

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

V

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

ASTAMA G, *asto-ama* (Mug. *Dicc.*: *asta-eme, asto-eme, ast-eme*) 'burra'. De *asto* y *ama*.

ASTAMADARI 'peral silvestre'. De *asta-* y *madari*, según señala Campión EE 11, 198.

ASTAMATS (*ms.* Lond.) 'nueza blanca: uva silvestre o briona'. De *asta-* y *mats*, según Campión l.c.

ASTAMENDA V, G, AN, *astomenda* L 'mastranzo: hierba buena silvestre'. De *asta* y *menda* (q.u.). Iribarren registra la forma *aztamenda* en el esp. de la Cuenca, Regata y Baztan.

HASTAMU (Oih. *ms.*) 'acción de tentar, andar a tientas', *astamiuka* S 'a tientas'. Azkue indica que viene de *atz*¹ (q.u.), lo cual no puede decirse con seguridad (aunque puede haber influjo), si bien fonéticamente no presentaría dificultades (v. *astapar*). Lh. compara *asmuka*, que no corresponde, y el dudoso *asinuka*; v. (*h*)*astatu*. (Cf. *asmu*).

Corominas no acepta la idea de Azkue de que sea un derivado autóctono. Tomando como mejor grafía *aztamu, aztamuka* (q.u.) se fija en *aztatu ~ dastatu*, que procede del occit. ant. *tastar* «tâter» 'tentar' (Corominas 4, 402). Cf. fr. *à tâtons* 'a tientas'.

ASTANABARRERI AN, BN, *astanaparreri, astonaparreri* V, *astonabarreri* BN, *astozurrumino* BN 'viruela loca'. Derivado de *nabarreri* (de Navarra), pero hay que señalar el uso de *asta-*, empleado para especies vegetales silvestres, para este tipo de enfermedad benigna y no auténtica. EWBS explica: de *asta-* por *atz* 'huella' + *nabarr* 'manchado' + suf. *-eri* 'enfermedad'.

HASTAN(DU) L, BN, *aztandu* BN 'desechar, alejarse, abstenerse'. Etimología oscura. La idea de V. Eys de que se trate de «formas corrompidas de *atzen*» no parece aceptable. Corominas sugiere lat. *abstentum* en que no habría dificultad fonética ni semántica dada la vacilación que existe en casos como *azken ~ azkan*.

ASTAPAR BN, R, *aztapar* AN, BN, R, S 'garra'. El primer elemento es sin duda *atz*¹; v. *atapar*.

ASTAPERREZIL R, *astaperexil* ? 'cicuta'. El nombre de 'perejil silvestre' se da a la cicuta o anapelo.

ASTAPIPAR (*ms.* Lond.), (Múg. *Dicc.*: *asto-biper*) 'persicaria' (Bot.). De *asto* y lat. *piper* (vasco *biper*)- Oudin traduce al fr. por *poivre d'eau* (Corominas 3, 888).

ASTAPITZ BN, *astaputz* V, G, AN, BN, *astopitxa* L 'cuesco de loba: especie venenosa de hongo', V, G 'tizón': 'enfermedad del maíz'; en todos los dialectos citados y en S 'majadero, tonto'. Iribarren 64 lo registra en el esp. de Tabar con ese valor figurado.

(v. *atsaputz*). El nombre 'cuesco de lobo' corresponde al gasc. *vesse-de-loup* (Seguy). Las formas aquí registradas son deformaciones por etimología popular de *atsaputz*, o más claro *otsoputz* (qq.uu.).

ASTARAN 'ciruelo silvestre'. De *asta-* y *aran*² (q.u.): ya en Campión *EE* 11, 198.

ASTARI¹ AN, L, BN, *bastari* L, BN 'madeja', BN, R 'hebra de hilo'. Cf. *astalka*². Para *EWBS*, de *ast-* por *atz* 'dedo' + *ari* = *hari* 'hilo'.

(H)ASTARI² L, BN 'ración de comida que llevan los pastores, carboneros, etc. para toda la semana', BN 'comida para toda la semana, ración de harina', L 'molienda, cantidad de grano que se lleva semanalmente al molino para hacer harina', BN 'tarea de una semana'; *astekari* BN 'necesidad semanal, molienda semanal', 'semanero, que trabaja por semanas'. De *aste* 'semana', más el suf. *-ari*, lo que explicaría todas las acepciones.

(H)ASTARI³ BN, S, *aztari* BN 'bodega'. En *Supla*² 'despensa', lo cual asimila el término a (*h*)*astari*² 'provisión de comida'. Para *EWBS*, del lat. *aestuarium* 'tragaluz' (!).

ASTARKETAN 'montado a la jineta'. Corominas sugiere que es lo mismo que *astalketan* 'devanando'; pero no se ve claro. Cf., por otra parte, *astal* 'talón'.

ASTASAPIN V, *astosapin* V 'agramadera: instrumento de madera que sirve para ablandar el lino', *astasapindu* V 'majar el lino con la agramadera'. Quizá el segundo elemento es *zapin* 'pinsapo', que se encuentra en AN y L, sin duda de origen francés, o *sapin* 'agramadera' (q.u.); en cuyo caso sería un geminado semántico (Tovar *Raccolta G.D. Serra* 371). El primer elemento es quizá *asta-* (< *asto*). Recuérdese que las acepciones figuradas de *asto* son 'instrumentos de madera para golpear y desgranar el maíz, para majar el lino, etc.'.

ASTATIPULA L 'cebolla albarrana'. De *asta-* y *tipula* (v. *kipula*).

ASTAURRAZA, *asturaza* 'cerraja'. En Azkue tenemos *urraz* (con interrogante), y en Bera-Mendizabal *urraza*, *urratza*, *uraza* 'lechuga', por lo que la formación se explica perfectamente (Cf. Campión *EE* 11, 198, que no dice nada del segundo elemento). No cabe la relación propuesta por C. Guis. 118 con el lat. *sarracia*, var. *serralia*. Para *EWBS*, del esp. *pasturaza*, aumentativo de *pastura* 'forraje'.

ASTAZA AN 'lampsana: berza silvestre'. De *asta-* y *aza*, como ya señaló Campión *EE* l.c.

ASTAZAIA G, BN, *astazaiñ* V 'pastor de burros'. De *asto* y *-zai(n)* (de *artzain*).

ASTAZASKI G 'jamugas: doble asiento que se coloca sobre las caballerías. De *asto* y los suf. *-zas* (más bien, *-zaz* desinencia de declinación) y *-ki*. Sin embargo, Corominas nota que no parece emplearse *-zaz-* en formaciones sustantivas. Se pregunta si no será componente *aski* 'asiento', junto al que existen, aparte de *aulki*, *aurki* (está en *Supla*²); si hubo también **arki*, quizá tenemos un *asta-z arki* 'asiento de burro' y asimilación de *r* a *s*, concluye.

ASTE¹ 'semana', 'días de labor'. Es probable que la etimología de esta palabra tenga que ver con *aste*². Ya Astarloa *Apol.* 323 y 249 dice que «es un nombre formado del verbo *asi*», y supone, más gratuitamente, que «a esta festividad [del comienzo del mes] llamarían al principio los Bascongados *Ilastia* o *Ilargiastia* 'principio lunar', y elipsado *astia*». Esta explicación parece más probable que la de Uhl. *Bask. Stud.* 219 en favor de una derivación de **as-* 'cortar', que él cree descubrir en *azaro* (q.u.), etc. Respondiendo a la pregunta de V. Eys, que dice que de qué es comienzo, *aste* sería el comienzo de la semana, del trabajo, y no la semana entera. Corominas cree que *asteazken* sería el único que apoyaría esta idea de 'comienzo', y que habría que aclarar la relación de éste con su sinónimo *eguasten* (no bien explicado), sobre la que llama la atención Mich. *FHV* 219 y 258. Hay que tener en cuenta la discrepancia entre *aste* 'semana' y *haste* 'comienzo'. Mich. l.c. al mencionar el primero remite a *azken* 'último', que cree superlativo acaso de *hatz* 'rastros, huella', *atze* 'parte posterior', y en *eguazten* 'miércoles' hay para él una derivación de *-azken*.

Mich. TAV 16 cree *aste* aproximado al aquit. *Asto-* (CIL 31). EWBS pretende una derivación del lat. *fāstī* (pl.) (!). Son fantásticas las ideas expuestas por Thalamas *Gernika* 20, 182 s. (y antes por J. Guisasola *EE* 17, 567, que compara *Astarte*, *Asteria*, *astrum*), conforme a las cuales *aste* se relaciona con *izar* 'estrella' (suponiendo como primitiva una inexistente forma **iztar*) y con *oste-* (que no existe sino en compuestos), v. *ortz*.

Bouda *EJ* 5, 57 analiza *a-s-te*: *-te* suf. colec., **s* < **ts* raíz kartv. **c*' en mingr. laz. *c'-ana*, georg. *c'eli* 'año'. Es término general de intervalo. Iu.Vl. Zytzar' *Magne*, 2, 151, analiza un suf. *-te* que compara con el que supone en *igande/igante*, *mende/mente*, *urte*. La primera parte *as-* sería 'luz, sol'. La terminación se compara con *elur-te*, *agor-te*.

ASTE² V, G, AN, BN, R, *haste* L, BN, S 'comienzo'. En relación con *asi*¹ (q.u.) del que se deriva con el suf. *-te*, equivalente a *-tze*, y usado con las raíces que terminan en *s* (Gavel *RIEV* 12, 231). Es posible que como este autor ha propuesto, esa forma resulte un paralelo de *hartze* (de *artu*), como *bost* de *bortz*, etc. (o bien un paralelo como *irakur* 'leer', *ikusi* 'ver'), lo cual daría para *aste* un valor semántico como en lat. *incipere* 'comenzar', de *capio* 'coger', al. *anfangen* 'comenzar', de *fangen* 'coger', etc.

ASTEANAZKEN BN 'fin de semana'. De *astearen* y *azken*. Compuesto sintáctico; (de *aste*¹).

ASTEARTE G, AN, L, *asteharte* S 'martes'. De *aste*¹ ('semana' en Campión *EE* 41, 473; 'comienzo' en V. Eys; arbitrariamente traduce 'luna' J. Guisasola *EE* 17, 566), y *arte* 'entre, espacio, intervalo'. Astarloa *Apol.* 401 alude a la «asonancia de la voz *Astarte*, divinidad frigia, con nuestro *astearte*, segundo día de las fiestas lunares», lo que recogemos a título de curiosidad; (v. M. Agud «Los días de la semana en vasco», *ASJU* 2, 36 ss.).

ASTEARTE-IAUTE L, *-iñauteri* G, AN *asteartita* G, AN 'martes de carnaval'. Para el segundo elemento de las dos primeras v. *jaute*. De *aste*¹.

ASTEAZKEN G, AN, L, BN, R, *astezken*, *astizken* S 'miércoles'. De *aste*¹ y *azken* 'fin'. Campión *EE* 41, 473 traduce 'último de la semana', V. Eys 'último del principio', Hervás *BAP* 3, 328 'principio detrás' o 'primero inmediatamente posterior'. El problema del significado de *aste* parece aclararse con estos compuestos, pues *aste* pudo ser 'principio de la semana, primera parte de ella', y luego se ha debido de extender a ella entera; el nombre de *asteazken* 'miércoles' parece una prueba concluyente de la situación primitiva. J. Guisasola *EE* 17, 566 repite aquí que *aste* significa 'luna', cosa que nada nos autoriza a aceptar. (Cf. *astearte*, v. M. Agud l.c.).

ASTEGUEN V 'fin de semana'. De *aste*¹. Se relaciona con *eguasten* 'miércoles' (q.u.) como *asteanzken* y *asteazken* respectivamente. Corominas ve aquí un nudo no bien aclarado con *eguasten* y *astegun*.

ASTEGUN V, G, BN, R, S 'día de labor'. De *aste*¹. Lit. 'día de la semana', como ya señaló Astarloa, cit. por Campión *EE* 41, 538, quien dice que esta designación está influida por el Cristianismo. Cf. la expresión dialectal «días de entresemana».

ASTEI BN 'corral'. Probablemente tenemos aquí, con confusión de silbante, una forma de **atze-tegi* 'lugar de detrás'. Cf. *iste(gi)*. A Corominas le conviene más la explicación de Lh., que cree que *astei* está por *ahuntzategi* 'corral de cabras' (cf. *artegi*, de *ardi* 'oveja'; en Land. *artei*), pues *ahuntz* tiene variantes (en parte diminutivas) *antzo*, *año*, etc. EWBS acepta la explicación de Lh.

ASTEIARI (Oih. *Prov.*) 'miserable'. (Cf. *este(i)ari*). Quizá en relación con (*h*)*asteria* (q.u.). EWBS acude al lat. *exterior*, por medio de una forma **esteri-*. (!).

ASTEKATU 'aclarar la copa de un árbol'. Para Corominas debe de ser el fr. *astiquer* «faire reluire en frottant», bearn. *asticà* «astiquer, polir» (cf. lat. *putare* 'limpiar' > 'podar', cat. *esporgar*, cast. *mondar*, propiamente 'limpiar').

- ASTELEGUN L, BN *astelehun* BN, *astelun* (contr.) BN 'día de labor'. El primer elemento es *aste*¹; el segundo *egun*; la que es problemática es la *l*: ¿acaso disimilación de **astene-gun*? Campión *EE* 41, 538 lo cree derivado de *astelen*. Corominas piensa que las dos cosas contribuirían, pues parece que hay cierta confusión con *astelen* dial. y aún por lo visto se emplea *astelegun* en sentido de 'lunes' (cf. *astelegunkari* 'gentes que van a la taberna los lunes', 'ouvrier qui chôme les lundis' en vasco-francés).
- ASTELEHEN BN, S, *astelen* V, G, AN, L, R 'lunes'. De *aste*¹. 'el primero del principio (de la semana)', como entiende V. Eys; Campión *EE* 41, 473 y J. Guisasola *ibid.* 17, 566 complican las cosas con entender *aste* como 'novilunio' o 'luna'. (v. M. Agud l.c., s.u. *asteazken*).
- ASTELUZE V 'semana sin fiesta' (lit. 'semana larga').
- ASTE(O)RO 'cada semana' ('semanalmente'). Es menos claro *asteoro* salac. Tovar opina que el adverbial *-ro* es forma reducida de *oro/oso*.
- ASTERIA R, 'sarna', *hasteria* L 'cierta enfermedad del ganado'. Para Azkue está claro, y puede muy bien tener razón, que es un compuesto de *ats*¹ (q.u.) y *eri* 'enfermedad'. Corominas se pregunta si es 'enfermedad pestilencial'.
- ASTERLE R 'avispa'. Formación regular, de *asta-* y *erle*: lit. 'abeja silvestre'; composición analógica de las plantas.
- ASTERLEABIA 'avispero, colmena de avispas'. Con los elementos del anterior, y una última parte *abia*¹.
- ASTERREN V 'rastro, vestigio, fundamento, examen, etimología'. v. *azterren*. Acaso de *aste*² o de *asi*¹.
- ASTERRI V, G 'pueblo de origen, de naturaleza'. De *aste* = *asi*¹ y *erri*.
- ASTERRIKA V 'diligencia, pesquisa, examen', *astertze* G 'examen'. Cf. *asterren* y *azter*.
- ASTE TXIKI 'los días que median entre el Miércoles de Ceniza y el domingo siguiente (o sea, el primer domingo de Cuaresma)'. Si la forma fuera primitiva diría algo del valor de *aste*¹ como 'semana', pero puede ser una extensión analógica de *aste* 'principio de la semana' o la 'segunda parte de la misma', y, mejor, como propone Corominas, se trata de una semana de trabajo por haber sido festivo el lunes y el martes.
- ASTI¹ (Hervás) 'azotar', *astikai* (Duv.) 'azote'. No sabemos la vivacidad de *asti*, que Azkue recoge sólo en Hervás. ¿Será un postverbal de *astindu* (q.u.)? Para Corominas, acaso de un uso (algo jergal) del fr. y bearn. *astiquer* «polir», bearn. *astic* «polissoir». También en cat. se dice figuradamente *ja et poliré* 'ya te arreglaré'. No tiene gran valor la suposición de Uhl. *Bask. Stud.* 226 con una raíz **as-* 'cortar' (que tendríamos en *aste* 'semana', *azaro* 'cosecha', etc., con un paralelo semántico en el ruso *seč* 'azotar'), y menos aún los paralelos propuestos por Gabelentz 31 y 278 s., con tuar. *esteγ* 'abofetear'.
- ASTI² V, AN, L, BN, S 'ocio, tiempo libre', V 'calmoso, ocioso'. (Ya en *RS*). Podría compararse *atsegi(n)*, *atsagon*; un **ats-ti* (para el suf. v. *-di*) da regularmente *asti*.
- Según Corominas, como el origen de *hastial*, *hastia-* y *hastio* es claramente romance, del lat. *fastidium*, quizá sería mejor no separar de ello *asti*. *Fastidium* dió en occit.ant. y cat.ant. *fastig* (-iğ, ič), pero hay variante dial. occit. *fastí*. La correspondencia fonética regular en gasc. había de ser *hasti*, puesto que en gasc. *-diγ* > *-i* (no *-g*). Esta forma gasc. se volvería vasca antes que la cast. *hastío*, como lo indica la mayor evolución semántica 'tiempo aburrido' > 'tiempo desocupado'. Así también se explicaría el que sujetándose al influjo de los autóctonos *atseden* 'descanso', *atsegim*, *ase* 'hartar', *asper* 'aburrirse', etc., se perdiera la *h-* en vasco-fr. Además cf. *fer*, *fastio* 'molestar una prenda, oprimir demasiado' (Valle de Broto).
- Para *EWBS*, *asti* es de la misma fuente que *aste*¹ 'semana', etc., pero con la significación fundamental ajustada al romano *dies fāstus*. En todo caso lat. *fāsti* ha dado en vasco *asti* en el sentido de 'día de descanso', concluye.

Una etimología cauc. ha sido propuesta por Bouda BKE 47: georg. *c(a)d* 'tener tiempo, esperar', *c(a)l* 'id.', *m-cal-ian* 'tengo tiempo', *mo-cd-a* 'esperar'. El mismo autor BAP 15, 249 busca una correspondencia en el suf. nominal del verbo finougrio **ašt* en vogul *ašt*, *āst* 'Zeit haben, Musse haben'. mordw. *ašt*, ostj. *ašt* 'id.'

HASTIA- var. de *bastio-* (en composición) 'repugnancia, nausea'. Lh. compara bearn. *basti*.

HASTIAL S, *bastiel* (Sal.) 'odioso', *bastia(t)u* 'id.', 'repugnante'. Lh. compara los primeros con bearn. *bastiale*. Larrasquet 126 da las dos últimas formas como derivadas del bearn. *bastiau*. El origen de esta voz es el lat. *fastidium*, y se halla en toda la Península, como en occit. y prov.

ASTIGAR V, G, AN, R, S, salac., *aztigar/aztiar* G, *aistigar* S (en Aranzadi *astiarra*), *estigar* S, *gastigar* L, BN, *gazitigar* L, BN, R, (Múg. *Dicc.*: *axtigar*, *axtegar*, *istigar*, *txastegiari*) 'arce' (según otros 'tilo'); *aiztirigar* en *SuplA*². Aranzadi RIEV 7, 587 da como equivalente de esta voz *Acer campestre* (según Lacoizq.) y *Acer Monspessulanum* o *trilobatum* (en el Monte de San Miguel).

Pudiera ser reducción de estas formas *askar* 'quejido, arce' (q.u., y *azkar*). Parece que nos hallamos ante una palabra de sustrato, que tenemos en sardo (log.) *còstighe* 'Acer monspessulanum' (*DES* s.u. *kòstike*), y en otras formas *còstiche*, *còstighe* 'acer campestre', como ya señaló Bertoldi BSL 32, 131, y acepta, con M. L. Wagner, Hubschmid *Sard. Stud.* 80 ss. También Lafon *Gernika-EJ* 1, 161. En cambio, Mich. *FHV* 253, que menciona salac. *txastegiari*, lo considera como semejanza casual, idea que admitió posteriormente Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 104. Este último había querido descubrir (*Sard. Stud.* 82, ζ u 81,5?; y cf. Mich. *Word* 15, 525 y *Apellidos*, 60) una raíz preide. **kast-* tanto en gr. $\kappa\alpha\sigma\tau\alpha\nu\omicron\nu$, como en el galo **kassanos* 'roble' (> fr. *chêne*), y en gr. $\kappa\alpha\sigma\tau\omicron\varsigma$ 'arce', como también en el lang. y prov. *agast*, derivados del gr. ant. (de lo cual había tratado Alesio *Arch. Rom.* 25, 140-183). Si las formas esp. *quejigo*, gall. *caxigo* han de relacionarse con *astigar* ha sido muy discutido desde el artículo de Bertoldi arriba citado, al que apoyan A. Kuhn, Fr. Krüger y Hubschmid o.c. 83, y discuten Rohlf's *Die lexical. Differenzierung der rom. Spr.* 55 y Corominas 3, 940. Por su parte Carnoy *DEPIE* 117 supone que la contaminación que hay entre estas últimas formas (de **kastik-*) y las de **kasto-* se deben al vasco *gastigar*, cosa imposible, pues el vasco no sonoriza las intervocálicas (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom* l.c.). Dejando la cuestión de si la forma vasca es o no pariente del románico *quejigo*, que de todos modos significa una especie distinta, parece muy acertada la indicación de Mich. *Apellidos* 103, que en (*g*)*astigar* analiza un segundo elemento *i(h)ar* 'Acer Hispanicum', que en *Word* 15, 525 compara con alav. *yar* 'espèce d'arbrisseau', precedido acaso de **kast-* (cf. *FEW* 1, 11, s.u. *acastus*). No han faltado intentos de explicar la palabra desde el vasco, así V. Eys, siguiendo a Larram., que dice que como de tilo se hacían cuerdas y esteras, *astigar* sería **estigarria*, derivado de \check{V} *estu* 'atar' (en los demás dial. en realidad 'apretar', q.u.), y significaría 'el atador': a esta explicación se opone la fonética y las diferentes formas arriba registradas. L. Mendizábal *BIAEV* 4, 31 compara una serie de fitónimos: *asi*, *sasi*, *asa* 'zarza', *astilar* 'zarzamora' (que puede explicarse por el elemento *ast-* (el mismo de *astigar*) más *ilar*). Sch. *ZRPh* 32, 351 ya señaló también la forma *gazitigar*, y nota el occit. *agast* de gr. $\kappa\alpha\sigma\tau\omicron\varsigma$ (de la colonización), más vasco *i(h)ar* ('acer hispanicum') o *igar* 'seco, tieso'; *FEW* 1, 11 sigue a Sch. y menciona también prov. *agas*, *ajas*, lang. *agas*. (Vid., para completar, *gazitigar*). *EWBS* analiza un *atze* 'ajeno, extraño' + *igar* = *ikara* 'álamo temblón'. La forma fundamental sería **atzikara* (!).

Acaso plantear, según Corominas, si *askar* se relaciona con *eski* 'tilo'. Fabre dice que *astigar* es 'arce' e igualmente 'tilo'.

ASTILA vasco-nav. 'astilla'; también *estila*. G. Diego *Dicc. etim.* busca el origen en **astëlla*; pero es préstamo del cast. (cf. Corominas 1, 308).

ASTIN V. 'fofo, hinchado, esponjoso', (Duv. *ms.* 'materia textil que se coloca de una vez en la rueca'). Cf. el sinónimo *astor* y el contrapuesto *astun*. Corominas señala la contra-

posición entre *astin* y *astun* 'pesado' (son antónimos). Se inclina a admitir que *astin* resulta del cruce de su cuasi-sinónimo *arin* con su antónimo *astun*. Mich. *FLV* 4, 73 s., nota, trata de analizarlo a base del suf. fósil *-din*; sin embargo se expresa con reservas y dudas, al no ver cuál sería la raíz, pues *hats* 'aliento' no satisface en el aspecto semántico. A no ser, añade Corominas, que *harro* (sinónimo de *astin*) proviene de **has-ro*, o de **harso*.

Mich. *FHV*₂ 487 ya lo da como formado de occid. *auts* 'polvo' + *-din*.

EWBS parte de otras acepciones, derivando de *atz* 'dedo' e *-in* por *egin*.

Bouda *BAP* 5, 413 supone, sin demasiado fundamento, que la raíz sería primitivamente **azt-*, y la aproxima a čech. *-arst* 'engordar', čech., inguš *-est* 'inflar, engordar'.

ASTINALDI V, G 'sacudimiento', V 'tunda, zurra'. Cf. *asti*¹ y *astin*.

ASTINDARI (Duv. *ms.*) 'vareador, arqueador de lanas'; *astindu* V 'henchir una cosa', 'sacudir', así se explica *asti*¹; No tiene razón C. Guis. 228 cuando dice que «se asemeja algo a lat. *tundo*»; V. Eys analiza *asti-egin-du*, pero si en vez de *asti* partimos de *astin*, como hace Corominas, no es necesario.

Para *EWBS* de *ast-* (< *astin* 'madeja') = *atz* 'dedo' + sufijo *-in* = *egin* 'hacer' (!).

ASTIRI v. *arrasti*.

AXTITZE S 'retroceder' (no aparece en Azkue). Larrasquet lo deriva del bearn. de Baretous *achti* 'trasero'. Para Corominas es a la inversa, y le parece que en ambas formas hay transposición del vasco *atzi* 'atrás', 'detrás', que también debe de emplearse por 'trasero'.

ASTIZKEN v. *asteazken*.

ASTO, *arsto* (ant. Sauguis, Oih.) 'asno', 'sostén de andamios', 'estúpido, majadero', V, G 'instrumento de madera para desgranar el maíz, majar el lino, sostener las duelas al alisarlas', V 'palo que se pone sobre la carga de un carro para estibarlos', V arc. 'fiador', AN 'majamaíz', V, AN 'arca en que se desgranar las mazorcas', V 'patines de las narrias', L (V. Eys) 'soporte en forma de T donde se colocan los vestidos para varearlos'.

Las numerosas explicaciones dadas de esta voz se pueden dividir en dos grupos, según que acepten la derivación directa del lat. *asinus*, o la supongan procedente del mismo fondo de sustrato o de difusión cultural de donde procede la voz latina. Es muy probable que tengamos el nombre *asto* en la inscripción aquit. *ASTOILUNNO DEO* (*CIL* XIII, 31; cf. Bertoldi *Rev. Filol. Port.* 2, 6), lo cual probaría que la forma *arsto* es secundaria y depondría contra el origen latino (cf. alav. *asturkar* y quizá formas de derivados en *astr-*). Para Giese *ZRPh* 68, 168 el segundo elemento de aquit. es *ilhun* 'negro'.

En favor de una derivación de *asinus* se definen en general ya los vascólogos del siglo pasado: Vinson *La langue basque* 49, alegando formas como occit. *ase* (< *asen* < *asinus*); J. Guisasola *EE* 22, 378; Sch. *ZRPh* 28, 100, siguiendo a Charencey *RLPhC* 3, que cree posible aislar la desinencia vasca *-to* con valor diminutivo; Campión *EE* 40, 357; y más recientemente Rohlf *RIEV* 24, 343, C. Guis. 107, Lh. s.u. *astamüka*, Omaechevarria *Arch. Ibero-amer. (AIAEV)* (1947), 137). También se inclinan por el origen latino Alessio *Rev. Ét. Indo-Eur.* 4, 215. Gavel *RIEV* 12, 283 ha examinado el pro y el contra de la derivación latina, que podría hallar un apoyo «en el caso en que probase que *gazta* viene de *gazna*», pero que se explicaría igualmente por un parecido casual o por un parentesco prerromano. Este autor en *ibid.* 201 n. considera primitiva la forma con *r*. Igualmente Lapesa *H. Leng. Esp.* 26 menciona el latín. (En contra Mich. *FHV* 281 y *XI Congr. Intern. Roman.* 482). También contra la derivación latina arremete G. Garriga *BIAEV* 6, 95 (cuyo testimonio carece generalmente de interés); se inclina por un parecido fortuito. Mich. *Pirineos* 10, 439 cree probable la *r* originaria, y le parece mejor pensar, con Azkue

(*Euskera* 1, 5) en (*h*)arz-to que en lat. *asinus*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 123 acepta igualmente como forma antigua *arsto*, a pesar del top. *Asta Bisquarra* 'Esel-srücken' (año 1284: Lacarra *Vasc. Med.* 44), del *Astoillunno* mencionado, etc.

Corominas señala que *asinus* no es palabra muy antigua en lat. al faltar el rotacismo de -s-. Parece que todos los nombres de ese animal en las lenguas ide. son préstamo, por ser mediterráneo y no centroeuropeo ni europeo oriental. Por eso cree Corominas más probable que haya parentesco substrático entre *asinus* y *asto* (o aunque fuera *arsto*), que entre *asinus* y gr. ὄνος: basta admitir dos ampliaciones radicales paralelas pero divergentes -to ~ -no (por lo que no andaría tan descaminado Gavel). No hay acuerdo entre los lingüistas de si se trata de substrato (o adstrato) oriental o mediterráneo. Corominas no duda en rechazar la procedencia lat. de *asto*, aunque la proximidad de éste a *asinus* sea bastante mayor que con gr. ὄνος o con sum. *onšu*.

En cuanto al substrato es clásica la comparación de *asto* con formas bereb., ante las cuales Sch. *RIEV* 7, 312 retiró su apoyo a la teoría de la derivación latina. Gabelentz 25, 51 y 136 s. alegó tuar. *ešed*, *azid*, šilha *ežbud* (igualmente Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 40), a las que Sch. l.c. añade otras: *ezet*, *eihed*, *ahed*, etc., que podrían haber palatalizado o asibilado una primitiva velar, observada en nombres del 'asno' en lenguas de Africa del Sur y del Sudeste. (*EWBS* deriva del bereb. *aserdun* 'pequeño mulo', por medio de un **arston*. Menciona también otras formas igualmente inacceptables). Bouda que había aceptado (*BuK* 337) el paralelo bereb. de Sch., ha abandonado esta idea y se inclina (*BKE* 55) por una comparación que establecía Tromb. *Orig.* 144 entre la forma *arsto* (que en tal caso sería lo primitivo) y el balti-tibet. *rstā* (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 147 acepta la posibilidad de una palabra viajera procedente del Este). Junto a las formas bereb. hace ya tiempo que entraron en la circulación, para explicar la forma vasca, una serie de palabras cauc.: circ. *šid(e)*, *šyd*, abkh. *ačšad* (derivados respectivamente de *ši*, *šy* y *čy* 'caballo') (Tromb. l.c.; Uhl. *RIEV* 15, 583 señala, a propósito de los paralelos cauc., que ésta debe de ser palabra de cultura y sin valor para la genealogía, y que la forma *arsto* es difícil de explicar: Pokorny *RL* 6, 8). Aun ha ampliado el campo de las comparaciones Lahovary *Position* n. 106 y *EJ* 5, 230, aduciendo sum. *anšu* drav. *kadi*, *kheti*, *katte* 'asno', y reduciendo al mismo fondo común (!) gr. ὄνος, lat. *asinus*. Wölfel 61, por su parte, alega eg. *šw* 'asno', *šm* ε 'asno salvaje', copto *eiô*, *eô*, *iô*, arm. *ēš*, turco *ešek*, bereb. *asnu*s (que sería préstamo latino) (*ibid.* 67), irl. *assan*, galés *asyn*, corn. *asen*, bret. *azen* (que también son latinismos evidentes, según Corominas). En resumen, si hubiera algo de verdad en el fondo de estas comparaciones, habría que admitir que se trata de una palabra cultural de amplia difusión, cuya forma primitiva sería muy difícil de reconocer.

Todavía merece citarse una etimol. propuesta por Uhl. *Bask. Stud.* 220: partiendo de *arsto* y analizando -sto como sufijo, cabría pensar en un derivado de **ar* 'ir'; esta hipótesis que el autor propone con interrogación, estaría contradicha por los paralelos de otras lenguas (en caso de que se admitan tales paralelos, cosa más que arriesgada). Citaremos finalmente, a título de curiosidad, el paralelo de Chaho *Hist. Prim.* 140 con scr. *ashua* (que debe de ser *açva* 'caballo', que, como es sabido, corresponde al lat. *equus*, y nada tiene que ver); tampoco tiene valor la comparación de Butevand (cit. *EE* 78, 571) con persa *astar*, forma que no hemos podido comprobar; ni la de Giacomino *Relazioni* 14 con copto *ašah* 'peso', de donde, supone él, 'bestia de carga'.

ASTOLUMA 'mariposa' (cf. *astoaren anima* 'id.' en Pouv.). De *asto* + *luma*: es decir 'pluma silvestre', por el aspecto de pluma perdida por el campo (Corominas).

ASTOR V 'fofo, de poca consistencia' (hablando de tierras). Cf. *astin*.

ASTORATU, *astore* v. *haztoratu*², *aztore*.

ASTORKI AN (Lacoizq.) 'pipirigallo, esparceta' (Bot.). Bouda-Baumgartl 63 lo derivan de *astore/aztore* 'azor', y citan cast. *gallocresta*, lat. *cicer arietinum*, como ejemplo de

fitónimos formados análogamente con nombres de animales; sin embargo, Corominas señala que *gallocresta* y *cicer aretinum* son plantas diferentes. La 'esparceta' es *onobrychis viciaefolia* (una papilionácea), cuya flor recuerda algo una mariposa; *pipirigallo* alude al gallo y *onobrychis* al asno: esos sí son nombres de la misma planta, pero animales muy diferentes del *azor*. Quizá también se podría enlazar con *astor* 'de poca consistencia' (forraje poco valioso), según el mismo Corominas. Para EWBS, del lat. *nasturcium* 'especie de berro'.

ASTRA R 'de nuevo' (v. *arsa*, *artsa*, *arza*²). Para Gorostiaga FLV 39, 119 es del gót. *astra* 'id.', lo que no parece probable.

ASTRAKA¹ V 'silla o cartola de caballo'. Probabl. en relación con *asto*.

ASTRAKA² V 'escarbar'. v. *aztar(ka)*.

ASTRAKAL AN 'cardencha'. Cf. *astakarlo* (de *asto*).

ASTRAPA BN 'carda para limpiar el lino'. En relación con el anterior. v. *aztrapa*.

ASTRAPALA V, *astrapalada* (Añ.) 'alboroto'. (Cf. arag. *estrapalucio*, de donde R *estrapaluzio*, quizá del occit. *trebolossi*, pero alterado por el influjo de *estropicio* y de *trapala* (Corominas 2, 454). La intervención de *trapala* es más clara en las formas vascas. En SuplA²: *astrapalada* 'hecatombe' en V.

ASTRAPEL G 'una hierba de orejas grandes'. Equivalente a *astobelar*. Parece una deformación por etimol. pop.; cf. *astrapa*, etc. Para el significado debe compararse *astakarlo*, *astagardu*, derivados de *asto*.

ASTROGAITZ AN 'desmadejado'. En relación con el siguiente; corresponde exactamente al esp. *desastrado* y al cast. ant. *astroso*.

ASTRU (Oih.), *asturu* (id.) (y de uso común en ambas formas), *astrü* S 'suerte, fortuna, estrella', *asturuz* adv. 'por ventura'. Cf. *aaztru*. Evidentemente en el origen es la forma lat. *astrum*, conservada también en románico con el mismo valor: Rohlf's RIEV 24, 334 cita fr. *désastre*, prov. *malastruc* (cast. ant. *malastruyo*: GDiego Dicc. Etimol. s.u. **astrucus*), y la glosa (CGIL IV, 311, 32.) *astrum*: *fa[ctum]*. Cf. Sch. BuR 43, GDiego Dial. 211, Lafon BAP 11, 143. FEW 1, 164 supone una forma **astrucus* 'desastrado' sobre el modelo de *caducus*. (Cf. GDiego supra) y cita cast. ant. *astruc* 'dichoso', *estruc*, cat. ant. y mod. y fr. *malastruc* (Thalamos BAP 33, 84 de lat. *male abstrucus*) 'desdichado', *benastruc* (idiolecto). Igualmente lo deriva del lat. *astrum* Mich. FHV 158, 369. De todos modos el vasco nos conserva un latinismo muy antiguo, ya que el simple *astrum* no se usa en los romances; sólo en derivados. El derivado *ast(u)rugaitz* (Oih.) (de éste abstrajo Azkue, *ast(u)ru*, según Corominas) 'malhadado, miserable', 'malencuentro, obstáculo', es calco de formas románicas como cat. *malastruc*, esp. *malhadado*, *desastrado*. (Cf. Sch. l. c.). Cf., en cambio, *asturutsu* 'afortunado', de donde Oih. saca el adv. *asturuz*. Para Corominas, aquel es calco de *astruc*.

ASTRUN AN 'torpe, desmañado'. Parece un cruce de *astun*¹ (q.u.) con *astrugaitz* (Corominas).

HASTU, de (*h*)*as*¹.

ASTUN¹ V, G 'pesado', AN 'torpe, brusco', *asteun* en SuplA². V. Eys lo relaciona con *azte* (q.u.), y sigue esta opinión Uhl. RIEV 3, 196, que descubre el suf. *-dun* (*astun* < **aztadun*). Los reparos que Azkue Morf. 152 puso a esta etimol., cree Corominas que son salvables, y si hay equivalencia de *s* > *z* en *ezker* y *buztin*, puede ocurrir aquí a la inversa *z* > *s*. Señala que la diferencia frente a *asdun* 'hediondo' (con *d*) es debido a que en *astun* había *t* de *azta* delante de *d*. Por otra parte, le parece que *astin* es inseparable de *astun* por ser aproximadamente su antónimo, y que es una combinación de *azta* con *arin* 'ligero': sea que **astarin* pasara a *ast(a)in* perdiéndose *r* intervocálica, o que miremos *astin* como una alteración de *arin* por influjo del opuesto *astun* (a manera del cast. *sombra* o *solombra*, alteración de *ombra* por influjo de *sol*).

Inacceptable Bouda Germ. rom. Monatshefte 32, 140, EJ 4, 336, *Verwandtschaftsverb.* 63, que lo compara con *asma*² (q.u.) y supone una raíz **as* o **ats*, que quiere comparar no sólo con formas cauc., como *bats -ac'in* y *čec. -az, -ezin* 'pesado', sino incluso con tibet. *b-č'i, b-ži* 'pesado'. Cf. *azun*.

ASTUN² V 'húmedo, lóbrego'. Azkue se pregunta si no será de *asta*, *azta*: *astun-usain* 'olor pesado'. En *SuplA*² también 'vaho'.

Para Corominas debe de ser translación de *astun*¹ 'pesado'; de *azta* saldrá *astare* 'humedad' (2° elemento *aide aire*?).

? ASTUKAR alav., doc. en Baraibar *RIEV* 1, 343 'cardo borriquero' (*Centaurea corymbosa*). Aunque ofrece alguna dificultad el elemento *-ur-* (que el autor citado intenta explicar como de *asto* + *ar*), parece que debemos poner esta supervivencia junto a los tipos *astakarlo*, etc. (Cf. *asto*). Para Corominas, tal vez metátesis *arsto-*kar** > *astur-*kar**, dato que podría indicar que el ant. *arsto* se empleó en Alava (aunque Land. da *asto*, *astoko*).

ASTURU 'suerte, ventura': de *astru*. Es decir, de lat. *astrum* (Mich. *FHV* 158 y 369).

ASU V 'zarza', *asuar*, *asu-arantz* V 'zarzamora', *azuar* V 'zarza' (q.u.). La comparación con *azuar* es mejor que la relación establecida por Bouda-Baumgartl 54 con (*h*)*asuin*, *asun* 'ortiga' (nav. *achun*: Iribarren). Corominas lo cree reducción de *artsu* (q.u.). Mich. *BAP* 9, 141 por la forma *azuar* confirma la presunción de Lafon, de que *-ar* es un sufijo.

AXUBETA (Araq.) 'agujeta'. Es el término románico metatizado. v. *abileta*.

ASUBILL, *azubil* V 'troncho, residuo de frutas'. Cf. *areasubil*.

HASUIN (Pouvr.), *asuñ* AN, L, *asoin* AN, *asun* V, G, BN, S, *asuñ* AN, *axun* S, *atsun* AN, *ausin* L, *hausin* L, BN, S, *osin* G, AN, ? *asuna* esp. de Navarra (zona media) según Iribarren 64, 'ortiga'; además *asoin* en AN significa 'oruga'. Bouda *BAP* 11, 203 ha defendido la identidad de ambos significados ('ortiga' y 'oruga'); Mich. *FHV* 107 considera (*h*)*ausin* metátesis de (*h*)*asuin*, y en *FHV* 140 cree que *asun* se explicaría a partir de **ausun*.

Corominas cree posible una relación con *asu* por ser las dos plantas punzantes. Derivó de aquí el arag. *Asun*, pueblo del Valle de Tena. Uhl. *Bask. Stud.* 222 proponía dividir la palabra en *as-un*, viendo aquí la raíz **as*. En cambio, Bouda *BAP* 16, 38 analiza *a-su-n*, cuyo radical sería **su*; en *BAP* 11, 203 citado analizaba un tema **so* < **tso*, que quería comparar con georg. *č'ua*, *č'ia* 'oruga, gusano', y en *BKE* 6 compara circ. *s²e* 'agrio', *s'erei* 'acedera', y añade según Lafon mingr. *č'uč'eli*, georg. *č'inč'ari*-, *žinč'ari* 'ortiga'. Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 21 da una supuesta raíz primitiva vasca **qašu-m-i* (!), para relacionar con burush. *sukúin* 'Blutsverwandter'. Para *EWBS*, de *as-* = *hatz* 'comezón' + *un/uñ* 'pié' (*oin*) (!).

HAXUIN, *hasuin* L 'tobillo'. Compuesto de *uin* = *oin* 'pié', según Corominas, que sugiere para el primer componente *hatz* 'pata', que puede ser en sentido amplio 'parte inferior de la pierna', por ello *haxuin* sería 'pié o parte inferior del jarrete, de la pata'.

AXUKATU 'desafiar'. De *axut*, voz de desafío, y éste del fr. ant. *zut!*, mejor dicho, *ab, zut!* (Corominas).

ASUKRE BN 'azúcar'. Para Lh. es el esp.; sin embargo, compárese cat., prov. *sucre*, astur. *azucré*, b. arag. *asucre*, *azucre*, todos del ár. *súkkar* (Corominas 1, 352 y *REW* 8841 a).

AXULAGABE R 'abandonado'. De *axola* (q.u.) + el suf. privativo *gabe* (Corominas).

AXUME-LIÑO G 'lino superior'. Para Corominas quizá de *al(e)-txume* (*txume* diminutivo) 'lino de semilla pequeña'.

ASUN, *asuñ*, *axun*¹: v. *hasuin*.

AXUN² AN 'preñada'. Cf. *astun*¹ y *azun*.

ASURI¹ V, G, *axuri* AN, BN, R, S, *azuri* V, *atxuri* S 'cordero (recién nacido)'. Campión *EE* 39, 5 creía analizarlo *ar* y «probablemente el adj. *zuri* 'blanco'». Pueden aducirse una serie de interesantes formas reto-roman.: fassano *zol*, fem. *zola*, livinall. *zola*; badiotto *ažora*, zold. *ğola*, engad. *anžol*, bleniese *jora*, todos con la significación de 'cabrita' (Tagliavini *Il dialetto di Livinallongo*, Bolzano, 1934, 349). Según Corominas, es voz para llamar cabras y ovejas. Nada tendría que ver un étimo ibero-cauc. Sí

podría ocurrir que las voces cauc. procedan del mismo grito. (Cf. Corominas 3, 750). Lafon *Études* 177 s., coincidiendo con Bouda *NBKE* 10, que da una raíz **tzur*, señala como paralelos fonéticos de tal correspondencia, georg. *cxovari* 'carnero', mingr. *šxuri* 'oveja', lazo *čxuri*, *mčxuri* 'carnero'. Mich. *Le langage* (Pléiade) 1433 cita esa aproximación al georg. *cxvari* 'brebis', que en el origen era simplemente un ser vivo, animado. Hubschmid *Vox Rom.* 14, 190, *Sard. Stud.* 70, *ZRPh* 66, 10 s. y 15, *RIO* 7, 23 s., *Thes. Praerom.* 2, 142 (con *Jud Vox Rom.* 2, 312) quiere ver en esta palabra un caso de *a-* no protética, como explica Lafon en la etimol. que acabamos de recoger, sino de tipo artículo (v. *-a*¹), y entonces la compara con cat. (Benisanet, Tarragona) *xorra* 'voz para llamar ovejas y cabras', logud. *zurra* 'oveja muy vieja y delgada', calabr. *zurra* 'cabra hermafrodita', chipr. mod. *τσούρα* 'cabra': semánticamente no parece aceptable esta explicación, mientras que la de Lafon pudiera admitirse en la comparación vasco-cauc., verosimilmente como palabra de importancia cultural. Wagner *Leben* 107 piensa en una vieja relación con salm. *churro* 'oveja de lana crecida, basta y áspera'. Battisti *Stud. Etr.* 23, 479 comenta las palabras estudiadas por M.L. Wagner y Hubschmid alrededor de la forma logud. citada, y rechaza la etimología propuesta por Sch. *ZRPh* 40, 102 (cf. *REW* 8476a) a base del lat. *haediolus*, y que comparaba con reto-rom. *asöl*, *uzöl*, etc. como Tagliavini o.c. 349. También critica esto Bouda l.c. Wölfel 55 aduce cab. *ahuli* 'macho cabrío' (animal bien distinto). Gorostiaga *FLV* 39, 115 deriva de esp. *asaduria* (!) Según *EWBS*, de origen afric., de un **atsurri*, palat. de **akurri* en relación con bereb. *ixërr* 'carnero' y otras formas similares.

ASUSKA R 'jadeando', *asuts* R 'jadeo'. (Cf. *has*², *hats*¹).

-AT, -T L, suf. directivo de nombres de lugar. Vid. *-rat*.

Lafon *RIEV* 24, 166 comparó la desinencia directiva georg. *-ad* o *-at*; en georg. ant. la forma es *-a*, *-d*, *-ad*; en mingr. se da igualmente *-o* y *-ot* 'sin diferencia de sentido; en svano la característica de directivo es *-d* añadida ya al tema ya al genitivo. Es interesante señalar en vasco la misma vacilación dialectal *-al*-*at*. (Cf. también Lafon *Con-cord. morf.* 7, 235, en el mismo sentido que arriba. Lo recoge Yrizar *ASJU* 5, 127).

ATA v. *ahate*.

ATA v. *aita*¹.

ATABAKA V 'urna de votación en que deciden los señores si la marinería saldrá o no a pescar', V 'cepillo de la iglesia', (Mth. XXVII-6 'corbona, caja del templo'). No es, como ha señalado CGuis 284, un préstamo del ár., sino un arabismo que ha pasado a través del cast. *tabaque*. La forma con artículo adherido *atabaque* existe en esp. en las Leyes de Moros de los siglos XIV y XV (Corominas 4, 323 s.). En el Canc. de Baena 465 *altabaque* (estas formas las recoge Eguilaz 497 y 251, según R. Martí). En cat. *tabac*, valenc. *tabaque* 'canastillo'. La forma ár. *tābaq*, en romance toma *-e* de apoyo (*a*)*tabaq(ue)*. J. Oliver Asín, *Al-andalus* 28, 293 no cree que el vasco sea término ár., sino tomado del cast. (*a*)*tabaque* 'cestillo', por la generalidad de su uso, y a pesar de la diferencia semántica.

ATABAL V, G, AN, L, BN, R, *tabal* S 'tambor que se toca con dos palillos', (Duv.) 'pandereta'. Es la misma voz esp. *atabal*, de origen ár. (Corominas 1, 310), como ya señaló Ducéré *RLPhC* 13, 215.

ATABELTX G 'negreta, especie de ánade'. De *ahate* y *beltz*.

ATABURU V, G, *athaburu* (Duv. ms.), *ateburu* V, *atalburu* G, AN 'dintel de la puerta'. De *ate*¹ y *buru*.

ATABUTE, ATABU v. *katabut*.

ATAGA V, G, *atalaga* G, AN, *athalaga* L, BN, *athelaga* (Duv.), *atelaga* L, *atalanga* V 'tranca de la puerta'. De *ate*¹ y *aga*¹. Según Corominas, en parte es *atal*², pero en la variante *atalanga* es préstamo del celt. cast. *tranca* (al menos cruce con éste).

ATAI V (Múg. *Dicc.*: *atadi*) 'atrio'. De *ate*¹. Contrac. de *atari*.

ATAITA BN, S 'abuelo', *atiatia*. Palabra infantil, como señala Azkue; está formada por repetición de *aita* en un compuesto posesivo: 'padre del padre'. *EWBS* analiza *ax-* por *ati-* + *aita*.

ATAITZIN AN 'cancel' (lit. 'antepuerta'). De *ate*¹ y *ai(n)tzin*.

ATAKA¹ V, *ateka* AN, L 'portillo de entrada de la choza del carbonero', 'boca de un horno para introducir el combustible', V, G, AN 'cancilla, puerta rústica', V 'puerta de colmena', G, AN 'portillera, puerta delantera y trasera del carro', BN 'senderos, sitios pedregosos', *atehka* (Pouvr.) 'brecha', BN 'paso estrecho para franquear un muro o cerca'. Iribarren recoge en Ochagavía *taca* 'paso estrecho y difícil' (pero debe de ser *ataca*). Diminutivo de *ate*¹, con un suf. *-k*. J. Oliver Asín en nota particular opina que es un cast., arag., nav. **ataka* 'ventana', procedente de la raíz ár. *ṭwq*, con el artículo *aṭ-ṭāqa* 'ventanilla, abertura' (cf. esp. *taquilla* 'ventana pequeña'); Sin embargo, como anota Corominas, la palabra vasca es siempre 'portillo', 'puerta', 'paso', 'saltadera, entrada en los prados' (*SuplA*², que da incluso 'tranca' para el vocablo). Por eso *-ka* no es diminutivo, aunque aquí sí puede serlo.

ATAKA² AN 'corona'. Esta voz, que Azkue da con interrogación, es hápax de Mendiburu.

ATAKARRI V, G 'piedras areniscas, en medio de las cuales se hace la puerta para el horno'. De *ate*¹ y *arri*¹. Cf. *arrate* 'puerta rústica provista de una grada de piedra; compuesto inverso'.

ATAKIDA G, *atakide* (V. Eys) 'compuerta, puerta de canales, saetines', etc. Calco del esp. *compuerta* (como señala V. Eys), donde el prefijo románico se convierte en sufijo casual vasco (cf. *atsekide*).

ATAL¹ V, G 'gajo de naranja, ajo, etc.', V, G 'fragmento de cualquier materia sólida', *athal* AN, L, BN, *añal* G 'solomillo' (es decir, la pieza por excelencia). P. Múgica *Dia. cast. montañ. vizc. arag.* 57 da como comparable *talo* 'rebanada', en cast. *talar*, *tala* (Unamuno), pero *talo* es 'torta de maíz' y *talar* es 'devastar' (no 'cortar, tajar'). Quizá pueda reconocerse el mismo elemento en *arratail* (q.u.). Como la etimol. romance de *arratail* 'resto, desecho' es evidente, según Corominas quizá se interpretó esta palabra por los vascos como un compuesto de *arr(i)-atall*, y al aplicarlo a cosas que ya no eran de piedra se quitó *arr(i)*, quedando *atall* 'fragmento de cualquier materia': cree que pasó, a causa de la rareza de *ll* en vasco, de *atail* a *atal*, con traslado de la palatal (*añal*). Bouda *EJ* 3, 119, 6, 33 y *NBKE* 7 quiere relacionar estas formas con *linatasi* 'granizo' (q.u.), que pretende explicar como 'trozo de hielo'. El mismo Bouda *ibid.* compara con esta raíz **taz*, no sabemos si con equiparación semántica justificada, mingr., lazo *tas*, georg. *tes* 'sembrar', mingr. *tasi*, georg. *tesli* 'simiente', suponiendo que el sentido primitivo de la voz vasca sería 'grano de simiente'. Tampoco parece admisible la aproximación de formas dialectales como *matasa*, *edur-matasa*.

ATHAL² AN, L, BN 'puerta', G 'tranca de puerta'. De *atari*, según Corominas, De compuestos como *atalondo*, *ataltzain*, etc. se debió de abstraer *atal* 'puerta'. Y de *ataloga* 'tranca de puerta', el G *atal* 'id.'.

ATAL³ G 'plano, llano'. Acaso esté en relación con *atal*²; pero tampoco se ve claro el paso a '(plato) plano' (Corominas).

ATALAGA v. *ataga*.

ATALAI L 'observatorio, lugar elevado' (Lh.). Es el esp. *atalaya*, de origen ár., y extendido en los tres romances peninsulares.

ATHALKI BN 'pieza de madera algo redondeada para sostener los «talos» o tortas de maíz delante del fuego'. No es clara su formación. Corominas piensa en el galleguismo *talo* 'torta de maíz'. La *a-* sería prefijo (habría que justificar que el vasco ant. no tenía palabras con *t-*), ayudando el influjo de *atal*¹. Cree que *atalo* 'pez luna' quizá sea variante de dicho *talo*, por su forma circular más o menos grande (en Azkue también *talo* como nombre de pez); entonces se habría dado el mismo nombre a *atalo* 'casta-

ña' y *atal-andi* 'habichuela' porque los dos designaban variedades de gran tamaño. Lo mismo ocurriría con *atalo*² 'gran trabajo'. Falta por explicar por qué ese galleguismo *talo* se convirtió parcialmente en *atalo*, termina el mismo autor.

Para EWBS presuntivamente de *athal-*, de prov., ant. fr. *estal* 'puesto en el mercado' (!).

ATALO¹ V, G 'especie de castaña tardía, grande y dulce', V 'pez-luna' (pez de forma redonda de una sola aleta; se mueve balanceando). Acaso relacionado con *atal*³ o con *atal*¹. Vid. el anterior.

ATALO² V 'gran trabajo'. (Cf. las observaciones de Corominas a *athalki*).

ATALOGI AN, *ataloi* V, *atalohi* L, BN, *atariloi* G, *atelo* G 'estercolero junto a la casa'. De *ate*¹ (*atari*), *logi*, *lo(h)i*.

ATAMAILLU AN, 'Regalos que se hacen a la recién parida'. Sin duda de *ate*¹ y *maillu* ('mazo de la puerta').

ATHAMENDATU BN (sólo en Sal.) 'informarse secretamente'. De *ate*¹, sobre un abstracto **atamendu*; para el cambio semántico cf. BN (Sal.) *athalondatu* 'acechar, huronear, espiar'.

Corominas explica: como *-mendu* (y *-men*) se aplican a raíces verbales y no nominales, es claro que *at(er)amendu*, *-tu* (Sal. suprime en el S las *r* intervocálicas) ha de venir de *atera* 'sacar, salir', y no de *ate* 'puerta', como enseña también la semántica; cf. cast. *sonsar* y *salida*: esto último se dice también *ateraldi*.

ATAN¹ V 'sobre todo, especialmente', 'en aquello'. Caso loc. del demostrativo *a-*, que se identifica con *ura*, (al menos por el sentido) en una forma con *-t-*. (v. *atanda*; *atarik atara*). SuplA² s.u. *tan*, añade *atan* 'a por ello'.

ATAN² AN 'portal, atrio'. Variante de *athal*² (q.u.), abstraída de compuestos.

ATANBORA V, G, AN 'pandero', *katamore* L, BN, *katanbore* 'tamboril', *gatamore* (Duv. ms.), *kathanbore* (Pouvr.) 'pandereta'. El vasco ha conservado la forma con artículo ár. que se halla en ant. esp. y ant. port. *atambor*. Se cita también (Corominas 4, 360 s.) una forma esp. *tambora* 'bombo, tambor grande'. Esta voz de origen ár., desde el esp. y a través del fr. pasó a otras lenguas de Europa. Vid. *gatamore*.

ATANDA S 'situación, posición, dirección', (Lh.) «parcours proche de la maison». Derivado de *atan*¹ en su acepción de 'en aquello' (cosa no clara para Corominas). Es interesante comprobar que la forma es antigua, pues este derivado corresponde a la forma primitiva en V. Corominas sugiere, con duda, cast. *tanda*. Para EWBS, del román. Forma supuesta **antan-*, del port. *andamo* 'pasaje, pasillo', 'vado' + sufijo *-da*. (!).

ATANGALA AN (Araq.) (Múg. *Dicc.*: *atangela*) 'rana'. Campión EE 40, 418 veía un elemento **angel* (o mejor *negel*), variante de *igel* (cf. también *negal*). En todo caso no es fácil explicar el elemento *at-*, que el propio Campión quiere comparar con *ate*² (*ahate*) 'pato'. Bouda EJ 3, 125 y BAP 5, 414 analiza *atanga-la* y compara el circ. *hent'arq'e* 'rana'. Obstan estas suposiciones ya que según Mich. *Fuentes Azkue* 141 la palabra no existe.

ATAPA, *atape* V 'musgo o argoma con que se cubre la pila de leña destinada a carbón'. Mich. BAP 17, 357 y 9, 482 ve su origen en el verbo román. *tapar*, *atapar*, y no en el material empleado. Hubschmid *Sard. Stud.* 29 s., *ZRPh* 71, 242 y 74, 215, y EHL 1, 46 compara esta voz con un término de sustrato que tenemos en campid. *cadùmbu* 'verbasco', *cadilloni* 'asfodelo', astur. *cádava*, *cádavo* 'argoma seca o chamuscada', 'tronco de aliaga' (*Kataveto*, nombre de lugar en doc. de 905), de una raíz **kataba* para éstos; pero astur. *cadápanu* 'níspero' y vasco *atapa* supondrían una raíz **katap-pa*. (Cf. el mismo autor *Thes. Praerom.* 1, 61).

Corominas añade que igual se podría combinar con la vasta familia que se agrupa en torno del occit. *tepo* «monticule, sommité recouverte de gazon» y cast. *tepe* 'pedazo de tierra que se recorta con las raíces de la grama'; pero cree que todo eso es arriesgado, y que esos nombres asturianos, etc. no tengan nada que ver con el sardo (de sentido y forma muy diferentes) ni con el vasco. Se inclina naturalmente

por la explicación de Michelena. Wagner *ZRPh* 73, 337 cree asegurada la relación del campid. *cadumbu* con vasco *atapa*. Para *FEW* 25, 188 de **kat-* (raíz dada por Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 34). En astur. *cádava* 'tronco de tojo chamuscado'. *EWBS* cree que *atapa* es = *othe-aphal* 'aulaga baja' (!).

ATARA, *atera*, *ataa*, *etara*, *etaa* V 'sacar, extraer'. Variante de *atera* (de *ate*¹ 'puerta', 'fuera': Azkue). Cf. lat. *foras*, *foris* (Mich. *FHV* 71).

ATARAKO V, AN 'apto'. Parece derivado de *atara*. Sin embargo, Corominas ve la posposición normal *-rako* 'apto para...', y cree que al agregarla al cast. *a(p)to* quizá se hizo para que los vascos comprendieran mejor el término forastero. Está empleado en tono didáctico.

ATARALDI V, AN, *ateraldi* G, L 'salida, ocurrencia'. Acaso de *atara*.

ATHARBE AN 'portal, vestíbulo', 'albergue, asilo'. v. *aterbe/aterpe*.

ATARI V, G, AN, BN 'portal, atrio'. Sin duda relacionado con *ate*¹, *ata* 'puerta'; acaso con suf. *-iri*, como propone Mich. *BAP* 11, 455, *Apellidos* 202, *FHV* 91, *FHV*₂ 453 y *FLV* 9, 262 'cercañas de la puerta'. Cf. top. *Eçquiasso Ata Iria* en Navarra en 1074, pero *Ataria* en 1150). Para el problema de una relación con lat. *atrium* que propone GDiego *Dial.* 211, v. *ate*¹ y *athiri*. Mich. *FLV* l.c. la rechaza de plano.

Corominas, en cambio, vuelve sobre ella y desconfía de ese sufijo o componente *-iri*, porque considera falsos los puntos de apoyo que busca Azkue: el privilegio de Pedro I, que menciona la villa de *Zubiri* («villa juxta pontem sita») donde *-iri* no debe traducirse por «juxta», sino por «villa». El otro caso es *arrastiri*, pero éste ha desarrollado una *-r-* sobre *arrastei*, *arrasti*, que no son sino *arrastegi-a* 'la tarde', es decir, suf. *-tegi* (sobre *arrats* 'noche'). Otro ejemplo *goitziri* 'la mañana' podría ser analógico del anterior. Por otra parte, señala Corominas lo numerosas que son las variantes de *atari*: *athiri* (Duv.) 'porche, entré', *ateari* V 'vestíbulo interior', *atai* 'vestíbulo', *ategi* 'portal' (con *-g-* antihiática): esa vacilación entre *a*, *e*, *i* para la vocal entre *t* y *r* está muy de acuerdo con una anaptixis.

Además *atharbe* (Leiz., Oih.), *aterbe* (y *aterpe*) 'albergue, sotechado' (Cf. Uhl. *Woordaf.* 14), está bastante claro que es de *ateri* ~ *atari* + *-be* (*-pe*). El terreno semántico le parece firme no sólo porque a menudo tenemos que refugiarnos *debajo* de un techo, pórtico de edificio religioso, o de una casa, sino porque *-be* muchas veces da valor de meros derivados abstractos que generalizan el sentido del primitivo (*atharbe* significa también 'vestíbulo, portal' en AN). Paralelo a *atarbe* es el V *atarpe* (ya en RS y en Duv.). También en *aterbe* ~ *atarbe* hay vacilación *e* / *a* que evoca la idea de anaptixis de lat. *atrium* (sobre el cual en románico, v. *REW* 760, *FEW* 1, 167 y *Jud RliR* 10,55 y *ZRPh* 36,63). En gall. y port. *adro* (y *aidro*) 'vestíbulo, entrada, etc.'. En Isasti *Refranes*: *atarian* 'en el portal' y *atal-ondoan* 'tras el portal' (Mich. *TAV* 178-80). Respecto a *Guriciricoa* y *Élicarico* (doc. nav. s. XIII) que da Mich. *FLV* 1, 39 n. 17 y 40, el 2º corresponde a aezc. *elizari* 'pórtico de la iglesia, pero el 1º cree que será «Zerdehnung» de *guruziko* 'de la cruz', y el 2º resulta del falso análisis de *at-ari*, de donde analógicamente *eliz-ari* (cf. *eliz-ataria* en Tx. Aguirre). En conclusión, cree Corominas que hacen falta pruebas más seguras de ese suf. *-(i)ri*, pues de otro modo podríamos dudar de que *ate-iri* se pudiera contraer en *atari*, *atai*, *ategi*, *ateari*, y de que pudiese engendrar a su vez el derivado *atarbe* y *aterbe*, puesto que existe la posibilidad de explicar de una vez todo este conjunto por el lat. *atrium*.

Azkue *Morf.* 19 ve un componente *ari* 'zaguán' (q.u.). Gabelentz 37 y 172 s. compara con cab. *ɖaderaqɖ* 'cobertizo', eg. *ater* 'techo', sin ninguna razón. *EWBS* quiere ver (*h*)*arri* en la 2ª parte (!).

ATARIK ATARA V 'en éstas y en otras'. Es probablemente caso elativo y destinativo del mismo pronombre que tenemos en *atan*¹ (q.u.). Sin embargo, Corominas se pregunta si no es de *atara* = *atera*.

ATARIKO V 'de aquella especie', 'aguardiente que se toma por la mañana, matarratas' (vulg.). Acaso en relación con *atarik* del que sería como una forma sustantivada; la segunda acepción es con seguridad un eufemismo.

- ATARTE V, *atharte* (Duv.) 'portal, vestíbulo'. Cf. *atarbe* (*atarpe*). De *ate*¹ con el suf. *-arte* ? Mejor quizá, como apunta Corominas, de *atari*.
- ATARRAGA AN (Lacoizq.) 'olivarda, coniza mayor, artadeña, matapulgas'. De cast. *atarraga*, igual o afín a *tárrago*, cat. *tàrraga*, *tàrrac* nombre de la «Inula Viscosa» y de variedades de salvia, quizá emparentados con *atabaca* y *altabaca*, de origen ár. (Corominas 4, 320 y 319).
- ATARRAMENDU V, *atarramentu*¹ G 'provecho que se saca de una cosa', 'resultado, fin'. De *atarratu*². O, como propone Corominas, de *atara* 'sacar, extraer'.
- ATARRAMENTU² AN 'bulla, ruido, barullo'. De *atarratu*¹.
- ATARRAPUZKA G 'andar a gatas los niños', V, G '(trabajar) a la ligera'. Cf. la acepción «se courber vers la terre» que Mistral registra en *aterrà*, *atarrà* (Corominas).
- ATARRATU¹ BN 'reñir violentamente', R 'atacar'. Corominas señala el bearn. *aterrà* «terrasser», *aterrà-s* «s'ébouler, s'écrouler» (Palay), prov. *aterrà*, lang. y marsell. *ata(r)rà* «atterrer, abattre, renverser, accabler» (Mistral), cat. *aterrar* 'echar al suelo', etc., derivado de *terra*.
Bouda EJ 5, 63 ha comparado con la raíz **tar*, que él aísla, el georg. *tker*- 'atacar, asaltar'.
- ATARRATU² BN 'hartarse'. Más que del esp. *hartar* (Lh.), del bearn. *hartà*, como propone Corominas. (Cf. bearn. *hartère*, y *hartade* «saciété»; terminaciones que cambiaron en la vasconizada *-dura*). Vid. *aterradura* 'hartazgo'. Cree Corominas que los euskaros confundirían los dos parónimos romances *atarrà* y (*h*)*artà*. EWBS quiere relacionar con esp. *hartar*, a través de un **aharta*-.
- ATARRI V 'trasero, carnazas', 'zurra' (se dice de un jugador que ha llevado la peor parte). Del cat. *ataharre* 'correa que pasa por detrás del trasero del animal' (pronunc. *atarre*), de origen ár. (Corominas 1, 311). El *ataharre* (cat. *tafarra*) se emplea para azotar o zurrar'. Bouda EJ 3, 122 y 5, 411 nos brinda también como etimol. cauc. el georg. *t'rak'i* 'trasero' (en el que hay que separar la última sílaba como sufijo diminutivo).
- ATARRI-PUXIGA 'trasto, socarrón, pícaro'. Cf. *atarri* y *atarrapuzka*. Para la relación semántica con la idea de azotar remite Corominas a gr. *μαστιγίας* y el plautino y terenciano *mastigia* «vaurien», «esclave souvent fouetté».
- ATASA L 'estiramiento', *atesatu* (Har.) 'estimar', *ateza*, *atezan* V 'estimar una cuerda', *atezu* V 'tirantez, tensión'. Lh. compara *atesatu* con prov. *atesa*; GDiego, de lat. *attensare* (también Heck *Navicula* 175), y Bouda EJ 4, 333 cat. *tés*, esp. ant. y port. *teso*. Corominas menciona cat. *atesar* 'poner tirante una vela, una cuerda, etc.', como término náutico, además *tesar*. Opina que es catalanismo náutico propagado al Cantábrico (cfr. astur. *la pregona* 'alta mar' < cat. *pregona(a)* 'hondo, -a').
- ATASKA V 'compuerta'. De *ate*¹ con el suf. *-sko*.
- ATASTATU BN 'satisfacerse, hartarse', R 'vengarse', 'atascarse el carro'. Azkue propone, con duda, como etimología el esp. *atascarse*, y junto a esta voz propone Lh. *atestar* (esp., cat., etc.). Podría ser un cruce de éste (verbo participial de *tender*; cf. Corominas 1, 319) y *atascar* (sobre cuyos problemas etimológicos puede verse Corominas 4, 400). Este mismo autor cree que puede haber confusión euskérica de dos (o más) romanismos diferentes: el mencionado cast. *atascar* y *aspetu* 'vengarse' (lat. *asperare*) por lo pronto, pero quizá también el cast. *ateestado* 'tupido, relleno' y el bearn. *tastà* 'probar, catar', 'tantear, palpar' contribuyeron a esta forma. Es la confusión de parónimos del lenguaje invasor en zonas bilingües.
- ATATU BN 'amontonar, apilar', R 'meter'. De *ato*. Vid. *athe*⁴. Para Azkue *Morf.* 11 supone un **ate* con significado de 'montón', pero tal término sólo se conserva en Š (Oih.) *dubulate* 'montón de dinero' (Lh. *dibulathe*, BN *durulate* < *diru*, *dibaru*); *ate* 'puerta' lo sería en el sentido de la cámara, lo que parece difícil. Acaso de un derivado como *dineral* mezclado con prov. *deneirado* (Corominas).

ATATS AN 'cerro (ovillo) de lino'. (Cf. el anterior); -ats parece ser el sufijo. Mich. *FHV* 323 menciona junto a éste, *inatasi* (Añ.), *linatasi* 'pedrisco, granizo', acaso lit. 'cerro de lino'.

ATAURRE V, G 'antuzano, delante de la puerta', 'cancel', de *ate*¹ y *aurre*.

ATAUTE v. *katabut*.

ATAZA V 'ocupación, tarea, cuidado', 'empeño, celo para hacer algo'. Corresponde al lat. *atasa* (q.u.) 'estiramiento'; *atezu* 'tirantez, tensión' en el sentido de 'esfuerzo' (Corominas).

ATE¹ V, G, AN, *athe* BN 'puerta', V, G, AN, L 'fuera'. Azkue *Morf.* 19 establece un paralelo entre la eliminación de *ate* en el sentido de 'fuera' frente a *ate* 'puerta', con la del lat. *foras* 'fuera' frente a *fores* 'puertas'. (Cf. también Mich. *FHV* 71).

La comparación con lat. *atrium* (J. Guisasaola *EE* 22, 432 y GDiego *Dial.* 211) tiene en su contra que en esp. se trata de un cultismo documentado según parece a partir del s. XV (Corominas 1, 327). Aun más añade Corominas: una palabra tan enormemente fecunda (y gramaticalizada desde antiguo: *ate* 'fuera' y *atera* 'sacar', ya en *RS*) considera difícil que sea préstamo, y con dificultades fonéticas. Para él es protovasco. Extensa representación en la onomástica antigua (*Atahuri* en 1025) con paso al sentido de 'puerto, paso de montañas' (Mich. *Apellidos* 107); el V *ataize* (< *ate-aize*) 'viento del Norte' (*SuplA*²) puede venir de 'viento de los Puertos' (Pirineos), o 'viento de (mar) afuera'. Supone que es indicio de evolución semántica muy antigua. Menciona orónimos en -*ate*, -*ati*, de fonética pre-cat. en Pallars-Ribagorza, al pie de un puerto o paso pirenaico. Todo ello le hace suponer la presencia del vocablo en masa y ya en su forma actual en el vasco extremo-oriental mucho antes del año 1000. Cita otros nombres en *At-* y en -*at* que reúne en el mismo grupo.

Otra etimología lat., de *porta*, pasando por **arta*, como propone CGuis. 148 es disparatada. De los compuestos con *atal-* (y de la propia forma independiente *athal*², q.u.) no se puede deducir que fuera *atal* la forma primitiva, como propone Campión *EE* 39, 483. Charencey *RLPhC* 26, 224 comparó con scr. *ātā* 'marco de la puerta', av. *aiḍya* 'jambas de la puerta'; pero estas formas corresponden al lat. *antae* (v. Pokorny *IEW* 42) y tenían nasal en la primera sílaba. Etimologías africanas propuestas: Giacomino *Relazioni* 3, Gabelentz 172 s. con eg. *āti* (dual) 'puerta'; Sch. *RIÉV* 7, 324 con bilin *id*, demba *jid*; Tromb. *Orig.* 145 insiste sobre estos paralelos y los amplía con eg. *t'j-t* 'puerta, portón', bosq. *tu* 'boca', georg. *nes-t'o* 'agujero de la nariz' hung. *ajtó* (forma que aducen también Grande-Lajos *BAP* 12, 313); jap. *to* 'puerta', etc. Bouda *BKE* 51 critica el paralelo cauc. *nest'o* que, según él, ha de analizarse *ne-st'o*. El mismo compara otras formas cauc.: lak *rat* 'rendija', y acaso abkh. *t'ə*, lak. *t'it'in* 'abrir' (*Hom. Urq.* 3, 218, *BuK* n. 67 y p. 337). Según *EWBS*, del ár.; de un **fathe*, del ár. *fatha* 'abertura, agujero'.

ATE² v. *a(h)ate*

ATE³ v. *aita*

ATHE⁴ S 'montón'. La comparación de esta palabra y las siguientes con esp. *hato* (de origen germ., cf. Corominas 2, 886), según propone Lh, no parece posible, pues está en cuestión la existencia del propio vocablo, ya que Azkue lo deduce de *dubulate* 'montón de dinero' (como él mismo nos dice), que se explicaría como derivado romancé. El salac. *atatu* 'amontonar' lo cree Corominas un derivado del cast. *hato*, independiente de *athe* (a no ser una creación local secundaria a base del mencionado *dubulate*). *EWBS* supone una forma **fate*, esp. *hato*, port. *fato* (?). Bouda *BKE* 43 y *Hom. Urq.* 3, 217 busca una correspondencia etimol. con el mingr. *k'at*.

ATHE⁵ BN 'establo', *athei*. Puede ser una derivación semántica de *ate*¹. Según *EWBS*, contrac. de *artegi*, *arditegi*.

HATE BN, S 'medio, recurso', 'muebles'. Puede ser también derivación semántica de *ate*⁴, quizá. Cf. *atu* 'bagaje, muebles', 'rebaño', acepciones comunes al cast. *hato* (Corominas).

-ATE sufijo que indica la idea de montón. De origen románico, como dicen Lh. y Larrasquet 69 (Cf. no obstante, *athe*⁴). Corominas no ve clara su existencia. (v. *atatu*).

ATEKA v. *ataka*¹.

ATE KAPENAI AN 'cofre' (ave de mar) (lit. 'ganso que se zambulle'). De *a(h)te* y *kapen* 'zambullidura'. Corominas no ve clara la función de *-ai* en esa traducción.

?ATELA¹ (Hervás), *ateleka* G 'riña', 'remordimiento', *atelekatu* 'reñir'. Cf. esp. *agarrada*, vasco *atralaka*.

ATHELA² BN, S (Sal.) 'clavija que sujeta la lanza del carro al yugo'. Lh. lo compara con el prov. *atala*. Corominas con bearn. *atelà*, *atalà* 'atteler', francesismo muy arraigado en occit. actual. En Gamillscheg EWFS₂ 58 fr. ant. *atoile*, *ateler*. Lo que no aparece en esas formas es la acepción 'clavija'. Para EWBS, del port. *a rrella* 'cinturón' (!).

ATELA(N)GA V, L 'tranca de puerta o ventana'. Cf. *ate*¹ y *athal*, que sólo intervinieron por etimol. pop., según Corominas. Se trata de los cast. *tranca* y *tranquera* > *talanquera* (Corominas 4, 539 ss.).

ATEMAN AN 'advertir, caer en la cuenta'; *auteman* R, salac., *hauteman* L, BN, S 'averiguar, examinar'. El 2.º elemento parece el verbo *eman*; el primero es oscuro.

Según Corominas, (*h*)*auteman* sin duda se relaciona con *hauta* 'elección, selecto', *hautatu* 'escoger, elegir', y también 'oír, hablar', 'entender, percibir' AN (*SuplA*²); hay además *atzeman* 'acertar (un enigma)', 'alcanzar', 'coger, cosechar' y 'encontrar'; pero junto a éste tenemos *atzar-eman* 'observar, estar alerta' (y 'consejo'). La forma *ateman* sólo en el Baztán. Afinidad semántica con *hautatu*. Le parece que *eman* puede formar parte de todo esto, pero quizá se trate de dos palabras distintas *auteman* y *atzeman*, de cuyo cruce quizá salió *ateman*. Cf. *atzararazi*.

Mich. FHV₂ 487 divide (*h*)*aut/e/man*.

ATERA V (ya en RS), G, AN, *athera* L, BN 'sacar', G 'salir', *atara*, *etara* 'sacar', *atra* AN, aezc. 'salir, sacar', *atheratu* BN. Forma causativa (v. *-ra*) sobre el nombre *ate*¹, que significa tanto 'puerta' como 'fuera' en varios dialectos (compárese la evolución semántica en lat. *fōras*, *fōris* a esp. *fuera*, ital. *fuori*, etc.: REW 3431). Cf. Mich. FHV 71).

Corominas no ve claro lo de «causativo», pues los causativos del tipo predominante tienen *-ra-* como infijo (no sufijo) tras la *i-* o *e-* inicial, y los en *-erazo*, *-erazi* también lo tienen interno. Se pregunta si no será un caso alativo como *gogora*, *erdira*, etc., en cuyo caso habría una verbalización: *ate-ra* 'hacia la puerta'. (Cf. Azkue Morf. 239).

ATERBE G, L, *atherbe* L, BN, S (Leic., Oih.), *aterpe* V, G, AN 'albergue, sotechado', dim. *atherbexka* (Duv. ms.) 'abrigo' (cf. *atharbe* en Leic.).

Esta forma podría favorecer la hipótesis de V. Eys recogida en el artículo anterior, pues el suf. *-be* (*-pe*) es evidente (Cf. Sch. RIEV 8, 329), y como primer elemento tenemos **atheri*, paralelo de *atari* arriba registrado. Mich. FHV 61 y 335 compara V *aterri* '(tiempo) sereno', por or. *ateri* 'id.', *at(h)ertu* 'escampado'. EWBS: var. de *atxolbe* con asmil. sobre *atheri* (v. *aterarte*).

ATERI G, AN, BN, R 'sereno (el tiempo)', 'tiempo seco', *artertu* V, G, AN, BN, *athertu* L, BN, S 'escampar', *aterarte* BN, *aterrarte* V, G, AN 'escampo, acción de cesar la lluvia', *atergune* AN 'escampo', *aterraldi* V, G, AN 'escampada', *aterri* V 'tiempo de escampada', *aterune* G, *aterrune* V 'escampo'.

Hay que señalar la alternancia *r/rr*, y el suf. *-gune* (cf. Uhl. RIEV 3, 212). Para *aterarte* y su var. L *ateriarte*, v. Uhl. *Woordafl.* s.u. *-arte*. Charencey RIEV 4, 505 deriva *atheri* del ant. prov. *aterit* 'deseché'. No satisface la etimología que propone V. Eys relacionando todas estas formas con *atari* 'portal', *aterbe* 'sotechado, abrigo' (q.u.), pues «cuando se está al abrigo no se siente la lluvia. Es como si no lloviera» (!). Se ve que Uhl. *Woordafl.* 14 se reserva su opinión acerca de si *aterbe* tiene que ver o no con *ateri*.

Corominas juzga importantes los siguientes datos del *SuplA*²: *ateri* 'secar' (Baztán), 'subir' (Echalar) (*goiti ateri: maldea ateri* 'subir cuestras'), lo cual parece sugerir que *ateri* primitivamente fuera verbo (de acuerdo con la final *-i*) y nos aleja de la sospecha de que *aterri* sea un compuesto a la manera de *sorterri*, *Txorierrri*, *Euskale-rrri*, etc. (y con un significado 'lugar de la puerta' > 'lugar bajo techado').

Tromb. *Orig.* 144 compara vogul *atør*, *äter*, ostiaco *eder* 'claro, sereno', húng. *derü*, *derbenö* 'sereno', turco *aitra* 'id.'. Por su parte Bouda *BKE* 40, *Hom. Urq.* 3, 218. *Verwandschaftsv.* 60 cita kamč **atx* 'luz, claro, blanco' en *atxatx* 'luz', *atxal*, *datxalo*, *atxla* 'blanco', *datxylu*, *atxyg* 'claro', y aun georg. *tetri* 'blanco', *nateli* 'luz', *nateba* 'lucir' (raíz **te*), mingr. *tan* 'aclarar'. Tampoco interesa la comparación de Giacomino *Relazioni* 8 con el copto *erōn* 'agua', considerando el término vasco equivalente a 'sin agua', con lo cual *at-* significaría 'sin' (!). Para *EWBS* de *athe-*, contrac. de *agorte* 'aridez, sequía' (*agor*).

ATEXAKUR L 'perro ratonero'. De *ate*¹ y *zakur* (cf. *atalzakur* de *athal*²).

ATESATU, *ateza(u)*, *atezu* v. *atasa*.

ATEZERZETA G 'cerceta' (Azkue: 'zarzeta') (ave), Querquedula circia. Compuesto de *ate*² (*abate*) y el esp. *cerceta*, de lat. *querquetula*, vulg. *cercedula* (Corominas 2, 771).

HATIKUN BN 'saltito dado en cuclillas', *aīkunka*, *aīkonka* BN, S, *aukunka* L 'juego de niños que consiste en dar saltos en cuclillas'. Cf. AN y *aezc.* *atije*, *atija* 'estornudo', *atijeka* 'estornudando' (*SuplA*²). La derivación del lat. *saltus* propuesta por C. Guis. 274 es disparatada. Lo mismo que *EWBS* al derivar de *atu-* = *atun* + suf. *-kun* = *-gune* + suf. *-ka*.

?ATHIRI 'atrío, cerca de la puerta'. Cruce sin duda del esp. *atrio* con un derivado de *ate*¹ con el suf. *-iri* (cf. *zubiri*, etc.: Mich. *Apellidos* 333. Cf., no obstante *atari*).

ATĪTO BN 'abuelo'. v. *ataita* (cf. *āto*). Acaso *-to* es diminutivo, como sugiere Corominas.

ATHITXA S 'atizar, excitar'. Es la misma voz (Larrasquet 70, Lh.) que bearn. *atisa*, esp. *atizar*, fr. *attiser*, de origen lat. (Corominas 4, 466).

ATIZA, *aīza* (Pouvr.) 'ocasión, oportunidad'. Cf. *atasa*, *atezu*, *ataza*.

ATIZATU R 'comulgar'. Parece un derivado del anterior, como en esp. se dice *cumplir con Pascua*. Se pudo partir de la idea de 'esfuerzo meritorio'. Cf. *atxezatu*, sobre la que Corominas sugiere una influencia del cast. *acezar*, 'bostezar', 'dar las últimas boqueadas', pues *atxezu* es 'viático'.

Aunque Mich. *Pas. Leng.* 99, por la forma lo considera como préstamo, cuyo origen no está claro «tendría explicación más sencilla si se refiriese al Santísimo» (Cf. Mich. *RFE* 48, 119 n.º 3).

ATO V 'rebaño', 'lío de ropa', 'grupo', *atu* R, *hatu* L, BN, S 'equipaje, mobiliario', BN, S 'rebaño', BN 'amontonarse', S 'medios, riqueza'. Cf. *atatu*.

Es sin duda el esp. *hato*, de origen oscuro, posiblemente germ. (< **fatt-* got.-burg.: *FEW* 3, 436, que menciona ant. esp. *fatila* 'hilas'), y que se halla en port. *fato* (G. Diego *Dial.* 205, Mich. *BAP* 7, 545, 11, 294 y *FHV* 214). La coincidencia de acepciones con el esp. no nos obliga a entrar en más cuestiones, ni a preguntar por relaciones de la forma vasca con prov. y gasc. *fatoun* (*hatoun*) y otras occit. (v. para la etimología Corominas, 2, 886 s. y 4, 1021).

ATOE, *atoi* V, G, L, *atua* V 'remolque'. Palabra de etimología problemática; quizá es *ato*, o un aumentativo de la misma palabra: **hatón*. La etimol. al. *Tau* 'cuerda' apuntada por Azkue con interrogación, no parece posible. Aunque según Corominas, es miembro de la familia germ. por conducto de fr. ant. *toer* (mod. *touer*), de donde también el cast. *atoar*, *toar* 'remolcar', que vienen del escand. *toga* 'tirar de algo', más que del ingl. *tow* (el al. *Tau* es préstamo del b.al., familia de *ziehen*, *zug*, etc.).

ATOMAU V 'atreverse, osar'. La forma corresponde al tratamiento de romanismos en este dialecto (cf. *konfesau*, *botau*, etc.), y podría pensarse que en este caso, como en otros, tenemos en vasco la forma antigua que puede aclarar una etimología románi-

ca: aceptando con Rajna, Jud y Corominas (4, 490 ss.). la derivación del esp. *tomar*, de lat. *autumare*, la forma *atomaui* tiene el interés de que sería la única en la que hay restos del prefijo. Corominas nos añade que el vasco *atomaui*, en el problema etimológico del cast. *tomar*, quizá tiene más valor para el significado (próximo al de lat. *autumare* 'afirmar') que fonéticamente, pues la *a-* podría explicarse según lo apuntado acerca de *atalo* ~ *atalki* (q.u.). Se justifica esta reserva por ser vocablo reciente y local, y sobre todo porque hay contacto evidente con *auteman* 'averiguar, examinar, observar, oír, hablar, entender' (v. *ateman*).

Bouda *EJ* 3, 122 s. y *BAP* 5, 413 s. compara *atoundu* (q.u.), lo que semánticamente parece lejano; después ha comparado (*EJ* 4, 336) čec., inguš *t'om* 'combate, lucha', lo que rechaza Mich. *Emerita* 18, 195, pensando en que su origen hay que buscarlo en el cast. y no en el caucásico. La suposición de C. Guis. 280, que acude al gr. *τολμάω* es imposible.

AÑONBURUZKO AN 'renacuajo'. Cf. *atseburu*.

ATHONDO c. *athiri*.

ATHONDOZTATU S 'informarse secretamente', *athondozte* 'detrás de la puerta'. Para la derivación de esta palabra compárese *athalondatu* BN (Sal.) 'acechar, espiar', *athalondoka* adv. correspondiente (derivado de *athal²*), y *athümüstatu* S.

ATONDU V 'disponer(se), arreglar(se)'. Se trata de una forma sin diptongar aún del esp. *atuendo*, del lat. *attonitus*, documentado ya en lat. med. de la Península con la significación de 'fausto, pompa, aparato' o diversos utensilios, ajuar, etc. (Corominas 1, 327 s.). Cf. port. *atondo*. La comparación de Bouda *EJ* 3, 122 s. con *atomaui* y su etimol. a base de georg. y mingr. *tm* 'tener paciencia, esperar' no es aceptable ni semántica ni fonéticamente.

ATORA(T)U¹ V 'acarrear un animal al rebaño'. De *ato* y el sufijo de dirección *-ra*.

ATORA(T)U² V 'incomodarse'. Es el esp. *atorar* 'atascar, obstruir' (cf. Corominas 4, 624). El sentido de 'incomodarse' lo quiere comparar Bouda *BAP* 11, 341 con el cauc. **tor*: avar *t'ur* 'escapar, enloquecer'.

ATORRA L, BN, S 'camisa de hombre', V, G, AN, L, BN 'camisa de mujer', AN, L, R, S 'toda camisa', AN, L 'endopleura, membrana interior que cubre la semilla', alav. 'enagua o saya de hilo' (Baraibar *RIEV* 1, 141). La distinción semántica varía según dialectos: en BN (Garazi) 'camisa de hombre' frente a *mantar* 'camisa de mujer'. Hay una forma *atoren* en RS que parece corresponder a un «nominativo» *ator*, pero *atorra* ya está en Oih. y en Sauguis. Cf. *adorra* ant. cast., ant. leon., rioj. 'camisa' (G. Diego *Dicc. Etim.* s.u. *atorra*), ya en los siglos del IX al XI 'túnica abotonada'.

Del ár. *ad-durrā'a* 'especie de camisa abierta por delante' (Cf. esp. ant. *adorra*) (Mich. *Hom. Martinet* 125, *FHV* 229, *BAP* 17, 231, *Pas. Leng.* 127 y *FLV* 17, 193 n.º 52). Hubschmid *ELH* 1, 54 da un lat. medieval *atorra* (a. 887...946). Cf. el otro arabismo para 'camisa', vasco *alkeandora*, también mozarabismo, como lo son las formas *atorra*, *adtorra*, *adorra* 'especie de sobretodo', citadas por Gómez-Moreno, y por A. Steiger *Sache, Ort und Wort* (Zürich 1943) 654-714. Gorostiaga *FLV* 39, 117 a ár. *addor*. Bouda *EJ* 3, 134 compara *manthar* y supone ambas formas relacionadas, esta última con pref. nasal. Aun menos convincentes son las comparaciones africanas de Gabelentz 37 y 188 s. con cab. *aderbal* 'andrajó', *ažerbub*, *aželal* 'camisa', eg. *taḫira* 'arnés', copto *jōlh* 'vestido'. Para *EWBS*, de un **kaltora*, del lat. *calthula* 'camisa amarilla de mujer' (!).

ATOTSI G 'acoger, llamar'. Formación abstracta (suf. *-tzi*?) sobre el imperativo *atoz* 'venid'.

ATRAKA G, *atreka* V, G 'atracar (una lancha)'. Se trata del esp. *atracar* que se halla en los tres romances peninsulares, documentado a partir del s. XVI, así como en occit. y genovés. Su origen es problemático (Corominas 1, 323 s.) pero en vasco se trata de un castellanismo, puesto que falta en L, según parece. Azkue anota bien que el léxico de la pesca en vasco es extraño. Sin duda ha de ser tenido en cuenta lo nórdico.

- ATRAKAZIÑO V 'argumento'. Azkue, que encuentra «burda» esta palabra, la deriva, con duda, de *ateraziño*, es decir, de *atera* 'salir'. Para Corominas procede quizá de *atraka*.
- ATRALAKA V, G 'pendencia'. Cf. *ateleka*. Corominas dice que recuerda más el cat. *atraccallar* 'reñir a alguno', 'darle una reprimenda ruidosa', que el bearn. *atractalhà* «arranger, mettre en ordre», *atractalhat* «fagotté». Sin embargo no está averiguada la mutua relación entre la palabra bearn. y el catalán.
- ATRAPA V 'arrebatar, coger'. Es el esp. *atrapar*, indica Azkue, que señala la palabra con dos interrogaciones, o sea, falta de casticismo. Podría proceder del fr. reciente *attraper*, occit. *atrappà* con preferencia al cast.
- ATRAPARIO V 'trasto, mueble viejo'. Cf. esp. *atrapar* 'juntar, amontonar'. El sustantivo *atropos* lo ha oído Tovar en Castilla, con el sentido de 'trastos, estorbos'; es quizá derivado de *tropa*, llegado al esp. del fr., y de origen germ. (Corominas 4.603 s.). Pero este último autor se pronuncia por el cast. *traperío*, colectivo de *trapo*. En *SuplA*² además *atrapailu* V para 'trebejos'.
- ATRAPATU L (Araq.) 'hallar' (Cf. *atrapa*). Esa es la significación también general en lang. y occit.
- ATRATU BN 'saciarse'. v. *atarratu*. Lh. supone que es el esp. *hartarse*, por lo cual habría que admitir una metátesis de un **artatu*, que no parece atestiguado. Corominas se inclina por el español.
- ATREBIT(Ü) S 'atrevido'. Es la forma bearn. *atrebit* (Phillips 7 y Larrasquet 70), del esp. *atrevido* (Charencey RIEV 4, 507), que Corominas 1, 325 s. deriva del lat. *tribuere sibi* > *treverse*.
- ATRIAKA 'tríaca ?' (no figura en Azkue). Esta forma que da Phillips 15 es el esp. *tríaca*, de origen gr. (θηριακά), que en el *Calila* aparece en la forma *atriaca* precisamente (Corominas 2, 520 s.). Como *tr-* repugna al vasco, pasa a *atr-*.
- ATRIKULU V 'mañas, añagazas'. Corominas sugiere que acaso sea del vulgar *hacer el artículo* 'engañar para poder vender'.
- ?ATROIA (no figura en Azkue). Phillips 7 da esta forma comparándola con lat. med. *octrojare* (Du Cange), verbo derivado de *auctor*, de donde esp. *otorgar*, port. *outorgar*, cat. y occit. *atorgar* (Corominas 1, 335). El vasco y el b. lat. proceden del fr. *octroyer*.
- ATTEGIA, THEGI, *TEGIA (Hubschmid refiriéndose a Alessio). Mich. BAP 22, 135 (reseña de *Thes. Praerom.* 2, 109).
- (H)ATU¹ v. *ato*.
- HATU L, BN, S 'hado'. De lat. *fatum*. Cf. *adu*.
- ATUA v. *atoe*.
- ATHÜMÜSTATU S 'enterarse', *athemustatu*. Es una formación semejante a *athondoztatu*. Aquí el segundo elemento es como *mustatu*, de *mustur*. Para EWBS, quizá de *adi-* 'oír' + *umo* 'prudente' + sufijo. Por etimol. pop. aparentemente enlaza con *athe* y *mütsü* 'rastrear' (!).
- ATUN¹ 'atún', AN 'borrachera'. Es la voz esp. *atún* (para la acepción figurada 'borrachera', cf. esp. *merluza* 'id.'). (Corominas 1, 328), de origen gr.-lat. a través del ár. (así ya Phillips 15, Campión EE 40, 419 y Lh.). Corominas dice que alude a los tumbos que da el pescador al coger el atún (episodio de las almadrabas en *La Ilustre Fregona*). Como el sentido figurado queda claro, no cabe la etimol. cauc. propuesta por Bouda EJ 3, 123 y BAP 5, 414 sobre ant. georg. *tu(e)r* 'embriagarse', *vturebi* 'me embriago'. Ni la crítica de esta etimol. por Saint-Pierre EJ 3, 350 en favor de una conexión con ár. *hdm* 'embriagarse'.
- ATUN² (Oih.) 'hábito, manera de obrar', *atün* S 'experiencia'. Bouda BAP 15, 248 lo considera préstamo románico y menciona el gasc. *atinoü* 'connaissance, dextérité, adresse, jugement' (Palay), que es el cast. *atinar*, *tino*, en el uso arag. *atino*. Corominas no ve clara tal etimol. ni en lo fonético ni en lo semántico. Remite más bien a *atu*, *atun*¹

(relación de 'borrachera' con 'pereza' y 'hábito'). En cambio, el mismo autor en *EJ* 3, 69 había comparado georg. mingr. *t'vini* 'cerebro'. Según *EWBS* presumiblemente ár., de *ādatan* 'ordinario, regular', de *āda* 'costumbre' (!).

ATURAU V 'aguantar, averiguar'. Estas formas vizcaínas han de ser estudiadas junto con el problema del esp. *turar* (y *aturar*), al lado de *durar* (Corominas 2, 209). La primera acepción se halla ya en Berceo y pervive hasta el s. XVII. Su etimol. debe buscarse en el lat. *dūrare*, y quizá la sorda inicial viene de *obturare*, cruzados ambos sentidos. C. Guis. 212 cree resolver la cuestión partiendo de **adduratum*, que nada dice.

ATHUSTANS 'acechando', *atustatū* S 'acechar'. Cf. *athūmūstatu*. Del bearn. *atustà* 'confronter, mettre en face', *tustà* 'herteur, choquer' (éste también cat. y occit.). Según *EWBS* es abreviación de *athūmūstatu*.

ATS¹ V, G, L, BN, R 'hedor', G 'fangoso', AN, BN, R, *hats* L, BN, S 'aliento, respiración', AN, BN, R, S 'vaho', AN, L, BN, S 'placer', L, BN 'cólera, rencor', L 'abominación', 'comezón, rasquera', *has*² (q.u.) 'aliento'. (Cf. *ants*¹, *antz(a)*² V 'hedor').

Todos estos deben de poder reducirse a unidad: Azkue se inclina a creer que lo primitivo es la idea de 'aliento, respiración', que en una dirección ha adquirido un sentido desfavorable; así parece que se define V. Eys. Sobre la etimol. recordemos que este autor cree que se trata de una variante de *aize* y, lo que es aún más raro, *ase* (qq.uu.), haciendo notar que G *asartu* corresponde a V *aisia artu*: poco se progresa con esto sobre la explicación de Astarloa *Apol.* 70: «*ats* todo junto quiere decir 'de estensión abundancia' o cosa que mucho se estiende, y lo es el hedor».

Corominas llama la atención sobre *atsegin* 'placer, agrado', cf. cast. *holgar* 'jadar' > 'respirar' 'descansar' 'gozar'. Todo conduce hacia la acepción 'respirar' como etimológica; *atseden* aparece en las acepciones 'descansar' 'morir' y 'apagar' en *RS*, pero señala que el paso de una a otra de estas ideas en el orden indicado se da en muchas lenguas. Hace notar que el compuesto antiguo *asnasa* comprueba el carácter etimológico del sentido de respiración, y la singularidad de la oposición entre *hats* y *atsegin* sin *h-* dentro del mismo dialecto S, en relación con los hechos registrados por Mich. *FHV* 210.

Podría tratarse de una onomatopeya, idea poco convincente para Corominas. Sch. *RIEV* 8, 330 deriva de *hats* (que considera onomatopeya de la respiración) el esp. *acezar*, lo mismo que Diez 414 en *GDiego Dicc. etim.* s.u. *accessus*, y *REW* 4076; pero Corominas 1, 23 ha señalado bien claramente para la voz esp. la etimol. *oscitare*, **oscitiare*. M. Miguelez *EE* 36, 390 compara con av. *aša* 'verdad, justicia', que nada tiene que ver. En la acepción 'comienzo', sólo vive en *urtats* 'comienzo de año', 'aguinaldo'. De ahí *asi* 'comenzar' (Zkue *Morf.* 12 n).

ATS² contrac. de *arrats*.

-ATS suf. señalado por Lafon *EJ* 3, 346 en nombres de color como *berdats* 'verduzco' (< *berde/ferde*), *horats* 'amarillento', *gorbats* (< *gorri*) 'rojizo', *xurbats* 'blancuzco', que puede compararse con el primer elemento que se descubre en los sufijos vascos *-as-ka*, *-as-ta* (cf. Azkue *Morf.* 289 s.).

Lafon l.c. y *Word* 8, 89 s. lo compara con el suf. diminutivo lak -ç'a, p. ej. *k'yulaç'assa*, de *k'yula*: suf. -ssa.

ATSALASKARI BN, *atsaldaskari* 'merienda' (Múg. *Dicc.*: *atsalde-askari*): contrac. de *arratsal-deaskari*.

HATSALBO S 'essouffle'. Mich. *ZRPh* 83, 607 cree aventurado suponerlo compuesto de *albo* 'lado, costado', como propone Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93.

ATSALDE V, AN, L, BN 'tarde', BN 'sentada, sesión'. Contrac. de *arratsalde*. Forma con metátesis: (*h*)*atsarraldi* BN, R, S 'descanso, sentada, sesión'. v. *arrats*.

HATSAPEN (Pouvr.) 'comienzo'. Cf. *astapen*, *astepen*. De *asi*¹. Quizá contaminación de *hats*¹ 'aliento'? Cf. *hatsar*.

- ATSAPUTZ V 'tizón, cierta enfermedad del maíz', V, AN 'cuesco de lobo (seta venenosa)'. v. otras formas en *astapitz*. Compárese con *otsoputz*, que corresponde exactamente a la forma románica fr. *vesse-de-loup*.
- HATSAR (Oih.), *hatsari* S 'comienzo', 'pago de la alimentación'; *hatsarre* BN 'comienzo', 'objeto' (cf. *hatse*). Según Azkue *Morf.* 11, el primer elemento es *hats* 'comienzo', el cual es origen de *asi* 'comenzar'. También Uhl. *RIEV* 3, 7 ha comparado esta forma con *as* y *asi* (qq.uu.) y ha señalado la presencia de un suf. *-ar* sustantivador o individualizador. Mich. *FHV* 351 deriva simplemente de *hasi* 'comienzo'. La segunda acepción quizá puede derivarse de la primera, puesto que se paga al comienzo (del mes, de la semana, etc.)?
- ATSARRALDI v. *atsalde*.
- HATSBABI BN, S 'sin aliento', S 'asmático'. De *ats*¹. La forma *-babi* como privativa (cf. *bage*, *gabe*) es curiosa y no la hallamos en otra forma, salvo acaso en L *baiagabe* 'sin defecto' (lit. 'sin sin').
- HATSE 'comienzo', 'objeto' (v. *hatsar*). La última acepción es muy extraña y atestiguada sólo en Archu. Evidentemente *hatse* ha de ser relacionado con *asi*, (*h*)*as*³ (qq.uu.). Plantea el problema fonético de la relación *ts/s*. Posiblemente en los textos antiguos (Deche-pare, Leïç.) donde se halla esta forma no se quiso expresar sino la *s* coronal y no apical (?) (Vid. Azkue *Morf.* 12 n).
- ATSEBURU Labastide-Clairence (BP) 'renacuajo'. Gavel compara esta forma con *aretxburu*, lit. 'cabeza de ternero', nombre del 'renacuajo' como en otros dialectos vascos *zahalburu*, *xahalboroka*, *buruxahal* (pero cf. *añondoburuzko*). (Cf. Bouda *Orbis* 3, 526).
- ATSEDAN AN 'descansar', *atsede* AN, *atzaan* V 'respiración', *atseden* 'respirar', V, G, AN 'descanso', *hatseden* (Haran.) 'id.', 'descansar, reposar', *atsedon* V 'id.', V arc. 'apagar', *atséren* G 'descanso', 'apagar'. La primera parte es *ats*¹. La segunda plantea un difícil problema etimológico, que quizá puede esclarecer las relaciones entre *eden* 'beber', *edan* 'tener, dar'. (El V *eden* 'ponzoña' parece indicar que haya significado también 'bebida'). V. Eys pensaba en un equivalente de *atsegin*, *atsein*, lo que tiene dificultades fonéticas, si bien podría confirmarlo V, G, AN *atseen* 'descanso'. Mich. *BAP* 9, 141 piensa en la conexión con *eden* y compara *pixeden* R (Sal.) 'hematuria: enfermedad del ganado vacuno caracterizada por la presencia de sangre en la orina'. v. *eden*¹.
- ATSEGABE (de *ats*¹) 'pesar': Mich. *FHV*₂ 584 analiza **atsede-gabe*, o mejor, **atsed-V-gabe* (**atset-*).
- ATSEGALE (Ax.), *atsegile* R, *atzegile* BN, R, *azgale* V, G, AN, *hazgale* L, *atzgale* G, L? 'comezón'. Recuérdese que en L *ats*¹ significa ya esto; para el segundo elemento v. *gale*.
- ATSEGI(N) V, G, L, BN 'placer', V, G, L 'amable, agradable', V, G, AN 'descansar', AN, salac. 'respirar' (*axegin* 'gusto, placer' en Navarra 1415: Mich. *TAV* 59). De *ats*¹ y *egin* (Sch. *Primitiae* n.º 131). Cf. también *atsain*. Creemos que se trata del verbo *egin* y no de un suf. *-gin* como supone Uhl. *RIEV* 3, 209 de un modo un poco extraño en tan buen conocedor del vasco.
- ATSEKIDE L (Leïç.) 'consuelo'. Como explica Uhl. *RIEV* 3, 218 está formado con el suf. *-kide* y significa 'semejante en disposición'. Se trata de un uso de un suf. vasco para traducir un prefijo románico: *atakida*.
- ATSO¹ 'anciana', 'abuela', G 'el jugador que queda sin cartas en el juego de la «guerra», *atxo* 'viejecita', G 'mujer estéril'. Comparando con *atsolorreta*, Bähr *Parent.* 8 supone para *atso* una primitiva significación de 'recién parida'.
Corominas considera esto absurdo, pues el sentido es de 'anciana' o 'viejecita', que lleva ya 30 años más de vida que una 'recién parida'. Nota que *atsotu* significa 'envejecer' y no 'parir' ni 'convalecer del parto'. En cuanto a *atsolor(reta)* (donde hay *lor* y *lorreta* 'acarreo') es sospechosa su perfecta coincidencia con *auzo-lor(reta)* «acarreo que se hace con ayuda de vecinos»: como *atso-lor(reta)* tendría una signifi-

cación absurda, cree que hay motivo para sospechar que se emplearía primero *auzo-lor(reta)* con el sentido figurado de 'visita de todas las vecinas' y que por etimología pop. cambiaría en *atso-lor(reta)*; éste último en V y G en zonas donde se confunde s y z; el anterior en Vizcaya. El cambio se facilitaría por disimilación de *auzo-* en *aso-* (en otros dialectos *aizo*). Cf. Corominas *FLV* 5 y Mich. *FHV* 286. En *RS* hay *aso* y *asso* (que pueden ser grafías imperfectas; en el mismo aparece *ausa* por *autsa* 'el polvo'). Para *EWBS* var. de *antxu* (*antzu*) 'oveja vieja, estéril', apoyado en *amaso* 'abuela' (!).

Bouda *BKE* n. 11 y *Hom. Urq.* 3, 222 ha comparado con *avar c'o* 'hembra, mujer'.

- ATSO² V 'erizo de la castaña', 'hinchado (vegetal)', G (y dimin. *atxo*) 'pericarpio: envoltura de la nuez verde'. Cf. *atso-gaztaña*. Bouda *BAP* 10, 18 ha señalado que esta voz es el segundo elemento de *arrotx* 'id.', *arrots*, cuyo primer elemento es *arran*³ (q.u.). El propio Bouda *ibid.* señala la etimología cauc. de *ra* en abkh.; aislada, pues, así la raíz ³*tso*, *ots*, la compara en georg. *kheč'i*, *kheč'o* 'cáscara de nuez' (pero la cáscara no es la envoltura). Corominas, que rechaza estas conexiones, cree verosímil que se comparara la castaña hispida o erizada con una cabeza desgredada de vieja.
- ATSO-GAZTAÑA G 'una clase de castaña'; v. el anterior. Azkue hace una interesante observación etimol. al comparar V *otzorpo* 'gran erizo de castaña con muchos granos dentro, los más huesos', pues allí tenemos un *otz-* que aparece en las relaciones vascas que pretende establecer Bouda en *atso*².
- ATSÖIN G, *atxoin* AN, *atxion* AN, *atxon* V, *atxoon* AN 'aguardar, descansar'. Puede ser una simple variante de *atsegin* (de *ats*¹) de donde se puede derivar bien la acepción de 'descansar' primero, y de ésta la otra. Cf. *itxadon*, *itxedan*, etc.
- ATSÖLBÜ S 'absolución', *abzölbü*. Palabra religiosa, como señala Larrasquet 70; su origen inmediato no está en el lat. *absoluere*, sino en una forma románica. Para el grupo *-ps-* cf. Mich. *FHV* 346 (cf. *atsülütöki* 'à tout prix'). Quizá surgió del participio, y luego se prescindió del *-tu*, como en el tipo *il ildu*.
- ATSÖLÖR(ETA) G, AN 'visita a la recién parida'. Cf. *atso*¹, que pudo significar un tiempo 'recién parida' (Bahr *Nom. Parent. Vasc.* 8, Rev. *Euskeera*).
- ATSÖTITZ (Oih.) 'proverbio'. De *atso*¹ 'vieja' e *itz* 'palabra', como señala Lafon *BSL* 44, 145. Quizá es una formación nueva de Oih. (Cf. los «Refranes que dicen las viejas», del Marqués de Santillana).
- ATSTIRI BN 'caída de la tarde'. Contracción de *arratstiri*. Vid. *arrastegi*, *arrastiri*. El segundo, tras *-t-* de unión, es *iri* 'cerca de'.
- ATSÖLÜTÖKI 'à tout prix'. Préstamo del bearn. *absoulüt* 'absolu' (Larrasquet 70).
- ATSUN AN 'ortiga' (*Urtica urens*), *achun* registrada por Iribarren 26 y 27 en la zona media y Montaña de Navarra. Para Tovar en relación con *atz*².
- ATS-ZAHAR L 'hedor'. De *ats*¹ + *zar* = *txar*.
- ATX¹ variante de *aitz* 'peña', aunque a CGuis. 157 le recuerda el lat. *saxum*, y Gabelentz 204 s. compara con eg. *heka*, copto *ϕöke*, igualmente inadmisibles.
- ATX-ADUR V 'estalactita'. De *atx*¹. (Propiamente 'baba o babeo de la Peña', según Corominas). Cf. *adur*.
- ATXAIRATU, *atxeiratu* 'calzar azadas'. Cf. *altzairu*, *kalzairatu*.
- ATXAKE, *atxaketen* (ms. Lond. 'jaqueca'), *atxaki(a)* V, *atxeki* S (Leič. *atxakio*), *atzaki*, *aitzaki(a)* 'achaque', G, AN, L 'pretexto, excusa'. En *aitzaki(a)*, según Corominas, habrá contaminación de *aitzin*, porque *aitzindegi* 'fachada' tiene sentido afín a *atxake* 'pretexto'. La palabra, de gran vitalidad en vasco, es la misma esp. *achaque*, de origen ár. (*šakā* 'queja', 'enfermedad'), como ya señaló V. Eys. Corominas 1, 33 cita arag., bilb. *achaquia* 'pretexto, causa' (1131) 'acusación' < ár. *šakīya* 'id.'. Sch. *BuR* 42 da la buena etimol., aunque relaciona con *akiakula* (*akikulu*), que se tomó del arabismo cast. *achaque* con contaminación por la etimol. pop. vasca. Por otro lado

parece dividir la palabra en *atx-aki*, lo que es absurdo. Cf. REW 7517 b y GDiego *Dicc. etimol.* s.u. *achaque*. (También Mich. FHV 184). Ducéré RLPbC 13, 210 niega en absoluto la etimol. ár. propuesta por Dozy, pero con Corominas puede aceptarse dicho origen, con la base que éste indica *'atsakēā* (derivado de *šakā*) como exige la fonética.

ATXAKETEN (*ms.* Lond. 'jaqueca'). Alteración del cast. ant. *xaqueca* (de una etimol. ár. distinta de la de *achaque*) en vista de la variante *atxaketa* (*SupLA*²). (Corominas).

ATXAKONDE V 'dedo meñique'. Variante de *atxikin* V (de *atz txiki*) (Corominas).

ATXAMAIKE (achamaïque), (alav. de Maeztu) 'cada una de las dos piezas de madera entre las cuales gira el eje de los carros chillones'. La misma pieza se llama *anguillón* en Marquinez, *zarratón* en Zuya, *zarrote* en la llanada de Vitoria, *sonador* en Gamboa. Baraibar, que da estos datos, analiza (RIEV 1, 144, *Ateneo* de Vitoria 46 (1917) cit. en EE 67, 231) vasco *acha* 'eje' (??) *mai* 'mesa' en acepción de 'base, sostén', y el suf. *ki* o *que* < *kai* 'apto, capaz'. Muy discutible. Según Corominas, habría que enmendar *acha* en (*h*)*axa* 'eje' (Lh.) y objetar que *mai* no se documenta en la acepción de 'sostén'.

ATXAMARTA G 'conjunto de cuatro anzuelos fuertemente unidos en forma de ancla, que usan los pescadores para coger mubles sin cebo, de golpe'. (Cf. *atzamar*). Variante *atxalamarta*. Para EWBS, del esp. *echa la marte* o de *echa la muerte* (!).

ATXAMINI AN (Añ.), *atximini* 'mariposa'. Cf. *atxitamataxti*.

ATXAMUR G, *atximur* V, G, *atxumur* V 'pellizco'. v. *atximur*.

ATXAPAR(RA) v. *atzapar*, *aztapar*.

ATXARKO salac. 'agalla de roble'. Azkue se pregunta si es de *aritz*, como indica la variante *aritzarko* salac. Las agallas suelen tener agujeros que parecen perforaciones de un gusano, y *arko* es 'gusano de fruta' (Corominas).

ATXARRANO V 'ave de rapiña mayor que el milano' (lit. 'águila de peñas'). De *aitz* y *arrano* (Mich. FHV 157 s.).

ATXARRI V 'rocas o bajos de arroyos o ríos'. De *atx* (*aitz*) 'peña' y (*h*)*arri* (Corominas 3, 27).

ATXEIDE, *atzeidü*, *atxeiru*, *atxeirü* v. *altzairu*.

ATXEKI¹ v. *atxake*.

ATXEKI² R, L, *atxiki*², *etxeki* 'adherirse a (ya en Ax.), cogerse de'; *atxekitu* 'adherirse'. Mich. BAP 9, 140 s. pregunta si no será la forma occidental correspondiente a ésta *eskegi* (*eskeki*), *esegi*, *eseki*, *etsigi* 'colgado', con una alternancia consonántica poco frecuente. El nexa entre las formas orientales y occidentales sería, según el mismo Mich., G *itxeki*.

Lafon *Études* 78 s., partiendo de que el verbo aparece sin el elemento *-ki* (o *-ka* ??) en vasco ant. (*Système* 1, 170-72) cree que una raíz **txe* sería comparable a čeč. *lac-* 'tener, coger', ing. y bats *ec-* (Bouda *Lakkische Studien* 83, y Durr 159). Alega Lafon en favor de esto que *tx* vasco puede corresponder regularmente a cauc. *c*. Todo muy problemático, como es natural. EWBS da una forma básica *itxuki* dimin. var. de *iduki*, con infijo *-x-* (!).

ATXEKURU R, *atxeki* R 'excusa, pretexto'. De *atxake*. Hay vacilación de *-i* = *-u* en el S (*-u* > *-u(r)u*).

ATXERE G 'peruétano'. Fabre da *acherea* (*akerea* ?) como traducción de «poire sauvage»: quizá influjo de *axeri* 'zorra' (animal salvaje), dice Corominas, que cree el vocablo variante de *udare* ~ *madari* ~ *urari* 'pera', pues *tx* es forma diminutiva de varias consonantes, en particular *t*.

ATXERI v. *azeri*.

ATXETER (Dech., Haraneder), *altxeter* S (ant.). Según Mich. FHV 339 < **artx* (es decir, *artx(eter)* < *archiater*) (que en FLV 10, 11 considera del mismo origen que al. *Artz*). La existencia de esta palabra en vasco, correspondiente al mencionado al. *Artz*, y

como ella derivada del gr.-lat. *archiater* (M.-L. ZRPh 41, 564 y Mich. *Archivum* 14, 40), plantea un curioso problema de difusión, pues, como ya señaló Sch. ZRPh 16, 521 (al que sigue FEW 1, 128), discutiendo con Kluge, aunque hasta ahora no se ha descubierto ningún resto de dialectos románicos, la voz debió de estar extendida en la Rumania. En vasco mismo le parece a Sch. anticuada, pues en los pasajes de Dechepare y Haraneder en que está usada se glosa con otros sinónimos: *miricu*, *osakin*, *sendakin*, *sendatzaille*. Si para el al. podemos recordar con Bertoldi (*La glottol. come storia della cultura. Europe Centrale e Nordica*, 99), que *archiater*, de origen gr. y en relación con *aaa. arzat* (> al. *Arzt*), se usaba en la corte de Franconia, para el vasco es mejor pensar en este término que era empleado ya en la corte del Bajo Imperio, como indica Rohlfs RIEV 24, 335, y mejor en la Galia merovingia, pues lo atestigua Gregorio de Tours. Gamillscheg *Rom.u.Basken* (1950, n 2) 46 cree que la expresión es técnica, no vulgar (*mediku*, *miriku*), y así se explica su falta en románico. Por su parte Meillet *Esquisse* (París 1928), 280 señala el origen del vasco en el étimo gr.-lat. del alemán.

Como apunta Corominas, Bertoldi, Rohlfs y Gamillscheg sólo se hacen eco de la discusión entre Jud y M.-L. (en 1914), *Arch.f.d.St.d.neu.Spr.* 124, 387 y 126, 186-8: suponiendo aquél que el área del vasco *atxeter* estaba unida a la de *arzt* a través de Francia, M.-L., en cambio, opinaba que en ese país se dijo siempre *medicus* y que *archiater* fue un vocablo de moda pasajera para designar a un médico distinguido: puede haber algo de cierto en las dos opiniones, termina Corominas. Tovar cita una inscripción en Roma donde *archiater* es médico de la corte (Lewis-Short *Dicc. Oxford*). En el *Thes. ling. lat.* es simplemente 'médico' (S. Agustín y S. Jerónimo). En griego, en una inscripción de Delos significa 'médico oficial', pero el *Cod. Theod.* 13, 3 habla de *archiatri* populares. Gregorio de Tours e inscripciones cristianas dan idea de la vitalidad no técnica de la palabra en épocas tardías, lo que explicaría el al. *Arzt* y el vasco *arxter*. EWBS intenta explicar por el ár. *aš-šāṭir* 'inteligente, listo' (!).

ATXEZATU R 'comulgar', *atxezu* R 'viático', *atxeza* 'id.' (*SuplA*²). Cf. *atizatu*. Según Gorostia *SuplA*² 13 y FLV 39, 114 *atxeze* < fr. *accise* 'sisa', que se explica en la historia de la Liturgia.

ATXIKALANDARA V, *atxikandra* V (arc. Micoleta), *atxikar*, *atxiki*¹ V 'dedo meñique'. Vid. *atxakonde*.

ATXIKI² L, BN, S 'agarrar, adherirse', 'retener, coger', (Ax.) 'prender', *atxiketan* G, *atxikakon* (*SuplA*²) 'agárrale en el juego del mus'. Vid. *atxekei*. AN, L 'culpa', R 'pegar, golpear', BN 'tener', L 'ardor', 'firme, muy dado a algo'. Cf. *itxekei*, *itxiki*, *itsasi*, *itzatsi*. Para EWBS, dimin. de *iduki* 'tener' (!).

ATXIKI³ G (Izt.) 'haz de luz', (Har.) 'encender' (cf. cast. *prender la luz*). En la segunda acepción se relaciona con *atxiki*² 'prender', en la 1.ª con *axe* 'fajo' (< lat. *fascis*) + *-ki* (Corominas).

ATXIKITU 'morder' (cf. *atsikitu*). Vid. *au(t)siki*.

ATXIKO V 'higuera de fruto pequeño y dulce'. Si *tx* es dimin. para *p* (Mich. FHV 188), podría proceder de *piko* (< lat. *figus*) (Corominas).

ATXILIPURDI 'tumbo'. Vid. *itzulipurdi* 'id.'. De *itzuli* 'volcar, dar vuelta' + *ipurdi* 'trasero'.

ATXIRRIKA G 'cascajo'. De *aitz*, quizá con *txirri* 'cagarruta'.

ATXITABLA (achitabla) alav., burg., logr. 'romaza, acedera' (*Rumex nemorosus*; *Sanguineus*, L.). Baraibar RIEV 1, 343 lo compara con *barregarri* por su sentido. De lat. *acetabula*, pl. de *acetabulum* 'taza de vinagre', 'vinagrera', por la acidez de la planta (Corominas 1, 34).

ATX-KABELIÑA V 'clavel silvestre' (propiamente 'clavellina de peña': *aitz*).

ATX-NEGAR V 'estalactita' (Cf. *atx-adur*). De *negar*, en el sentido de 'lágrima' (en lugar de 'baba').

ATXO-ERIO L (Lacoizq.) 'grama'. (Cf. *atxomutur* AN 'id.', con *mutur* 'hocico'. Lit. 'muerte de la vieja', porque ésta se cansa («mata de cansancio») arrancándola, por lo cual pone hocico, explica Corominas).

ATXOKATU 'embestir'. Del cast. *chocar*.

ATXOLA (achola) en Subiza, según Iribarren 26 'calma, cachaza'. v. *axola*, *ajol(a)*.

ATXOLARIA R 'juego parecido al «cricket» inglés'. De *atxo* 'bolo'; *atxolari* 'jugador de bolos' propiamente. Corominas lo junta con *atxola*.

ATXOLBE S (Gèze) 'abrigado, sitio resguardado del viento'. v. *axolbe*, *haizolbe*.

ATXO(O)N¹ v. *atsoin*.

ATXO(O)N² AN 'olor'. Cf. *ats*¹. Para Corominas es un dimin. de este último: *atx on* 'buen olor', explica.

ATXOSALTO G 'saltar a pies juntos'. Dimin. de *aposalto*, 'salto de sapo'.

ATXUKALDI R 'pedrea, pedrada', 'indirecta, pulla'. De **atxo*, dimin. de *aitz* 'peña, piedra' + *aldi* 'rato' (Corominas).

ATXUKATU V 'escardar', 'remover ligeramente la tierra con la azada pequeña'. De *atxur* = *aitzur* 'azadón'.

ATXUKILLA G 'achicador, pala pequeña con que se achica el agua en las lanchas'. Del cast. **atxikado(r)a* > **atxikadu-a* > metátesis **atxukidaa* > *atxukeila* (Corominas).

ATXUR v. *aitzur*.

ATXURDIN S 'mármol'. De *atx* 'piedra' + *urdin* 'blanquecino, gris' (Corominas).

(H)ATZ¹ 'dedo', V 'pata' L, BN, R, S. (Cf. *beatz*). V. Eys sostuvo que (*h*)*atz* 'dedo' es lo mismo que (*h*)*atz* 'sarna, comezón'. Creía que se trata de un primitivo **katz*, como hallamos en *erkatz* 'escoba', lo que parece dispuesto a aceptar Uhl. *Bask. Stud.* 201 (v. infra), aunque éste en *Vgl.L.* 86 habla de *hatz* 'comezón' (refiriéndose sólo accidentalmente al V *atz* 'dedo') y de aquél es del que afirma que viene de **katz* relacionándolo con *erkatz* 'escoba (de piorno)' y su var. *erratz* 'piorno, codeso, brusco' (Corominas). Aquél, por otro lado, llama la atención sobre la distribución de 'dedo', que es *behatz* en G y *erhi* en L, BN, pero *atz* se halla en compuestos que (dice él) se extienden a todos los dialectos. En cambio Sch. *RIEV* 7, 328 es opuesto a la identidad de *atz* 'dedo' y 'comezón', y cree en una coincidencia casual (o acaso, con duda, una onomatopeya. Cf. (*h*)*atz*²).

La vida de esta palabra en V dice Azkue que es muy débil y que es sustituida por «la burda palabra *atzamar*». Sería interesante determinar cuál es el primitivo, si *atz* o *beatz*, si existe una forma primaria sin el sufijo de parte del cuerpo, o si, por el contrario, *atz* ha perdido el prefijo y por ello tiene una vida débil.

Sea lo que fuere, para Mich. *BAP* 6, 459 este término hay que estudiarlo en relación con *behatz* (q.u.). Cf. también Uhl. *Verwandts.* 27 y *Festschrift Meinhof* 351 ss. (1927), que analiza *be-(h)atz*. Lahovary Parenté n. 161 y EWBS piensan que *be-hatz* 'pulgar' es un derivado de *atz*, pero no se ve cómo entonces *be-* tendría precisamente el significado de plural: «las uñas mayores, las del pulgar» (?). Recogemos algunas interesantes observaciones lexicográficas de Sch. *ZRPh* 29, 563: Larraam. da para 'comezón' sólo *atz*, *azgale*, *atzale*, para 'arañar' *atzarratu*, *atzaparkatu*. El G, continúa Sch., usa *atz* sólo para la acepción 'sarna', y ésta se halla también en L (así en Fabre); por lo demás en vasco-fr. se emplea en este sentido *atzeri*, *bazteri*. Por la metátesis *tz/zt* piensa que también *zaragar* signifique 'comezón', y eso se explicaría por L *zar(r)apatu* 'arañar', *zarrapo*, *zaramitxa* 'arañazo'. CGuis. 154 pretende comparar con gr. δάκτυλος. Uhl. *RIEV* 15, 584 al suponer una raíz **katz* compara con una serie de voces cauc.: av. *xuač*, udi *kaša* 'dedo', av. *koadž*, andi *koadža*, *kuadža*, *koča*, vark. *kuača*, kub. *kača*, kait. *koča*, kürin *kvač*, agul *kač* 'pata'; igualmente alega kürin *kbvač*, kait. y ak. *kaš* 'pie'; el rut. *kvandž* 'pata' recuerda todo este grupo de palabras, como también dido *konču* 'pie', que podría

estar en relación de metátesis con kar. *šunka* y andi *čuka*. Este autor en su último trabajo *Oudere Lagen* 12 sigue afirmando que (*h*)*atz* tuvo raíz de inicial velar. Giacomino *Relazioni* 4 aduce el copto *bets*.

Bouda *BKE* n. 59 propone comparar abkh. *na-c^oa*, *ma-c^oa* 'dedo'. Ya Tromb. *Orig.* 127 había propuesto múltiples paralelos cauc.: udo *kaša*, lak. *khiša* 'dedo', avar *χuač(?)*, *koac^o* 'uña, artejo', bhürk *kwač* 'garra', sandave *χats*, nama *χoa*, kür. *kwa* 'prurito', y creía en la coincidencia de 'comezón' y 'dedo'. Tampoco interesan los paralelos camíticos, cab. *adad*, *atad*, tuar. *adad* 'dedo', de Gabelentz 62 y 162, y Mukarovskij *GLECS* 10, 183 y *Wien. Zschr.* 62, 40, ni Wolfel 48. Astarloa *Apol.* 70 dada la pintoresca explicación de «la A extensión, y de la consonante *tz*, que como letra doble es característica de abundancia. *atz* todo junto quiere decir de extensión abundante, o cosa muy extendida, y lo es el dedo» (!).

ATZ² V, G 'sarna', *hatz* L, BN 'comezón, picazón'. Véase lo dicho arriba. Las acepciones de Azkue 'eje' y 'señal' acaso relacionen con 'dedo'. Corominas ve clara la evolución semántica: 'pata' > 'pisada, rastro' > 'señal'. En cuanto a *atz* 'eje', cree que debe de ser regresión de (*h*)*axa* 'eje' y sus variantes (*atxa*), que se percibió como diminutivo con *tx* < *tz*. Por otra parte es posible que de 'rastro, vestigio' se pasara a 'esfera de acción' y de éste por una parte a 'casta, raza' (Azkue) y por otra a 'vuelo de la saya', termina Corominas. Sch. *RIEV* 7, 328 cree en una coincidencia casual de esta forma con la anterior para designar 'dedo', y señala como posible onomatopeya, comparando con bereb. *etš*, *eš*, *ekš* 'comezón', y con esa coincidencia onomatopéyica señala acaso ingl. *itcb*. Bouda *BKE* n. 44 propone un paralelo cauc.: avar *χašaze*, *χačaze* 'comezón'.

(H)ATZ³ L, BN 'rastro, vestigio, pisada'. Según Mich. *FHV* 133, corresponde exactamente a V, G, AN *atze* 'parte posterior' (q.u.) (en V, G en el compuesto *oñ-atz* 'pisada', lit. 'huella del pie', ya en Leič.). Cf. *aztarna* G 'vestigio, rastro'.

HATZ⁴ BN 'vuelo de la saya, pantalón'. Cf. *atz*².

HATZ⁵ BN 'rango, esfera, acción', S 'casta, raza', *az* V 'id.'. Cf. *atz*².

ATZAAAN v. *atsedan*.

HATZABARRATU (Oih. *ms.*) 'arañar'. De (*h*)*atz*¹. Quizá mejor de *atzapar* 'garra'.

ATZAIN L 'dadvoso'. Azkue se pregunta si será contrac. de *atsegin*. Para EWBS, román., de un supuesto **gastan(do)*, del esp. *gastando* (!).

ATZAKANDE, *atzakonde* V, *atxikandre*, -a, (*atxikaland(a)ra* V, *atxikar* V, *atxiki(n)* V, *atxi-kingili*, -a 'meñique'. De *atz*¹. El segundo elemento aparece en diversas formas; cf. *atz-egile* 'dedo que rasca', *txikar*, *txiki* 'pequeño'.

ATZAKANDEL V, *atzandel* V, G 'dedal'. (Cf. *atzakande*). Supone un sufijo -*andel* 'depósito' (que se halla también en *gatzandel* 'salero'), acaso romanismo? Para Corominas, la suposición de Azkue s.u. -*andel* es de escaso fundamento. *Gatzandel* es var. de *gatzadel* y éste puede ser metátesis de **gatzalde* con el suf. -*alde* bien conocido: de un compromiso entre los dos, **gatzaldel*, cree que salía *gatzandel* por disimilación. Por lo visto no hay otro testimonio de tal -*andel* 'depósito' (*andel* 'estuche' parece neologismo). Piensa que hay motivo para sospechar que *atza(k)andel* sea compuesto de *atz* con el cast. *dedal* ~ *dedil* (del lat. *digitale* salió *ditare* ~ *titare*).

ATZAKARRITU G (Araq.), *atzakortu* AN (Araq.) 'escarbar'. Cf. *atxukatx*. De *atz* en la acepción de 'dedo' o 'rastro'.

HATZALE S 'nutricio, sostenedor'. De *azi* 'criar, nutrir' + -*tzale*.

HATZAMAN L, BN (Leič., Sal.) 'prender', (*h*)*atzeman* 'encontrar, alcanzar'. De *eman* 'dar', dice Mich. *FHV* 70. (Cf. *atzemaile*).

ATZAMAR V 'dedo'. Como explica Azkue (s.u. (*h*)*atz*¹, llamándola «burda palabra») es una retroderivación del pl. *atzamarrak* 'los diez dedos' (*atz* y *amar*). Huelga la hipótesis doble de A. K. Montigny *IALR* 1, 91 comparando con čeč. *mare* 'una', e *ibid.* 2, 152 con irl. ant. *mér*, irl. mod. *mear*, *meor* 'dedo', que él deriva de **mahar*. Cf. *atzapar*.

ATZAPAR G, AN, L 'garra de ave', L 'pata de ave', *aztapar* AN, BN, R, S 'garra'. El primer elemento es (*h*)*atz*¹, como señala Moguel, Sch. *ZRPh* 29, 563 y Mich. *BAP* 13, 264 y *Hom. Martinet* 153, el cual se pregunta si para el segundo elemento no es aceptable la hipótesis de Azkue que lo relaciona con el numeral *amar* (v. *atzamar*). Según el mismo Mich. *BAP* 1, 264 y *FHV* 276, la *p* acaso sea expresiva, frente a *-m-*. A Corominas le parece muy convincente esta explicación para *atzamar*, pero cree que hay que separarla de *atzapar*, *aztapar*, de significación distinta, pues en posición intervocálica *-m-* y *-p-* no son intercambiables (alternan pero sólo en posición inicial). *Atzapar* sería pues compuesto con otra palabra: piensa que debe de ser *zarpa*, con metátesis **atzarpa* > *atzapar*, favorecida por el influjo de *atzamar*. Para la vacilación entre *tz* y *zt*, v. Uhl. *Vgl.L.* 100 y V. Eys sobre *atzapar*.

Para Sch. l.c. había que partir de la forma *aztapar*. Un **tapar* recordaría la serie de formas semíticas que ha comparado J. Errandonea *Anthologica Annua* 3 (Roma 1955), 145 ss.: acad. *šupru(m)* 'uña, pezuña, garra', *šipru* 'zafiro', hebr. *šipporen* 'uña, punta de buril', aram. *tepar*, etc. reducibles a un protosemita **tpr*. Según el propio autor un préstamo ár. está excluido, pues la forma es *šupr* 'garra'. Aun aceptando la hipótesis con toda su inverosimilitud, es indudable que el primer elemento es (*h*)*atz*¹ 'dedo, pata de bestias'.

La forma *lxapapar(ra)* dimin. de *atzapar* (Mich. *BAP* 11, 285), con la significación de 'garra' la considera Larram. como origen del esp. *chaparro* por su comparación con las ramas cortas de éste (Corominas 4, 982).

Según *EWBS*, la 2.ª parte es *parr* 'semejante' (!). La 1.ª es *atz-* = *hatz* 'garra'.

ATZAR-ARAZI L 'despertar (a otro)'. (Cf. esp. ant.: 'recordar' es también 'despertar(se)'). El primer elemento cree Corominas que se relaciona con *itzarri* (e *irazarri*) 'despertar', del cual es variante *atzarri*. Cf. *ateman*.

ATZARAZI BN, R 'hacer olvidar', 'destetar', 'desacostumbrar' (Cf. *atzarrazo* V 'desechar'). Se trata de una forma causativa de *atze*³ 'olvidar'.

ATZAR-EMAN 'consejo', 'observar, estar alerta'. v. *atzar-arazi*.

ATZARTEKO V, G, BN 'enfermedad del ganado, por un gusanillo que nace entre las pezuñas'. De *atz* 'pata' + *ar* + *-teko*.

ATZARRI AN, L, BN 'despejarse, despertarse', 'atento, vigilante', *atzartu* L, BN salac. 'despertar', *azarri* V 'despejarse', 'atreverse, atrevido', 'reprochar', *itzarri* V, G, L 'despertarse', *itzartu* AN, L, BN, R, S 'id.' (de *itzar*, según Azkue). Cf. *atzar-arazi*.

ATZAZAL V, *atzazkal* V?, *atzoskol* 'uña' (v. *azkazal*). La forma *azal* 'corteza' explicaría la primera, pero las otras no son tan claras, aunque es analizable el término *oskol*. La comparación de Gabelentz 53, 83 y 162 s. con cab. *aššer* 'uña', bodam ? *aškar* 'id.' no es necesaria.

ATZ-BEATZAK V, *hatz-behatzak*, L, BN 'extremidades del hombre, los miembros'. Parecen el mismo elemento *atz* y *beatz* (q.u.) cuyo primer elemento es *b(e)-* que aparece en designación de partes del cuerpo (q.u.) (Cf. Uhl. *Festschrift Meinhof* 355).

ATZ-BEDAR, -BERAR V, *-belar* 'scabiosa' ('hierba que se aplica a la cortaduras de los dedos', dice Azkue). Compuesto de *atz* 'sarna' (no de 'dedo'). Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 221, que cita la última forma, señala la coincidencia con prov. *erbo de lo rougno* 'hierba de la roña', y piensa que sería un calco del lat. *officinalis scabiosa*. Azkue debe de dar una etimol. pop., pero es que entiende 'dedo' en vez de la 'sarna'.

ATZBEGI V 'los miembros del hombre; facciones de la cara', 'cubo de la rueda' (en esta última acepción G *azpegi*; cf. G *gurpegi* 'id.'). Al 'cubo de la rueda' le cuadra la designación 'ojo de la rueda', mejor 'el ojo del eje', según Corominas. Vid. *aoepegi* 'facciones de la cara'. Este mismo autor cree que es forma alterada de ésta por la etimol. pop. vasca.

ATZBIZAR V 'padraastro (de las uñas)'. De *atz*¹ y *bizar* 'barba'.

ATZE¹ V, G, AN 'tras, parte posterior', V 'resultado, consecuencia', 'fama, historia'. (Cf. (*h*)*atz*³ y *aintze*, *aintzi*¹ L 'límite, momento'). Vid. *ahantzi*. V. Eys compara con

razón *atzen* 'último' y deriva éste de *azetu* (que no figura en Azkue) 'alejarse'. Mich. *FHV* 133 y *FLV* 9, 248 deriva de (*h*)*atz* 'rastros, vestigio, huella' (*oñ-atz* 'pisada', lit. 'huella del pie'). Ha sido comparado con eg. *at* 'espalda' por Giacomino *Relazioni* 4, y Gabelentz 54, 160 s. y 232; este último apunta al cab. *azah(lum)* 'cola' y tuar. *tez* 'espinazo'. Paralelos africanos da también Wölfel 136, que insiste en la relación con el hausa. Por el lado cauc., Bouda *BuK* n. 93 y *Hom. Urq.* 3, 225 han señalado darg. *q'āca*, lak *qāca* 'sobre las patas de atrás, encabritado', con el apoyo de Lafon *EJ* 3, 144. Cf. *azaga*. CGuis. 100 insiste en una etimol. vasca partiendo de *ozte* (?).

ATZE² 'persona extraña a la familia', 'extranjero', *atzerri* V (ya en *RS* y *Oih.*), G 'pueblo extranjero' (cf. Mich. *FHV* 417): *atze*¹ y *herri*. Cf. *arrotz*. Corominas sugiere que *arrotz* + *erri* pasara a **artzerri*, eliminándose *r* por disimilación, y de *atzerri* se extranjera *atze* 'extranjero', que es forma moderna. Para *EWBS*, de *arrotz* 'extraño'. Bouda *BKE* n. 49 y *Hom. Urq.* 3, 227 compara abkh. *č'a*, kurin *čara* 'otro'. Para la semántica el propio autor *BAP* 12, 254 compara *adakin*, con paralelos cauc. y huave (v. *adakin*²).

ATZE³ R, salac. 'olvidar'. Corominas cree que se tratará de una reducción de *aztze* con *-tze* = *-tu*. Mich. *FHV* 130 supone que *-e* < *-i* (*abatzi* ~ *atze*, *abanzi* ~ *abanze*), *abatze*.

ATZE⁴ R 'árbol'. Posible pervivencia del antiguo nombre vasco frente al romanismo *arbol(a)*, según Corominas.

Bouda *Germ.-rom. Monatshefte (Monatsschrift ?)* 32, 140, siguiendo a Lafon *EJ* 2, 361, ha comparado georg. *dz-el-i* 'madera, árbol caído, viga', mingr. *dja* y *ndja* 'árbol, madera (cortada)'; Bouda extiende el paralelo más lejos, hasta kotta *atci*, *atce*, tib. *šin*, chino **d'yuγ* 'árbol'. No tienen más valor las comparaciones de Wölfel 132, ni de Braun *Iker* 1, 214 comparando v. georg. *ʒ el-i*, lazo *ʒ al* 'árbol'.

Corominas cree concebible que *atz(e)* figure como componente en *aztigar* ~ *azkar* (*as-*). Para *EWBS*, palabra primitiva, del bereb. *as* 'árbol'; relaciona con tuar., cab., hebr. etc. (Sin ningún valor).

ATZE⁵ S 'cama de pastor'. Variante de *oatze* (cf. *oe*). *EWBS* quiere derivar del lat. *assem* 'tablero' (!).

(H)ATZ-EGIN 'rascarse', V 'gobernar, manejar'. Esta frase plantearía la relación entre *atz* 'dedo' (> 'manejar') y *atz* 'picazón' como significaciones de un solo y mismo *atz* 'dedo' (cf. *atz*¹ y *atz*²); a menos que sean etimol. distintas. Corominas cree que hay que relacionar con *hatzeman*² 'dar picazón' > 'rascarse'. La misma ligera evolución semántica ocurriría en *atz-egin*.

ATZE-ERREKA V 'al escondite' (juego infantil). Corominas compara el cat. *et cremes* ('te quemas') que se dice en el «escondite» cuando se acerca uno a lo que busca. Entonces el análisis sería *atz-erre-ka* 'quemándose el dedo'. Parece que la imagen es que lo escondido es el fuego.

ATZEKAR R 'ribete ancho rojo que ponen las roncalesas por debajo de la saya'. Cf. *atzeko* 'cola del vestido de las roncalesas'. ¿Acaso en relación con *atze*¹ y *-kar* explicable como (*h*)*ar*?

ATZEKI¹ v. *atxake*.

ATZEKI² G, AN, (Leiz.), *atze*, 'rabo'. De *atze* 'detrás'.

ATZEMAN G, AN, L, BN, S 'alcanzar, coger, cosechar', AN, BN 'encontrar', L, BN 'acertar', *atzemon* V 'coger, apresar', *atzemankeria* 'fraude, dolo'. *atzemaile* 'el que alcanza o coge', 'falsario, seductor'. De *atz*¹ y *eman* (Mich. *FHV* 70) (con otros sufijos de derivación). Tovar cree que son formaciones quizá calçadas del román. *re-*. Según *EWBS* también de *atz* 'huella, dedo' + *eman*.

ATZEMAU V 'apagar' (Según Corominas, semánticamente: 'suavizar la comezón' > 'calmar' > 'apagar'; cf. *apagar*, de lat. *pacare* 'apaciguar'). ¿De *atz* y *ematu*? Pero cf. *atzendu* 'apagar' (*SuplA*²) (también 'olvidar'), lo que sugiere acaso *atzen* 'último' (Corominas se pregunta).

- ATZEN V, G 'fin, último'. Evidente derivación de *atze*¹ con el genitivo-superlativo, como indica V. Eys. Sin embargo, merece tenerse en cuenta lo que indica Gavel *RIEV* 12, 494 en el sentido de que un antiguo *zk* ha podido pasar a *tz* a través de un intermedio *zt*; de donde *atzen* y *azkan* vienen separadamente de *atze*: uno con *-n*, el otro con *-kan* < *-gan(a)*. Así *azken* podría ser un compromiso entre *azkan* y *atzen*.
- ATZENDARI G 'retraído en el trabajo', (*Supla*² 'postrero en el baile'), v. el anterior. De *atzen*, y no de esp. *hacienda* + *ero*.
- ATZERA V, G 'atrás (a la parte posterior)', 'volver a empezar un juego', 'retraído', V, G, AN 'de nuevo'. Mich. *FHV* 162 no excluye la posibilidad de que venga de *atze*¹ y menciona gót. *aftra* 'hacia atrás' y 'de nuevo'; o viene de (*h*)*arzarra* (?), con un suf. *-(k)ara*, con elisión de vibrante por disimilación.
- ATZESKA AN 'estar a flote boca arriba, a muerto'. De *atze-z-ka*, propiamente 'de trasero, de espalda' (Corominas).
- ATZETASUN 'ausencia de vínculo de sangre entre dos personas', V 'retraimiento, desaliento'; *atzetu* V, AN 'enfriarse las relaciones de amistad', 'hacerse extranjero, abandonar un país, abandonar las relaciones con la familia, etc.'. Cf. *atze*², *atzera*.
- ATZGALE G, L, *atzgure* G: de *atz*².
- ATZIAR V 'pulgada'. De *atz*¹. Quizá de *atze-ar*, dice Corominas. *atzimur*, *atximur*, *atxamur* G, *atxumur*, V, *itximur* V, G, *itzimur* G 'pellizco'. De *atz*¹ 'dedo' y *zimur* 'arruga' (Mich. *FHV* 291 y *FHV*₂ 481). Cf. *imurtxi* V, G 'pellizco'.
- ATZIÑA 'antiguamente, hace tiempo'. v. *aitzin*.
- ATZIPATU BN 'robar', L 'quitarle a uno una prenda muy estimada', *atzipe* V, BN 'engaño, dolo'. Corominas cree que debe de ser el fr. *chiper*, bearn. y gasc. *chipà* 'dérober', prov. *acipà*, *cipà*, y que *tz* se podría explicar por una desdiminutivación de *tx*. Acaso también influjo de *atz* 'dedo'; los usos fraseológicos coinciden: *il lui a chipé sa fiancée* = *atzipatu dio bere beia* (frase labortana de Azkue).
EWBS supone una mezcla de *aztaparr* 'garra' y fr. *chiper* (!). No es aceptable la disparatada etimol. de CGuis. 154 que propone el lat. *decipere*.
- ATZIRRIKATU G 'hurgar, excitar, tentar'. De *atz*¹ e *irrikatu*.
- ATZITU G, AN 'coger, apresar'. De *atz*¹.
- ATZLODI, AZTLODI (cf. *beatz-lodi*) 'pulgara', *atzlodiurren* 'dedo índice'. (Azkue 'dedo mayor'). De *atz* + *lodi* 'grueso'. El 'índice' es con *urren* 'cercano'.
- ATZO 'ayer'. (Cf. *etzi*). V. Eys ya señalaba que tiene relación con *atze*², y se preguntaba de dónde procedía la *o* final. Quizá el intento más interesante de explicación es el de Bouda *BuK* n. 6 y 41, que compara *etzi* 'pasado mañana', y establece entre esta forma y *atzo* la misma correspondencia que entre el suf. comparativo *-ago* y el excesivo *-egi*. (Cf. Tromb. *Orig.* 128). Por otro lado, acude al cauc. y compara (*ibid.* y *Hom. Urq.* 3, 223) abkh. *cə* en *ia-cə* 'ayer'. Muy generales son las palabras que compara Gabelentz 6: cab. *assā* 'hoy', tuar. *ašel*, *abel* 'día', chelja *ass*, *asf* 'id.'. Otra serie de paralelos no más convincentes da Sch. *RIEV* 7, 337: kumana *ahāndi* 'ayer', asir. *amšat*, *amšala*, hebr. *āmāš*, ár. 'amsī 'id.', bilin *andžāj*, etc. Tromb. o.c. 149 repite algunos de estos paralelos y da abkh. *c'y*, *ja-c'y* y (*j*)*ačë*, *e-c* 'ayer'. Varkum Kub. *sa*, avar *so-n*, andi *su-n*, karata *su-ni* 'id.'. Campión *Gram.* 300 dice que Fita explica por el georg. (!) EWBS da un **antzo*, del lat. vulg. **antius* (< *ante*) (!).
- ATZORON V, *atsagon* V, *atxon* V, *atxoon* AN, (cf. *atsoin* G, *atsoin* AN) 'descansar'. Bouda *EJ* 4, 325 considera la forma fundamental *atsagon*, derivados de *ats*¹ (cf. *asti*²). Corominas sugiere un análisis *ats-an egon* 'estar en placer' (en aliento), con elisión de *-n*.
- ATZ-OSKOL v. *atzazal* (Azkue dice que algunos corrompen *oskol* en *askol* en la composición *atzaskol*).
- ATZULA (Añ.) 'letrina'. Corominas sugiere de *ats* + *zuloa* 'agujero de hedor, hediondo', o *atz(e)* 'detrás'?

AU¹ V, G, AN, *hau* L, BN, S, *gau* V, AN, aezc., *kau* BN, salac., *kaur* R, *haur* 'este' (cf. *kori/kura* R, salac., *go(r)i/gura* AN, aezc., como pronombres de 2.ª y 3.ª pers.).

Las formas primitivas con velar se han conservado en R y BN, de ellas se deriva la aspiración, que se ha perdido en los dialectos del Oeste (Cf. Campión *Gram.* 166 s. y Gavel *RIEV* 12, 459 s.). En sentido similar cf. Mich. *FHV* 246 s.

Es interesante la observación de Gavel *Gramm.* 1, 166 de que la forma *on-* y *hun* de los casos oblicuos está con esta forma en la misma relación que *jaur/jaun*. El propio autor *ibid.* 158 dice que (*h*)*au(r)* debe de haber sido un sinónimo de *ber-*, fundándose en su uso en compuestos para pronombres enfáticos del tipo *nihaur*, pero no es necesario que sea una especie de déictico general; podría ser lo mismo usado así aun partiendo de un demostrativo de primera persona. La unidad de (*h*)*au(r)*, (*h*)*ori*, (*h*)*ura* ha sido señalada por el mismo, *ibid.* 161 que cree, dudamos que justificadamente, que la *h* es adventicia. Tromb. *Orig.* 82 indica una posible relación entre esta forma y la contracción *-ki-o-* en los verbos. Paralelos camíticos en Gabelentz 94 s.: tuar. *awün*, gadam. *wüwa*. Aplicando el método léxico-estadístico Mukarovsky *GLECS* 10, 179 y *Mitteil.* 1, 40 relaciona con formas bereb., somal., madi, tchad., etc., de todo punto inaceptables. Campión *EE* 43, 133 señala el acad. *gau*.

En cauc. inició la comparación Winckler *RIEV* 8, 296: *hama*, *ham*, *heu*, *him*, *hara*, *hada*, etc. De estas formas en kartv. tenemos *ham*, *hama* y lo mismo en kürin. Tromb. l.c. extendió los paralelos a madi *a-uo*, afarsaho *ō* 'aque'l', sem. *hū* 'el', begia *u* artículo masc., somalí *ū* de género común. Por otro lado indica dargva *a-v-* 'aque'l', etc.

HAU² v. (*h*)*aro*¹.

AU v. *ao*.

AHUALDU v. *apaldu*¹; *ahuri* v. *abari*.

AUATS V 'fetidez de boca'. De *ao*¹ y *ats*¹.

? AUBA, *aube* V 'suegra'. Según Azkue la forma primera es *amba*, transformada en *aube* por influencia de *u* dialectal. Sería un nombre terminado en *a*, como otros de parentesco. (v. *-ba*).

Corominas cree que no es necesario atribuir *e* a influencia de *u*. En V es general *-a* > *-e* y viceversa.

AUBI V 'nido'. Fonéticamente la posibilidad de que sea una forma correspondiente a G, AN *kabi* con pérdida de *k* (a través de aspiración y anticipación de la labialización de *b*) no la cree Corominas, que remite simplemente a *abi*. Vid. *kabi*².

AUDEZ (Oih.), *aurez* V 'probablemente'. Corominas remite a *audia* y *amiaz*, en relación con *andi* y *au(r)i* 'aullar' y *audiaka* 'noticia': de ahí 'según noticias' > 'según dicen'.

AUDI G, AN, *auli(a)* AN, *auri* G, AN 'aullido'. El primero es también 'camorra, riña', *aiuri* AN 'aullido de lobo'. ¿Onomatopeya?

AUDIA V (arc., hapax *RS*) 'autoridad' (en la frase *audiaka ebili* 'andar vendiendo autoridad, dándose importancia').

Corominas lo cree más bien un uso verbal que puede ser lo mismo que 'andar aullando' (de *andi* 'aullido'), cf. cast. clás. *bramura* 'bravata' (Corominas 1, 508), cat. ant. *brama* 'fama', etc. Por otra parte Azkue recogió en Orozco *audiaka* 'noticia', cf. cat. *brama* 'id.' ('correr la brama').

AUEN G, L, *auhen* L, BN 'lamento'. Acaso etimol. pop. de *ao* 'boca', o bien onomatopeya. *EWBS* lo deriva del lat. *lamentum* (!).

AUER BN, *auher* BN, S, *auffer* BN, *aurer* R, *auger* salac. 'flojo, haragán, inútil, ocioso', *aguer* salac. 'ocioso, perezoso'.

Como explica Gavel *RIEV* 12, 301 es una forma dialectal correspondiente a *alper*, *alfer* (q.u.) de V, G, AN, L, muy semejante a *afer* en aezc. Para Mich. *FHV* 94, se explican como préstamos del gasc.; remite a *REW* 4002 y Sch. *ZRPh* 23, 179.

Para la fonética cf. *auhaldn*, *auhari*. Lh. señala la correspondencia con prov. *aufie*. Disparatado CGuis. 191 derivando del lat. *piger*.

AUERI de *ao*¹.

AUHERTE BN 'fregadera'. Corominas compara con *augera* 'piedra de lavadero' (¿de *au*, por el agujero?), o quizá de *au* + *erten* 'salir' ('salida por una boca').

AUETA BN 'alborada, serenata'. v. *augeta*.

AUFER v. *auer*, *alfer*.

AUGA BN, S 'mimbre silvestre', *augadera* 'id.', *augatze* S 'álamo temblón' (Lh.; no figura en Azkue). Mich. BAP 12, 370 señala que es un préstamo del occit. En FEW 21, 67 Hubschmid cita Aviñón *ogue* 'saule cendré', *ogbe*; pero excluye su posible relación con el vasco.

Para Corominas es el bearn. *augue* «herbages des terrains marécageux, jonc, carex», Ossau *augadère* «espèce de saule», bearn. *augà, igà* «terrain marécageux». No cree que tenga nada que ver con *ogue* (Aviñón), tan alejado, cuya ò no corresponde fonéticamente. Por su terminación es un equivalente del cast. *aguadera*. Las demás formas son también derivadas del lat. *aqua*, que en parte del Bearne reviste la forma *ague* o *àga*, y en derivados *agoada*, *agoalà*; en otras partes hubo transposición *agu-* *aug-*.

Mich. word 14, 405 cree que habría que aproximar el término al grupo de vasco *aurrede*, gasc. *aubredé* (permuta *b/g* es frecuente) (FEW 1, 63).

AUGATU BN (Sal.) 'debilitarse, extenuarse'. v. *annatu*. En Leiz. *un(h)atu* 'fatigado', etc., V ant. *oñatu* (RS), BN-Cize *anga*, *angatu*. Según Mich. FHV₂ 492 es posible su procedencia del bajo lat. *caumare*, en 547 *annatu* con *n* por *m*. En 307 *anotu* 'desfallecido, rendido', Oñate *auno egin*, *annatu* S *eñhe* > 'cansado'.

AUGE S, *augerra* S (cf. *aga*) 'palanca' (es probable confusión de Gèze, según Corominas) 'lévier' por 'évier'. Larrasquet lo deriva del occit. *auga*; y Lh. lo mismo. Si efectivamente existe S *auge* será por evolución normal (pérdida de *-r-*) de *augera* (q.u.).

AUGER v. *auer*, *alfer*.

AUGERA S 'piedra de lavadero' (Lh. 'évier', 'fregadera'). Corominas cree que *augera* ha de ser forma bearn. equivalente al occit. *aigüeira* 'évier', que FEW 1, 117 localiza en el Languedoc, Rouergue, Périgord, Lemosin, cat. *aigüera* 'id.', pero con la evolución fonética bearn. indicada en *anga* (q.u.). EWBS lo relaciona con gall. *auga* 'agua' (!).

? AUGERTA L (Har.) 'comparecencia', *augertu* L 'comparecer'. Corominas las considera erratas, por *agerta*, *agertu*. Son error tipográfico por *aguerta*, *-u* (*gue* = *ge* en Harander).

AUGETA BN, *aueta* BN, *obeta* S 'alborada, serenata'.

GDiego cita también *aubeta*, que es forma del occit. ant., como *albeta* 'primera aurora'. Corominas cita también Gers *aubeto* «pointe de jour», lang. «sonnerie de cloches au lever du jour», etc. (FEW 1, 63). Para Corominas, más del occit. que del fr., por el desarrollo de las albasas entre trovadores. Corresponde a la forma prov. *aubada* (sugerido por Azkue), o tomada en tiempos muy antiguos, como *alkate*. El origen románico ya lo señala GDiego Dial 212 y Lh. Dato decisivo son las formas *aubete*, *aubette* 'aube' en poesía del siglo XV y XVI en el Norte de Francia (F. Godefroy Dict. de L'Ancienne Langue Française et de tous ses Dialectes du IX^e a XV^e Siècle. Paris 1880).

HAUGI L, BN 'ven' (forma verbal). Lafon EJ 4, 304 piensa que la forma primitiva es *aigü* (q.u.) y que *augi* se debe a la atracción de tipos como *jauki*, *jautsi*, *jauzi*, etc. En cuanto a la etimología, propone comparar abkh. **aig*^o -: *aig^oa* 'próximo', *aig^oara* 'proximidad'.

AUGORDIN R 'verde' (lit. 'de boca cruda': *ao*¹ y *gordin*). Quizá, para Corominas, pero sugiere que sea un desarrollo fonético de *urdin* 'gris, azul', que en algunos sitios parece ser 'verde'.

AUGORRI, *ahogorri* de *aho*¹ (lit. 'boqui-rojo').

AUJAME AN, BN 'espantajo'. Lh. señala el gasc. *aujami*, y Larrasquet el bearn. *aujami* 'ave de corral', 'cabeza de ganado', derivados de lat. *avis*. En Mistral aparecen además:

aujan, ausan (quercinois), *aujame, aujamo* (gasc.). Estos son **aviamen* (Corominas *Vox Rom.* 2, 159, corrigiendo un error de Rohlf's *Gascon* n. 95). *EWBS* relaciona esp. *enjalma* (!).

AUJOTU G 'calzar herramientas'. De *ao* 'boca' en el sentido de 'hoja de un instrumento cortante' (Corominas).

AUKA¹ R 'oca, ganso'. Del bearn. *auque* (Corominas) (*au* no se conserva en dialectos iberorrománicos). Se halla en la forma *aUCA* y *ouco* en dialectos románicos de Navarra (Iribarren 65, 369). Alvar *Jaca* 58 señala la conservación de la misma voz en arag. piren. *aUCA* (*Dicc. Lengua Castellana*, Madrid 1726), en bearn. *auco* (Mich. *FHV* 94). Lh. y CGuis. 109 indican su origen lat. de *auica*; pero es de lat. *aUCA*. En *Diccionari Catala-Valencia-Balear* p. 851: «ne ploma d'*aUCA*» Fasset, v. 1462.

AUKA² V 'musgo, liquen', 'desperdicios del lienzo'. Corominas 3, 588 y 4, 1058 sugiere un posible origen occit. en *augo* 'alga' (Cf. Mich. *BAP* 12, 370, que no lo cree). La 2ª acepción quizá tenga otro origen.

AUKERA V, G, AN, *autera* 'libre albedrío, elección, comodidad'. Acaso derivado de *ao*¹ 'boca' (Azkue). Corominas cree que no está claro en el aspecto semántico, aunque Azkue *Morf.* 88, 36 trate de aclararlo explicando *aukera* por 'al alcance de la boca, a elección'. Anota Azkue en Vizcaya frases en donde vale por 'gusto' hablando del queso y otros manjares (*aukera oneko sagarra* 'manzana de buen gusto' < 'de buena boca') Si es así, cree que se comprende la formación y sentido de *aukera*, y de 'gusto' se puede pasar a 'facultad de elegir' y 'elección'. La variante *autera* orientaría hacia *autatu* 'elegir', pero quizá se trate de una contaminación por parte de éste, pues *aukera* está ya en Isasti (1620), como 'elección' (Mich. *TAV* 176).

AUKI¹ V, G 'muérdago', *uki* G 'fruto del madroño'. Bouda relaciona éstos con *mauki* V 'hierba de San Bonifacio' (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 105). Bouda-Baumgartl 19 compara georg. *ni-uk'a* 'Laserpitium' ('benjuí'). Cf. *auka*².

Para Corominas es muy dudoso que *auki*, *uki* y *mauki* tengan raíz común, puesto que designan plantas diferentes. El suf. *-ki* es bastante usado con este valor. Piensa que quizá *auki* es derivado de *ao* 'boca' (*muérdago/morder* por etimol. pop.?).

AHUKI² v. *ahoki*.

AUKO¹ (Oih.) 'a pie firme'. De *ao*¹. (Cf. *dando cara, frente*). Corominas se pregunta si vendrá de 'freno' que es *auko* R, propiamente 'bocado del caballo', de ahí 'frenando, deteniéndose firmes'.

AUKO² R 'granos que tiene el cerdo en la boca'. v. *aoko*. Formación semejante a la anterior con sentido semántico distinto.

AUKON (arc.) v. *azkon*.

AUKORO V 'velo del paladar'. De *au-ko* 'de la boca' (Corominas).

AHUKU v. *ahoki*.

AUL v. *abol*.

AULLET v. *abileta*.

AULETAKO BN 'bofetada'. Quizá de *aul* (Corominas). Para *EWBS* de *aho* 'boca'.

AULI v. *euli*; *aulia* v. *audi*.

AULKI V, G 'silla, trono', *aurki* V 'silla', *arki* BN 'id.'. Campión *EE* 42, 4 supone que la forma primitiva es *alki*¹, (q.u.) y la etimol. *arriki* 'pedazo de piedra'; pero el V *aulkiadar* 'pie de silla' parece expresar un modo de pensar primitivo y no corresponde a ella. Corominas cree que quizá lo primitivo sea *aurki*, y que pueda identificarse con *aurki*³ 'luego, en seguida' (*aulki* 'banco' ya en V s. xv: Mich. *TAV* 89). Pasando por

acepciones como 'al par de, enfrente', 'hace poco', 'aproximadamente', 'adecuado', se llegaría a 'rango, sitio', que señala *SupLA*², y de 'sitio' a 'asiento'. Por otra parte *aurkei* le parece derivado de *aurre* + *-ki* con el valor de 'en adelante' > 'luego'.

AULKI² G 'cascabillo, envoltorio del grano de trigo' (?).

AHULKI³ v. *aboki*; *ahulki*⁴ v. *aul*.

AILTZI BN 'trillo'. Variante, según Azkue, de *ultzi*. v. *eultze*².

AUMA, AUME v. *auntz*.

AUMIN de *ao*¹ + *min*.

AUN¹ S, *agun* BN, S 'llanta de rueda'. Para Corominas posiblemente del lat. *ānus* 'círculo', como *granum* ha dado *garaun* (cf. Mich. *FHV* 151 s.: *ardaū* ~ *arno* < *ardano*, *billaun* 'villano', etc.). Cf. *anna*, *aun*³, *aunatu*, *belau*. En su sentido primitivo y traslaticio *anus* vivió durante toda la latinidad, lo mismo que sus diminutivos *anellus* y *anulus*, algo más populares. Parece natural que para un término de civilización algo adelantada los antiguos vascos tomaran una palabra latina, pues la rueda de madera sería entonces la más usada en los Pirineos, pero ya debía de haberlas de metal. Así piensa Corominas. Caro Baroja *Materiales* 4, 83-9 señala la conversión de *-ano* en *-aun*. Según *EWBS*, del lat., de una forma **kanū* de **kantū* < lat. *cantum* (!).

AUN² (en Sch. también *ahun*) BN 'espuma de leche cocida'. Cf. *ahurin*, *haboin*. Para *EWBS* var. de *gahun*, *bagun*. Cf. (*h*)*abuin*, *aburin*/*kaburin*. Sch. *BuR* 30 compara *bahüts* (cf. *baraus*).

AUN³ G, AN, *auno* V 'rendimiento, cansancio, fatiga', *aunatu* 'cansarse', *ano*³ AN, *año* L, *anu* AN 'desfalecimiento'. Tromb. *Orig.* 145 compara *unha* 'cansancio'.

Corominas cree que *aunatu* y *aun* 'cansancio', van con el V *anna* 'inclinación', y aun con *aun* 'llanta' (< 'círculo'), cf. fr. *courbature* «douleur par suite de fatigue», *courbaturé* 'derregado', junto a *courber* 'encorvar', y *curvatura*, occit. ant. *enclin* «accablé de douleur», *embronc* «incliné, renfrogné, morose». Cf. *FEW* 2, 156 casos de *curvare* en sentido de 'fatiga'. En cuanto a que *aun* 'cansancio' sea lo mismo que *aun* 'llanta' (lat. *anus* 'círculo') lo cree confirmado por las variantes fonéticas AN *ano* y V *auno*, así como por el derivado *anotu*; el contacto secundario con *ano* (*annonna*) pudo contribuir, supone, a que se conservara la *-n*-lat. intervocálica en la variante navarra *ano* 'cansarse'. Las formas L *unbatu* y S *eñbe* (< *ain-* < *aun-*) son evolución fonética de *aunatu* (Mich. *FHV* 103 y 307 y Uhl. *Vgl. L.* 14).

AUÑA v. *auntz*¹.

AUNATU¹ G, AN, *unbatu* L, BN 'desfalecido, rendido'. Vid. *aun*³, *ano*³ y *augatu* / *anotu*.

AUNATU² V 'enmohecerse (el pan y otras sustancias)'. Según Corominas, quizá es el mismo *aunatu*¹; cf. ingl. *decay* 'enmohecerse', 'pudrirse' = *decaer*.

AUNDI V, G, *ahundi* L, BN 'grande'. Vid. *andi*¹.

AUNDIKOI V 'brevia' (Bot.). Tiene suf. *-(i)koi*, que es muy productivo. Azkue interpreta la palabra *andikoi* como 'fruta que promete crecer', o sea que se aplica a otros frutos además del higo, por lo que no puede pensarse en el lat. *ficus* para la segunda parte.

AHUNDU BN 'abatir'. Cf. romanismos como **affundare*; en prov. ant. *afondre*, fr. ant. *afonder* 'hundirse, sumergirse' (*FEW* 1, 51). Es interesante este ejemplo de *h* vasca representando *f* lat. Cf. *ondatu*, *ondo* (*hondatu ondo*!).

AHÜÑE v. *auntz*¹.

AUNITZ 'en gran manera'. Variante de *ainitz*, de la raíz **aun* (Lafon *BAP* 6, 305). v. *andi*¹.

AUNKA AN, salac. 'ladrillo, aullido'. (cf. *aunsi*, *saunka*, *xainkaru*, *zainga*, *jaunka*, *sanga*, etc.). Acaso simple onomatopeya.

AUNO v. *aun*³ (cf. *enoiatu*) y *anotu*.

AUNPATU AN 'hincharse, inflar de viento'. Vid. *anpatu*.

AUNSI R 'ladrado'. (Cf. *aunka*, *saunka*). *aunsimin* R 'gemido'.

AUNTU AN 'hincharse'; *auntura* AN 'hinchazón', *hauntura* L 'vanidad' (Cf. *aunpatu*). Corominas cree que el nexa fonético es más claro con *aundi*.

AHÜNTX S 'agarradero de la sierra'. Según EWBS, dimin. de *auntz*¹.

AUNTXUME AN 'cabrito'. v *antxume*¹.

AUNTZ¹, *ahuntz* L, BN, S, *abüntz*, *aintz* R 'cabra'. Sobre la distribución de formas v. Mich. BAP 6, 454. Este reconstruye una forma **anu(n)-tz*, (de **anu* acaso según Mich. FHV 115 s.) a base del top. *Anuncibay* (Hom. Urq. 2, 485). Es posible que esta reconstrucción sea conciliable con la teoría de Sch. RIEV 7, 314 que comparaba *auntz* con *antzu*¹ (q.u.), *antxu* 'oveja estéril', *aunzu* AN 'estéril (dicho de animales)'; cf. *artantzu* 'oveja de tres años que no ha parido', *artantxu* 'oveja para cebar'. Sch. supone que se trataría de derivados del románico *anniculus*, etc. (Corominas lo cree muy poco probable, pues tropieza con la fonética); (cf. bearn. *anesque* 'oveja añoja').

Lafon BAP 6, 307 señala que sobre *auntz* y *a(h)uña* se puede reconstruir una raíz **a(u)n-*, que podría reducirse considerando la *a* protética. Sch. l.c. discute sobre *-tz*, y no resuelve si se trata de un suf. o de un elemento de la raíz: *auntxume*, *an(t)xume* admite un doble análisis, pues se hallan igualmente *txume* y *ume*, con el mismo significado. Uhl. RIEV 3, 421 llega a decir que *-tz* es femenino comparando con *abuña*. (No insiste en Oud. *Lagen* 358, aunque sí en el carácter sufijal de *-tz*). Como dice Mich. FHV 88, *aguña* salac., *abüñe* S, *añe* 'cabrito' están emparentados con *auntz*.

Para resolver este complicado problema hay que señalar las formas gasc. *ansouñb* 'cabrito', *ansouñho* 'cabra joven, añoja', que cita Rohlf's *Gascon* 40, y que acaso son pervivencias del sustrato. O, como cree Tovar, del vasco. Corominas ve en *aun(t)z* una voz paleo-vasca.

El mismo Sch. l.c. admite que una raíz **a-nu* sería comparable con ár. 'anáq 'joven hembra de cabra'; pero un originario *auntz* le parece mejor compararlo con asir. *enzu*, ár. 'anz, hebr. 'éz, songhai (quizá préstamo ár.?) *hantši* 'cabra'. El paralelo ár. ya lo había dado Bladé *Étude* 68 y Campión *EE* 39, 3. EWBS deriva también de ár. *al-uññz*, *hanz* etc. 'cabra'. Tromb. Orig. 130 añade a los anteriores, kür. *qun*, tabas. *qun*, agul *q'un*, archi *q'on*; en relación con esta serie pone el lat. *agnus*, que él deriva de *ag^wnos* (Cf. IEW 9). Uhl. añadió otros paralelos cauc.: udi *xunivél* 'cabra'. Gabelentz 4 cita en tuar. *abulay*, *asölaq*, *esölak* que le recuerdan *aker* mientras que para *abuña* compara *agin*, *ahen* en tuar., copto *eheou* (id. 136 s.). Tampoco es mejor Wölfel 57 (que compara con *abuña*, etc. el sum. *gana(m)* 'oveja madre' y el canario *haña* 'oveja'), así como Charencey *RLPhC* 31, 334 aduciendo el bret. *oan*, *oen*, *on*, que considera procedentes de un **ogne*, y en realidad son de ide. **owi-*. Este mismo, según critica V. Eys, también pensó en *agā*.

Suponiendo, según se ha expuesto, un suf. en *auntz*, incluiríamos aquí la serie de *abuña*: *auña* BN, *abuña* BN, S, *aguña* salac., *aiña* R, *aiñe/añe* R, (Múg. *Dicc.*: *aiñu* R, *auñe*); cf. Mich. FHV 88, 91, 93 y 103 que da la evolución **auñe* > *aiñe* > *añe*. En relación con esto hay que poner las formas V *auma*, *aume* (Mich. FHV₂ 492 y 496).

Según Corominas, sin embargo, no está claro si en éstas hay variación *aun-* ~ *aum-* o contracción *aun(txu)me* (compuesto con *-ume*) en *aume*: el sentido es 'cabrito' en ambos casos. En *Supla*² figura también un AN *axo* 'cabrita'; que puede estar por **anxo* < *auntz-xo*. Índicios de antigüedad de la forma *a(h)untz* o *anuntz* son no sólo los nombres propios *Anuncibay* y *Anunzarri*, sino el hecho de que *ahuntz* es la unánime ya en los s. XVI-XVII en todo el territorio lingüístico, desde RS V hasta Oih. S (cf. Uhl. *Woordafsl.* 68); de todos modos, continúa Corominas, también *abunna* (= *auña*) es antiguo, con las variantes *añe*, etc. en dialectos muy conservadores.

Con *abuña* compara Charencey *BSL* 16 (58) cdxxii el inexistente galo **ognos* (construido sobre el bret. citado). A CGuis. 276 le parece lo mismo que lat. *agnus* (v. supra). Lafon *Études* 76 acepta las comparaciones cauc. de Uhl. y Tromb., pero examina la serie de formas de la palabra, y halla que *aguna* sería la más antigua. De las etimol. cauc. elimina *χuni-vel*, que es un compuesto de *χuni* 'hembra' y *vel*

‘macho cabrío’; cree que la *a-* es protética, semejante a la que encontramos en *aketz*, *azeri* (q.u.) (donde no hay tal prótesis), *axuri*. Lahovary *Position 81* compara songhai (Nilo) *bun-tzi*, cauc. NO *qun*. Gabelentz 71, aparte de tuar. *agin-*, *agen-* ‘antílope’, compara cab. *ahuli* ‘macho cabrío’, tuar. *ahulay* ‘id.’, eg. *zenexe* (?). Tampoco es mejor Wölfel 57.

AUNTZ² V ‘relente’.

AHUNTZ³ V, G, AN, L ‘gamella para producir mortero’. Las significaciones de ‘cabrestante, chevelet, l’oiseau, el tentemozo’ inducen a Corominas a creer que éste es igual a *auntz*¹. EWBS deriva del ár. *hāwun* ‘mortero’ (?).

AUNTZADAR (ms. Lond.) ‘cornicabra’ (*Pistacia terebinthus*). Bertoldi *Arch. Rom.* 18 221 s. señala la correspondencia con el nombre culto *cornicabra*, *corne de chèvre*, *capricornus*, etc.

AUNTZ-AZA AN (Lacoizq.) ‘berza verde’. (Lit. ‘col de cabra’, según Corominas).

AUNTZ-BIZAR ‘perilla’ (de *auntz*¹ y *bizar*, lit. ‘barba de chivo’).

AUNTZERDERA V ‘lenguaje ridículo’. O sea ‘románico de cabra’, explica Corominas. (Cf. fr. *parler en petit-nègre*). (Cf. la interpretación de Azkue s.u., donde compara con R *autx-erdera* ‘francés’. En R *auts autx* es ‘boca pura’ ‘pura palabrería’). A Corominas el cotejo con el artículo *auts* parece revelarle que más que llamar *autx* a los ‘gabachos’, los roncaleses llaman sólo *autx-erdera* a su lenguaje: quizá en este caso, piensa Corominas, la forma V *auntzerdera* es más conservadora fonética y semánt. que la forma R.

AHUNTZ-KORMIOA salac., *-kurrumia* AN (Lacoizq.), *a(h)unz-koromino*, *-kurrimi* AN, *-kurrumi* L ‘euforbio’ (Bot.). En el 2º miembro se reconoce *kurrumi*, que Lacoizq. da con el sentido de ‘carcoma’, según Azkue. Cree Corominas que ese *kurrumia* ~ *kormioa* quizá sea una evolución fonética de la forma cast. *corcoma* ~ *carcoma*, que debe de ser prerromana (Corominas 1, 680), y emparentada acaso con el tipo V *karadamu* ~ *gardama*.

EWBS lo explica de *ahuntz-* ‘cabra’ + *kormio* ‘odio’ (porque las cabras no comen plantas venenosas) (?).

AHUNTZ-OSTO L, BN, S ‘madreselva’. Como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 222, se trata de la misma formación que prov. *cabrifuelh*, fr. *chèvrefeuille*, lat. *caprifolium*, etc. (Cf. *FEW* 2, 309). Bouda-Baumgartl 28, sin embargo, propone que veamos aquí una etimología pop., cruce de *(h)untz* y *a(h)untz*. Estudiada en comparación con *auntzadar* y con la palabra siguiente, parece más justificada la explicación de Bertoldi.

AHUNTZPRAKA V ‘alhelí’. Bouda-Baumgartl 28 compara el tipo fr. *braie de coucou* ‘primavera’ (Cf. V *kukupraka*, *kukufraka*).

AUNZU AN ‘estéril’ (dicho de animales). Cf. *antzu*¹. Posible relación con *auntz*¹ (q.u.).

AUPADA V, G ‘desafío, provocación’ (*aupadaka* V, *aupaka* S ‘desafiando’, *aupari* V, G ‘desafiador’). En Azkue se registra la interjección *aup* de desafío. La forma de derivación es sin duda románica. Cf. formas algo semejantes en hablas cast. (Corominas 4, 650); por otra parte, existen otras acepciones *aupada* ‘llamada’ en Aguirre *Auñ. Lorea* 1, 118-21, V *aupadeak* «makilladea dakar» (*SuplA*²). Análogamente al uso romance la interj. *aupa* también «demuestra contento» (LMendizabal *La lengua vasca* 158) y *SuplA*² aclara que se emplea lo mismo al sentarse o tumbarse que al levantarse, comparándola con el cast. *olé!* (Corominas). Cf. *eupada* V ‘insulto’, *eupa(da)ka* ‘insultando’, *hüpaka* S ‘desafiando’.

AUPATX, *aupatz*¹, *aupetz* V ‘flato’ (eufemismo por *eructo*). Vid. *up(arr)ats*, *uparrots*, y por otra parte *ipotz* ‘hipo’, etc.

AUPATZ² AN ‘cuerdo mayor en que se cuaja la leche’. Vid. *abats*, *abatz*, y M. Agud *Elementos* 95 ss.

AUPIZ salac. 'esfuerzo'. Corominas cree que pertenece a la misma raíz que *aupada*. En el sentido enlaza con el de la interj. *aup(a)* del que hace el esfuerzo de levantarse o de desafiarse.

Para EWBS, contracción de *aurpegi* 'ánimo' (*aborpegi*) (!).

AUR¹ G, AN, L, BN, R, *haur* L, BN, S 'niño'. La forma primitiva es *haurr* (cf. Mich. FHV 212 y 336). Ya en Leiz., Oih., RS, en éstos como 'hijo' (valor secundario). Una formación románica de esta palabra tenemos en esp. del Roncal y Romanzado *aurrera* 'niñera', Petilla de Aragón *orrera* 'ama de cría', y el verbo *orriar* 'criar' (Iribarren 66 y 368). Los términos *urzaya*, *orzayo*, *orzalla* son formas del vasco *aurzain* (no está en Azkue ni en Lh.) que llegan hasta Cascante y Fitero (cf. Corominas 1, 766 y 4, 966 y Mich. BAP 10, 383). Para su problemática relación con *-aur* iber. (*adinbelaur*), cf. Tovar *Léx. Ibér.* 288 y 296, y *Euskera y Par.* 41 ss.

No convencen en absoluto los parecidos con otras lenguas. Tromb. Orig. 127 compara en dos direcciones: begia 'or' 'niño, hijo', nama *gāro-*, hausa *yaro* 'muchacho', nuba *gar* 'hijo'; por otro lado l.c. señala también udi *yar* 'id.', kubachi *gal*, kaitaco (*v*)*alli* 'id.', circ., abkh. *c'al*, *džsla*, sh. *c'ale*, *čalle* 'muchacho'; a estos paralelos añade Uhl. RIEV 15, 583, ing. *āül*, georg. *švili*. Gabelentz 148 s., Giacomino *Relazioni* 13 aducen tuar. *ara*, eg. *erewe*, 'arü, copto *hout*. En la misma línea está Wölfel 38. Mukarovsky GLECS 10, 183 y 11, 87 en su aplicación del método léxico-estadístico señala bereb. *aru*, *arau*, som. *arur* 'niño' y otras formas similares como afar 'urruu, etc. Saint-Pierre EJ 2, 163 se extiende al sum. *ar*, *ara*, asir. *aru*, hebr. *haru* 'parir', bereb. *arrau*, *erru*, *aru* 'engendrar' (esto último también en Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 39). Tampoco son mejores las comparaciones de CGuis. y K. de Montigny IALR 1, 95 con gr. *παῖρος*, y lat. *paruos*, *parum* y *puer*. Bouda BKE 76 y *Hom. Urq.* 3, 208 propone otra etimol. cauc.: avar 'eze 'crecer', 'o-loqan 'buey joven', 'o-loqan-či 'muchacho'. Tampoco tiene apoyo la hipótesis de Berger *Münch. Stud.* 9, 20 n. 55 que ante el pl. *húri* irregular de *hir* 'hombre' en Verč, piensa en que vasco *haur* puede provenir de **a-hur* (?).

AUR² AN, *ahur* L, BN, *ahür* S, *agur* AN, R 'palma de la mano'.

Corominas señala que no es raro que en derivados y en ciertos empleos fraseológicos signifique sencillamente 'mano'; otras veces 'puñado'; *a(h)ur-pe-tik* AN, L, S 'bajo cuerda' 'en sous-main' (cf. cat. *de sota-mà*). Uhl. *Oudere Lagen* 35 lo pone entre los casos de suf. *-ur*, y lo traduce 'cavidad de la mano' y 'puñado'; cree Corominas que quizá piensa en un derivado de *ao* ('agujero, oquedad, abertura' < 'boca'), y en *Woordafsl.* 73 menciona con este suf. *aitzur*, *bildur*, *beltzur*. EWBS lo da como variante con relación a *aphur* 'pequeña cantidad' (!).

Vinson *La langue basque* 48 comparaba *aba*, *abo*, *ahu*, que significaría 'grupo', lo cual no parece explicar nada.

Mich. BAP 6, 455 pensaba que *arra* V, G, AN 'palmo' sería la misma palabra, pero posteriormente ha buscado para este último un origen árabe. Bouda BKE n. 74 y *Hom. Urq.* 3, 208 ha emitido dos hipótesis: primero compara circ. *oa* 'mano' (que niega EWBS) y trae a colación el vasco *alhor*; después BAP 10, 24 ha pensado que no es primitiva la forma *agur*, sino que la raíz es **ur*, y entonces relaciona con *kür*. *ghud*, tsakh. rut. *khud*, tab. *ghurd*, agh. *khurd* 'puño'.

HAUR³ v. *au*¹. No obstante, cf. Lafon RIEV 24, 651, donde supone que el tema de anafórico *a-* puede ser el primer elemento de *aur*, cuya 2ª parte *-ur* se encuentra en *ura*, nom. de 3ª pers. (Cf. también Mich. FHV 336).

AUR⁴ V 'cuesta'. Corominas duda de que sea sustantivo independiente. Podría tratarse de la raíz de *hau(r)* 'este' o *aor* 'ahí mismo'.

HAURHABE (Pouvr.) 'tutor'. De *haur* 'niño', con un 2º elemento (*h*)*abe* 'columna', 'sostén, protección' (Mich. FHV 82).

AURBA G 'bisabuelo u otro ascendiente'. (Ya en Land. *aurbea*). Cf. *arbaso*. Interesante el elemento *-ba* que aparece en otros nombres de parentesco (Mich. FLV 1, 128). Considera este autor temerario desvelar el valor de *aur-*. Quizá de *aurr-* 'parte

- anterior', sugiere, p. ej., *aurrekoak* 'los antepasados'. Corominas remite a *arbaso* (s.u. *agure*). Cree que acaso el *haurhabe* 'tutor' de Pouv. es variante fonético-semántica de esta palabra, pues **aureba* (> *aurba*) pasaba fácilmente a *aurabe* y los tutores son con frecuencia ascendientes del pupilo.
- AURBIDE salac., R, *haurbide* S 'preñez'. De *aur*¹.
- AURDIKO, *aurtiko* V, *aburdiko* (*SuplA*²) 'almohadón que abarca todo lo ancho de la cama'. Para Corominas acaso sea *aurtiko* forma más primitiva que *a(b)urtiko* y resulte de disimilación de un **aurkiko*, dimin. de *aurki* 'asiento'. Cf. lo dicho por este autor s.u. *bururdi*, *burutzi*.
- AURDUN G, AN *haurdun* L, S, R, salac. 'hembra encinta', 'madre de uno o más hijos'; *aurdunzia* 'prole'. De *aur*¹. *Bullet Memoires de la langue celtique*, analiza *duna* 'grosse' (!).
- AUR-EGOIZTE R, salac., -*ekoizte* salac., -*ekhoxpe/aurkoxpe* S, -*gaizto* G, AN 'aborto'. Excepto la última, al parecer se trata de derivados de *egotzi* 'echar', aunque *egoxte* sólo en R es 'aborto'.
- AURER R 'flojo, perezoso', 'vaca salvaje'. (-*tarzun* R 'pereza'). Mich. *BAP* 9, 143 compara *aguer*, *auer* (q.u.). Es variante de *alfer/alper* (q.u.).
- AURGABE de *aur*¹ + *gabe*.
- HAURGAITZ S 'enfriamiento de relaciones', (*SuplA*²: *aurgaiztu* 'ponerse de esquina' 'reñidos'. Quizá figuradamente de *aurgaizto* 'malparto', según Corominas).
- AURGIN¹ S, *aurk(h)in*¹ S (*Chaho ms.*) 'ocasión', *aurginan/aurkhinean* S 'al alcance de la mano'. De *aur*² 'palma de la mano' (Corominas).
- AURGIN² BN, R, *aurk(h)in*² L, BN, R, salac. 'amante de niños'. De *aur*¹.
- AURGIN³ G 'parir'. De *haur-egin* 'id.'. Cf. *aurgintza* G, *aurgitea* G 'el parto'. Cf. los anteriores.
- AURI¹ V, G, *auria* L, R 'gemido, endecha, grito', G, AN 'aullido de perro, alarido'. Parece onomatopeya. Rohlfs *Gascón* 55 señala su extensión en bearn. *auròst* 'canto funerario', *auronstayro* 'plañidera', compuesto de *osti* 'grito'. Corominas relaciona *auròst* con V *aurra* 'canto fúnebre'. El primero tiene más vitalidad en la zona bearn. próxima al país vasco (Valle de Baretóns, próximo a Sule y Roncal). *EWBS* relaciona con esp. *aullido*.
- AURI² v. *euri*.
- AURHIDE BN, S, salac., *aurride* V, AN, BN, R, *haurride* L (*SuplA*²: *aurkide*) 'hermano' (de igual padre y madre). De *aur*¹ y (*k*)*ide* (*Martinet Word* 6, 228). La misma palabra significa 'consanguíneo, pariente', lo que no recoge Azkue. Uhl. *RJEV* 3, 218 lo analiza bien, pero no acierta del todo en la traducción: «semblable à un enfant». Cf. también V. Eys y Campión *EE* 40, 101. Cf. igualmente Mich. *FHV* 212 y 245, que cita en Leïç. *haourride* (y *hauour*) y *haurride*.
- (H)AURIKATU BN. v. *abori*. En *EWBS* con el significado de 'caer (de espaldas)', se le da origen ár., de *waraka* 'apoyarse sobre la cadera' (!).
- AUR-ILTXINTXA salac. 'campana menor de la torre'. *EWBS* pretende derivar del lat. vulg. **quadriliò* 'carillón' (de donde fr. *carillon*) (!).
- AHURIN v. *haboin* y *aur*².
- AURIO BN 'oropéndola' (Cf. *oriolet*, *laulio*, *iri-ori*). Según GDiego *Dial.* 203 es una forma de *areolu*. Lh. cita el occit. *auriol*. Pero es préstamo del gasc. *auriò* (Arán, Bigorra, Gers), (-ò < -òlu) (Corominas). *EWBS* relaciona con esp., cat. *pirol*.
- AURIZKI(TU) BN (ya en Ax. y Leïç.) 'pisotear'. Vid. *iruski/urixei* S. Según Corominas, quizá bajo el influjo de *aurri* 'débil', *aurritu* 'enflaquecer'. *EWBS* pretende derivarlo de esp. *aburrir* (!).
- AURKA¹ L 'delantera', 'contra, enfrente, oponerse', *aurki* R, salac. 'par. enfrente', *aurk(h)i* 'anverso'. Mich. *Apellidos* n. 117 y *FHV* 133 y 94 s., y *FLV* 9, 249 señala la relación con *aurre* 'parte anterior', como también había hecho notar Sch. *ZRPh* 30, 7, seña-

lando *aurpegi* 'rostro', etc., lo mismo que Mich. *FLV* l.c. Huelga la comparación de Gabelentz con tuar. *egru*, marcada por él mismo con interrogación. Tampoco tiene más consistencia la de Bouda *Das Trans.u.intrans.Verbum* 39, que aduce bereb. *äf* 'hallar' y *afa* 'punta'.

AHURKA² L 'sembrar a pulso'. Según Corominas, de *aur*², propiamente 'a puñados'.

AURKEZ V 'presente', *aurkeztu* V, G 'presentarse'. De *aurka*¹, derivado de *aurre* (Mich. *FHV* 133). Cf. *aurka*¹.

AURKI¹ v. *aurka*¹.

AURKI² 'encuentro, hallazgo, etc.'. (v *arki*²/*arkitu*) (sólo en der.).

AURKI³ V, G 'enseguida', V, G 'sin duda, a buen seguro'. v. *aurkitu*¹.

AURKI⁴ v. *aulki*.

AURKI⁵ salac. 'poco más o menos', L 'puerilmente', S 'hace poco', BN 'adecuado, apropiado'. Vid. *aurkitu*¹.

AURKIENZA L 'hallazgo', *aurkientza* (Ax.) 'comarca'. De *aurki*². Sch. *ZRPh* 30, 7 señala con acierto el uso de cat. y ant. esp. *encontrada*, occit. *encontrado* por 'comarca'. (Corominas cree que es un calco de Ax.) Cf. fr. *contrée* y vasco *arkimen*, etc. (Cf. Mich. *FLV* 3, 249).

AURKIN¹ (Chaho, *ms.*), *aurkin* S 'ocasión'. Vid. *aurgin*.

HAURKIN² L, BN 'amante de los niños'. De *aur*¹.

AURKINTZE¹ BN, salac. 'parte especial de un cuerpo cualquiera', 'estado, lugar'. De *aurkitu*¹ (< 'estado en que se encuentra', 'comarca', 'zona') (Corominas).

AURKINTZE² R 'intención', R, salac. 'ocasión, trance'. De *aurkin*¹.

AURK(H)ITU¹ V, AN, BN, *arkitu* AN, BN 'encontrar'. De *aurki*². Ya en textos del s. XVI (Mich. *TAV* 75), en V; también en L, S (Lh. y V. Eys). A Corominas le parece clara su derivación de *aurki* 'enfrente' (cf. *encontrar* 'hallar junto a', *contra* y *encuentro*), que enlaza fácilmente con *aurki* en sus varias acepciones locales y análogas ('anverso' 'aproximadamente' 'hace poco' 'luego', éste ya en texto V del s. XVII: Mich. o.c. 3.2.9) y lo mismo con *aurre* 'delante' que considera posible raíz de todo. El G *arkitu* es reducción fonética de *aurkitu*, del tipo ejemplificado por Uhl. *Vgl. L.* 14.

AURKHITU² L 'presentar'. De *aurki*¹ (v. *aurka*). Según Corominas, idéntico al anterior, cf. *han aurkizite* 'preséntese Ud. allí' < 'encuentre Ud. allí' (Azkue).

HAUR-KLOSA salac., *-koi* L, R 'amante de niños'; *-kolo* BN 'niñazo'; *-koxpo* 'aborto'; *-lagun* G 'placenta, secundinas'; *-min* G, AN, L, BN, R, S 'dolores de parto'; *-multxo* salac. 'infancia'. De *aur*¹.

AURMEN V 'acogida', R 'manotada'. De *aurre* 'frente' (1.ª acep.); de *aur* 'palma de la mano' (2.ª acep.) (Corominas).

AURNITU BN 'convenirse, ponerse de acuerdo'. Lh. señala como origen el fr. *fournir* (Cf. *FEW* 3, 829: ant. fr. *fornir*, ant. prov. *fornir*, bearn. *hourni* 'ressemer des grains aux endroits d'champ de blé où l'on s'aperçoit qu'il en manque', Arrens *hourni* 'ajouter', todos procedentes del germ. **frumjan* 'hervorbringen', y del galorrom. derivan el cat., cast. y port.). Pero el vasco procede de la acepción 'acabar', que tiene *fornir* en romance medieval, cf. cast. *recabdar*, 'finiquitar', como indica Corominas, para quien el cat. es germ. autóctono; cf. cat. *fornir*.

Es interesante la adición de *a-* a una forma ya sin *f-*, lo que prueba la vitalidad de las formaciones verbales vascas. Para Bouda *BAP* 16, 39 es una variante de (*b*)*ornitu* (*au* < *o*), pero no es proceso fonético, sino incorporación a la familia vasca *aur(re)-*, según Corominas.

HAURHOE, *haurhoia* S (Leiz. Voc.) 'claustró materno'. De *aur* + *oe* 'lecho'.

HAUR-ORDAIKA L, *-ordarizka* S, *-ordeak* R 'casarse hermanos de una familia con hermanos de otra'. Con suf. *-orde*, de parentesco no carnal, que Corominas *FLV* 5, 177 trata de explicar partiendo de *aiztorde*, formado sobre *aiztore* (con sus variantes *aztore*,

austore). Aquél desplazó a *aizperdi* que cambió en *aiztorde*, *-ordi*. Frente a *aizperdi* tenemos *aizterdi*, y de *aizta* se ha formado *aiztorde*, terminación que ha proliferado en Vizcaya y algún punto de Guipúzcoa, hasta ser una especie de sufijo *-orde* distintivo de los parientes entenados (*anaiorde*, *alabaorde*, *semeorde*, etc.). (Sobre la variante *aizta* cf. Mich. *FHV* 260).

AHUR-PHALA L 'palma de la mano'. Del románico *pala* aplicado a objetos planos (Corominas).

A(H)URPEGI v. *aorpegi*.

AUR XATAR AN, BN, S, *aur-txatar* R, salac. 'pañales de niño'. Cf. *zatar* ~ *txatarra*.

AHURSEKO S 'puñetazo'. De *aur*².

HAURSO S 'nieto'. Sch. *RIEV* 7, 323 señala que el suf. *-so* de nombres de parentesco, no menos oscuro que *-ba*, forma una especie de comparativo. (Cf. *ama-so*, *seme-so*).

HAURSORTU R, salac. 'parir'. De *aur*¹ + *sortu*.

HAURXURX S 'niño huérfano'. De sinónimo vasco-fr. *xur(t)x* + *aur*¹.

AHURTARA (Duv.) 'un puñado'. (Cf. *ahurseko*). De *abur* 'creux de la main, poignée' (Mich. *Fuentes Azkue* 118).

AURTEM(E)IN V 'hace poco tiempo'. (v. el siguiente y *artemen* sobre todo).

AURTEN V, G, AN, R, salac., *aurthen* L, BN, S 'en este año'.

Bähr *RIEV* 25, 288 señala que la palabra pertenece al fondo primitivo de la lengua, como ocurre con al. *heuer*, esp. *hogaño*. Efectivamente (aunque le parece oscuro a Uhl.), es un derivado de *urt(h)e*, como ya señaló Hervás *BAP* 3, 339, con suf. locativo y un prefijo que se interpreta o como el demostrativo *au* (Gavel *RIEV* 12, 45, n. 1) o como el artículo (Lacombe, apoyado por Lafon *RIEV* 24, 651; independientemente Berger *Münch. Stud.* 9, 16). Hoy el orden de los componentes sería inverso. En *RS* aparece ya varias veces *aurten*. La forma *a(u)rteme(i)n* < *aurten behin*. Cf. igualmente *aurtenbeitan* (Mich. *FHV* 357, 95) de donde *artomintan* (*Su-plA*²). *EWBS* analiza: *a-* pref. + *urthe* 'año' + suf. *-en* (?).

AURTZA, AURTZOL v. *abortz(a)*.

AURZARO R, *haurzaro* 'infancia'. Uhl. *RIEV* 3, 11 considera de difícil explicación la *z*, que se da también en *seizaro*, *zarzaro*. ¿Acaso analógica de algún derivado en *-tz-aro*? Sería aceptable la explicación de *aur*¹ y el suf. *-zaro*, indicador de 'tiempo, época'.

AURRA V (Durango) 'canto fúnebre que precede a la misa de funeral'. Como explica Azkue, «esta voz, casi anticuada, parece significar 'preámbulo'». O sea que deriva de *aurre* 'delante'. Según conjetura Mich. (*TAV* 173) quizá en las *Averiguaciones* del vizcaíno G. de Henao (1689) *arrira jo* es errata por *aurra jo*, definido aquel «el llanto de los muertos... que significa herirse por delante en la cara o pechos»; si fuese cierta esta interpretación y estuviéramos bien seguros de la errata, se trataría de 'delante' no en sentido cronológico sino locativo, pero esto parece algo forzado. El hecho es que en el *Auñ. Lorea* de Tx. Aguirre (II, 26.2) el canto fúnebre de la viuda de Arnoldo lleva el nombre de *asierea*, que Goicoechea glosa como «exordio» (es decir, lo mismo que 'preámbulo'); ahora bien en Juan Ruíz, v. 1571c, el canto fúnebre a la Trotaconventos recibe el nombre de *estoria*, que en mi edición enmendé (por cierto, antes de conocer los hechos vascos), por razones de coherencia textual, en *esordia* (plural de *exordium*). Por otra parte, los cantos fúnebres, tan célebres y típicos, del Bearn llevan el nombre de *auröst* y la «chanteuse d'auröst dans les cortèges funèbres» se llama *auroustayre*. El *auröst* es típico sobre todo en el valle de Baretóns, de lengua romance, pero adosado a la Sule. Pues *auröst* me parece claramente un compuesto vasco (algo modificado por ser *aurr-* una combinación casi imposible en la pronunciación románica) formado con *aurra* o *aurre* + *osti* 'grito'; por lo demás cf. el vizc. *erosta* 'lamento' en el cual *osti* quizá se combine con *erio* 'muerte'» (Corominas).

Cf. *auri*¹.

AURRE V, G 'parte anterior', V 'antes'. Aunque hoy sea palabra poco empleada, sobre todo fuera del V, no escasean sus derivados en G y aun en vasco-fr.: *aurrera* 'adelante' y

arrereen 'delantero'. Ya están en *RS*, y *aurren* es también *AN* y vasco-fr. general, por lo cual no hay razón alguna para dudar de que sea antiguo en todo el territorio de lengua vasca ni de que vengan de ahí los numerosos compuestos sincopados de *aur-*. Para Tovar el valor primitivo de *aur* es 'antes'. Mich. *FLV* 9, 249 s. sugiere como correlato directo oriental, *BN*, *S abür*, *R*, Baztán *agur* 'palma, hueco de la mano'. No le parece forzado que la «palma» sea identificada con la «parte anterior» de la mano, y por extensión con la «parte anterior» en general.

Tromb. *Orig.* 146 adujo una serie de comparaciones cauc.: agul *ur* 'parte anterior', *uri-h* 'delante', *gek ur-an* 'id.', *buduch j-ura-dž* 'adelante', *tab. ul* (que coincide con *ul* 'ojo') 'parte anterior', *ali-h* 'delante'. Bouda *BAP* 10, 21 ha reunido una serie de palabras relacionadas: *aurthiki*, *art(h)iki*, *aurdigi*, *aurdiki*, *urt(h)uki*, *iaurdiki*, *jaurtu*, *iraurri*, *iaurri*, *iarrugi*, y para la etimología se adhiere a la comparación con agul *ur* ya citado. Gabelentz 23, 90 y 230 repite su comparación con *cab. agud* 'rostro'. Por su parte *CGuis.* 149 acude al gót. *faur* y al gr. *παρά*, sin explicar por qué no hay rastro de la *p-*.

AURREDE L, *aurredi* 'mimblera silvestre'. Préstamo del occit., gasc. *aubredé*, reciente (Mich. *Word* 14, 405). *FEW* 14, 35 (s.u. *unēdo*, *-inis* 'madroño' siguiendo a Bertoldi *Met.* 217 supone un sufijo de origen ibérico.

Según Corominas, probablemente del gasc. de Bayona *aubrede* 'saucedal' (de lat. *albārus* > cat. *álber* 'álamo blanco') con influjo de las numerosas palabras vascas en *aurre-* o por confusión con el gasc. *auredo*, *aueredo* 'avellaneda' (< *aueraedo*, lat. *abellaneta*).

AURRERATU V, G 'ahorrar', *aurreztu* V 'id.'. Del cast. *ahorrar* con adaptación al vasco *aurre-*ra**. (Para el significado y formación, p. ej., del derivado *aurreralari*, cf. *gordelari*, en relación con esp. *guardar*).

AURRESI V, G 'carácter de una persona'. De *aurre* + *esi* 'cercado', sugiere Corominas, por un uso figurado de la idea de 'cerca delantera' > 'ceño' > 'carácter'.

AURRESKU (de *aurrenesku*) V, G 'el delantero (la mano) en el baile de su nombre', V 'ventaja'. De *aurre*.

AHURRETA 'puñado'. De *aur*².

AURRETIKO V 'guía'. De *aurre*.

AURRETSI R, *salac.*, *haurretsi* L, *BN*, *S* 'considerar a uno como niño'. De *aur*¹ + *etsi*.

AURREZTU V 'ahorrar'. Vid. *aurreratu*. La terminación quizá se deba a influjo de *estu* 'apretado, constreñido' (Corominas).

AURRI¹ (Pouvr.) 'cabaña'. Hubschmid *ELH* 1, 55 lo relaciona con santand. *aurriarse* 'recogerse el rebaño asubio o por defenderse del calor, o por librarse de una tormenta'. Bouda *BAP* 16, 39 se pregunta por la relación que pueda haber con occit. *orri* 'cabane de bergers, grenier' (¿De lat. *horreum*?).

Griera *Bol. dial. cat.* 25, 85 compara *orrio*, *horreo*.

Corominas acude, como más sencillo, al gasc. y cat. *orri* 'cabaña de pastores queseros' que aunque no se emplea hoy en el Bearn, su área alcanza desde el Pirineo Oriental hasta el Pays de Barèges al Norte de Bielsa. En la Edad Media significa todavía 'granero', como lat. *horreum*.

AURRI² *AN*, según la descripción de Azkue 'planta de raíz larga y hoja ancha' (s. XVII; mal atestiguada, al decir de Mich., que añade en *BAP* 9, 480, *AN ziaurre* 'yezgo', *aezc. ziaurdi*, quizá de **zinaurr-*, *Ataun zinurri* 'Phyllirea media'). Cf. *orre* 'genièvre': Mich. *Word* 15, 524.

Habría que precisar el significado de esta palabra vasca, pues si se confirmase su semejanza con sardo *aurri* 'carpino nero, *Ostrya carpinifolia*', sería una coincidencia acaso interesante para el sustrato sardo y su relación con el vasco; pero Mich. *word* 14, 405 s. cree que la aproximación al sardo es puro azar. Tal coincidencia la señala Bertoldi *ZRPh* 57, 153, y la han aceptado muchos autores, como Bouda *EJ* 3, 334 y Pallottino *La Sardegna nuragica* 24 (cf. también Wagner *Diz. Etim. Sardo*). Por

otra parte, Bertoldi *Contatti* 162 ss. aduce sic. *úrru* 'salcio de vimini' (según cita de U. Schmoll *Die Vorgriech. Spr. Siziliens* 108). Cf. *ziaurre* (Mich. *Apellidos*₂ 127 y *FHV* 97).

Hubschmid *ZRPh* 74, 214 cita la duda de Alessio *Il sostratto linguistico medit. della Sardegna* (*Arch. Alto Adige* 49, 412) en la comparación con el sardo, y que recoge Mich. *BAP* 9, 480. El propio Hubschmid *Sard. Stud.* 28 s. ha examinado la cuestión con detenimiento y duda de que, como propuso M.L. Wagner, la forma sarda tenga que ver con las bereb., como *Sus auri* 'planta leñosa cuya corteza se emplea para hacer cuerdas, *Stipa tenacissima*', y en *Thes. Praerom.* 2, 14 rechaza la comparación de Bertoldi con el sicil. *urru*, arriba mencionado, forma marginal de *agurru*, parm. *gorra*; otras formas bereb. (?) son *agguri* 'alfa', *ari*, *ári*, *auri*, *iuri(n)*.

Corominas no cree que la descripción de Azkue pueda comprender a árboles italianos y desecha esas combinaciones vasco-italianas.

AURRI³ S 'débil', *aurritu* 'enflaquecer'. Para *EWBS*, de *ahul*, con cambio *l/r* + suf. *-i*.

AURRI⁴ Iribarren 66 registra la expresión *echar aurri* 'arrojar a voleo dulces o dinero' en localidades navarras como Fustiñana y Cabanillas, pueblos de más abajo de Tudela, luego, según Corominas, es poco probable que tenga origen vasco.

AURRIDE V, AN, R, salac., *haurride* L 'hermano'. v. *aurhide*.

AURRIDI V 'bueyes delanteros, cuando varias parejas van unidas'. De *aurre* + *idi*.

AURRIKERA V, G 'cornamenta'. De *aurre*, porque los cuernos se proyectan en esa dirección (explica Corominas).

AUROGI G 'pan que se ofrece en la iglesia por los niños', V 'los trece panes que se llevan por delante del cadáver en una gamella, propiedad del pueblo o parroquia'. De *aur*¹ y *aurre* en el primero y segundo significado respectivamente, y *ogi*.

AURROL V 'cuñas de fognadura que sostienen el mástil por su base', (*ms.* Ochan.) 'la horca'. ¿Es *ol* el segundo elemento? Corominas contesta afirmativamente. *Tovar* sugiere la traducción 'tablas de delante'.

AURRONDOKO AN 'corión, bolsa o membrana que envuelve el feto humano'. De *aur*¹ + *ondo* 'base'.

AHURRHUXTU BN 'silbido que se produce metiendo los dedos en la boca'. Corominas sugiere para el primer elemento *au* 'boca'. Para la segunda parte cf. *xixtu* 'silbido'.

AUSA¹, *ausaa* V, *ausaz* V, G 'por ventura'. (Escrito *anzaz* en Aguirre *Auñ.* *Lorea* 1, 158. 29). Sch. *BuR* 55 ha supuesto que es un cruce de esp. *azar* (de fr. *hazard*) y las formas vascas *ausarta*, etc. (q.u., s.u. *ausardi*). Pero *ausa(a)* debe de ser una derivación regresiva y se trata del cast. ant. y clás. *a osadas*, *ausadas* 'ciertamente', val. *ausa(d)es* 'seguramente' (Corominas 3, 592).

AUSA² 'alud' (Lh.), *auso* BN, S 'ventisca, borrasca de viento y nieve', *elurrauso* 'alud' (*elauso* BN). *lausso* AN 'borrasca de viento y nieve' (V, G, AN 'polvillo de la harina', 'nube o catarata del ojo'), *lausoro* G 'id.'.

Hubschmid *Vox Rom.* 10, 312, siguiendo a Bouda *BKE* n. 29 y *Hom. Urq.* 3, 225, da una forma primitiva *as-*, que existe en bearn. *asque* o *asco* 'avalanche volante' (Rohlf's *Gascon* 103). Habría que suponer entonces que la *u* se ha desarrollado de manera espontánea, mientras que *azorri* 'temporal de aguas' se habría conservado el vocablo primitivo. Hay una manera de conciliar estas hipótesis si suponemos que *R usin* 'avalancha de nieve', es independiente, y que a un cruce con formas de este tipo se debe la *u*. Sin embargo Mich. *FHV* 323 relaciona éste y AN, BN *usin* 'ventisca, aire muy frío' con los anteriores (a los que añade aezc. *ausadoki* 'ventisquero'). El mismo autor o.c. 101 refiere a este grupo V *leuso* 'neblina' (Moguel 232) del que parece variante vizc. (Marquina) *keuso* 'nube del ojo', 'tamo, pelusa del telar'; V (Mundaca) *geuso* 'tamo', en otros dial. *gauso*. Igualmente los relaciona con V *geun* 'catarata', 'tamo, pelusa', 'telaraña'. Corominas *Top. Hesp.* 2, 307 une *auso*, *lausso* con *usin* (a pesar de ciertas dudas de Mich.). Acaso, según Corominas, hay relación con *ausko* 'fuelle' y sus variantes *auspo*, *aspo*. Cf. *auso* 'ventisca, borrasca de viento'.

Según EWBS, del lat. *lapsa*, a través de **lausa*. Bouda l.c. establece una serie de comparaciones cauc.: avar *'azo* 'nieve', *'anzi* 'montón de nieve', khin. *gza* y abkh. y circ. *sə* 'id.'

- AUSADOKI aezc. 'ventisquero'. Vid. *lauso* (alternancia l/Ø). Mich. FHV₂ 493 cree que *lauso* < lat. *lapsus* (con vocalización de p).
- AUSARDI AN, BN, *ausart* (Chaho), *usardi* R, *ausartzi* V, L, *ausar-* 'audacia, atrevimiento', *ausarta* G, AN, L, BN, S, *absarta* (Leič.), *azartu* V 'osado, valeroso', *ozartu* L, BN 'insolentarse', *ausatu* 'osar'. Sch. BuR 55 señaló bien la forma occit. *ausard*, derivada del lat. *ausus*. El origen lat. (**ausare*) de esta familia de palabras está señalado por M. Pidal *Intr. est. ling. vasca* 14, *En torno a la lengua vasca* 23, FEW 1, 184, CGuis. 109 y GDiego *Dial.* 203. (Cf. *ausa*¹). Cf. Mich. *Fuentes Azkue*, 65.
- AUSAT (IZAN) 'atreverse'. La falta de -u, -o delata procedencia occit. (Mich. FLV 17, 191).
- AUSATU 'que tarda' (no registrado en Azkue). Bouda EJ 4, 65 supone la misma etimol. que *ausatu* 'osar', y la misma evolución semántica que ital. (milan., bergam.) *ascadis* 'perezoso' (?), que en definitiva procede del lat. **ausicare*.
- AUSAZ 'quizá'. Para Gorostiaga FLV 39, 115, de ant. esp. *a osadas*. EWBS pretende derivar del ár. *'asā'an* 'quizá' (!).
- HAUSE L 'llana, instrumento de dos asas' (en Oih. 'cuchillo'). Tiene aspecto de romanismo. Lh. rectifica en *han(t)ze* L, BN, que además tiene el sentido de «couteau à deux tranchantes». A Corominas le parece que es el bearn. *haus*, también *hausse* 'hoz' 'guadaña', asimilado a la familia del vasco *hautsi* 'romper, cortar', de donde quizá el cambio de significado.
- (H)AUXE de *au*¹. (Trom. *Orig.* 84 compara el suf. -če o -še con udi *i-č*, chech. *šič*- 'el mismo', lat. *bi-c*). Según Tovar es un suf. de dimin., análogo al de formas que refuerzan la identidad, como *mismito*, *aborita*.
- AUSETA V 'estornino'. La descripción que se hace de ella en Azkue, si es verdad, excluye su identificación con occit. ant. (a) *lauzeta* 'alondra' (dimin. de *alanza* < lat. *alanda*).
- AUSI¹ v. *autsi*.
- AUSI² V 'cambios de una moneda'. Para Corominas quizá de *ausi/autsi* 'quebrar'. Cf. ingl. *to break* 'cambiar una moneda por otras de menor valor'.
- AUXI V, R 'ladrido', AN 'quejido'. V. Eys, Mich. BAP 6, 452 y Uhl. *Oud. Lagen* 38 han señalado la importancia de la forma *adausi* de Oih., que se mantiene en V *aausi* (q.u.). Ha sido considerado *adausi* por el editor de Oih. de 1847 como un préstamo del lat. o esp. V. Eys supone que la forma *asi* 'ladrar' que da Larram. (s.u. *ladrar*) se funda en que siendo la palabra labortana, Larram. no la conocía bien, y por eso en el *Suplemento* escribió *eusi*, que, por cierto, sirvió para etimol. de *euskaldunes* que dió Humboldt y reprodujeron Mahn y Charencey. Éste último dice que el supuesto *eusi* viene de *es* 'cerrar, apretar', lo que con razón lleva a V. Eys a preguntar cómo se ha podido producir el paso de un sentido a otro. Para Corominas, debe de ser una variante del R *aunsi* 'ladrido', que a su vez lo es de *saunka*.
- AUSIABAR V 'quebraderos de cabeza', G 'idas y venidas, trabajos penosos y extraordinarios de pescadores', *ausiabartza* G 'destrucción, derrota', 'gresca, gran camorra'. De *ausi/autsi* + *abartz* 'tumulto'. Cf. igualmente *abarrots* ('id.').
- AUSIKI G, L, BN 'morder', BN 'mordedura', *asiki* L 'morder', *autsiki* AN, L 'id., picar', *autsikitu* AN, *isugi* V mer., *isuki* S 'morder'. Para la reunión de estas formas, Gabelentz 12 y Lafon RIEV 24, 174. A éstas añade Bouda BKE n. 7 *usiki* G, *usegi*, *usigi*, *esugi* V (ya RS), *atsiki* AN, *atxiki* AN, *üsiki* S (Cf. Mich. FHV 101 s.).
- Hubschmid *Med. Substr.* 19 rebate la relación que establece H. UrteI con aveyr. *osüká* 'meurtrir' (éste considera *ausiki* derivado de *ausi*), pues tal término corresponde a lang. *assucá* 'assommer', prov. mod. *sucá*, lang. *suc* 'tête', que nada tienen que ver con el vasco. Toda *a* átona pasa a *o* en aveyr. (Cf. O. Szemerényi *Rom. Philol.* 17, 406).

Bouda l.c. comparó circ. *s^o*- 'delante', 'de mala gana', lo que semánticamente no parece posible. Más tarde (BAP 5, 417) propuso dargva *q'ac* 'mordedura', *q'ac'ikis* 'morder'. A esta opinión se adhiere Saint-Pierre EJ 3, 350 que además añade la comparación con ár. *šikka* 'arma puntiaguda', *hazika* 'erizo'. Todo completamente improbable. Una onomatopeya *ausk* que Azkue da como G pudiera hacer creer que existe aquí una formación de ese tipo.

Corominas cree que es claramente un derivado de *autsi* 'romper, cortar' al que la adición de *-ei* confirió una especie de valor atenuativo 'hacer un pequeño corte'. Pudo ser primero un sustantivo *autsiki* 'cortecito, mordedura'. *Or(t)z(i)katu* (de *ortz*) y tal vez *isuki* (acaso de origen independiente de los dos, o por lo menos de *autsi*), que siempre significarían 'morder' cruzándose con *autsiki* lo convertirían en el verbo *ausiki* (cf. *auskitu*). (Corominas).

(H)AUSIN v. *hasuin*.

AUSI-OSOAK V, G 'las alternativas y vaivenes de la fortuna', 'cortar' + 'sanar' > 'alternativas' (Corominas).

AUSITU V 'templar (el tiempo, las comidas, el humor)'. De *autsi*.

AUSK G, según Azkue es onomatopeya del acto de morder, de ahí *auskada* 'dentellada, mordisco'. Cf. *auskitu*.

AUSKAIÑEKO G 'trapos que se ponen encima del barril de la colada'. De *auts¹* y *gain*.

AUSKALDAR AN, R, *haukaldar* L, BN, *auskaldar* R, salac., *haukaldar* S, *haukelder* S 'ceniza que ha servido para hacer la lejía', R, S, salac. 'ceniza', salac. 'trapos de la colada' (cf. el anterior); *auskara* S, *haukara* BN 'ceniciento'; *ausketa* BN 'montón de cenizas'. De *auts¹*.

AUSKERA V, var. de *aunzkara* (de *auntz¹* y *gara?*).

AUSKITU V 'sentir dentera'. (Cf. *ausk*). De *hortzkitu* L 'id.' < *hortz* 'diente', con un cruce análogo al supuesto en *ausiki* ~ *autsikiu* (Corominas).

AUSKO AN, BN, R, *hausko* L, BN 'fuelle', *auxko* BN 'soplillo' (mejor que 'soplador', empleado por Azkue), *aspo* V, G, AN 'fuelle', *haspo* S, *auspo* V, G, AN, *hauspo* S, (en V 'pulmón').

Como dice Mich. FHV 260 no se ha explicado la razón de la divergencia en *aspo*, (*h*)*auspo*/(*h*)*ausko*. Este mismo autor en FLV 1, 120 y FHV₂ 535 explica (*h*)*ausko* de un diminutivo *(*h*)*ausp(o)-ko* (cf. salac. *auxko* 'soplador'). Sch. RIEV 8, 326 s. (cf. Hubschmid *Mus. Helvet.* 7, 225 n.) ha hecho una crítica concluyente de que esta palabra tenga relación con esp. *ascua*, que ha sido derivado de un vasco *ausk-a* 'matière de cendre'. Corominas 1, 298 considera palabra mal documentada *ausko* 'brasa', y de existencia dudosa y significado vagamente definido, y procedente más bien de *hauts¹*, aunque el único significado conservado es el de 'fuelle', y nunca 'carbón'. Sch., que examinó el *ms.* de Pouv. y de Oih., lo único que halló en el diccionario manuscrito del primero es *auscua* O. 'matière de cendre', en lo que Sch. reconoce sencillamente el gen. *ausko*, que Azkue registra en BN, R *ausko-egun* 'Miércoles de Ceniza'.

Con independencia del problema de la etimol. del esp. *ascua* (Corominas l.c.), y del error de V. Eys concediendo fe a *auscua* de Pouv., que tuvo la consecuencia de arrastrar a M.-L., con este término ha ocurrido también otro error: creer que significaba 'pulmón' (V. Eys, Gabelentz 66, realmente sólo en V, donde el sentido parece secundario), lo que ha acarreado una hipótesis de Berger *Münch. Stud.* 9, 10 suponiendo una forma primitiva **a-hus-pot* que trata de emparentar con burush. *-xurpat* 'pulmón' (!) (así también en *Indo-Iran-Journ.* 3, 21, con una raíz vasca primitiva **qauspot*).

Acaso la explicación tan sencilla de V. Eys y de Campión EE 40, 323 sea la única cierta: ambos la derivan de *ats* 'aliento, respiración, soplo', y ven respectivamente un gen. con suf. *-ko* (y *-po* sería secundario), o una formación etimológica, partiendo de *pu*, *bu* 'soplar, expeler' (y *-ko* sería, como en la otra explicación, «sufijo

derivativo»). Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 76 relaciona con *auts* 'ceniza' como un cruce (en tal sentido también Bouda *BAP* 16, 38), pero en *Thes. Praerom.* 2, 29 da una raíz *aus-* con *-po*, *-ko* como sufijo de ampliación.

AUSMAR, *ausnar* v. *auznar*.

AUSO v. *ausa*². (Vid. también *laus*). Mich. *FHV*₂ 493 sospecha que de una u otra forma procede del lat. *lapsus* (vocaliz. de *p*) (cf. *elb(ur)auso* 'alud de nieve').

AUSPAGIN 'fabricante de fuelles'. De *auspo* (*ausko*) + *egin*.

AUSPARA V, *auspare* 'paleta'. De *auts* 'ceniza' y *pala* (para la historia de ésta v. Corominas s.u. *pala*, *paleta*).

AUSPAZ V; *auspez* G, *auspezka* BN 'de bruces'. Pertenecen al mismo grupo *auspaztu* V, *ahuspekatu*, *auspezkatu* AN, salac., *auspeztu* 'prosternarse', *ahuspe*¹ 'prosternación', *ahuspeska* AN, *ahuspez* AN, L, BN 'boca abajo', *auspezka* 'a gatas'.

Corominas analiza *auts* 'polvo' + *be* 'caer bajo el polvo, boca abajo'. Para Tovar, en cambio, es de *a(h)o* 'boca' + *-z* (cf. *buruz*) + suf. *-pe* con o sin *-z* de instrumental.

HAUSPE² 'bajo la ceniza'. De *auts*¹ y el suf. *-pe* Cf. *auspeko* V 'borona subcinericia', *auspen*¹ V 'pan cocido bajo la ceniza'.

AUXPORRU R, salac. 'puerro silvestre' (lit. 'puerro francés'). De *autx* 'gabacho', según Azkue, y *porru* 'puerro'. Corominas niega la existencia de *autx* 'gabacho', y explica la primera parte como *auntz* 'cabra': 'puerro cabruno' > 'puerro silvestre, el que comen las cabras' (cf. *auntzerdera*). *EWBS* analiza *aux-* = *basa* 'salvaje' + *porru* (< fr. *porreau* 'ajo común').

AUSPURUKO V 'trapos que se ponen encima del barril de la colada'. *EWBS* analiza: *aus-* = *hauts* 'ceniza' + *puru* = *buru* 'cabeza'. Cf. *auskaiñeko*.

AUSTAR 'convecino'. De *auzo*¹.

AUSTARRI V 'piedra que se coloca debajo del barril de la colada', 'piedra cenizal (hogar rústico) en el centro de un sel', 'pizarra'. De *auts* + *arri*.

AUSTE¹ V, R, *austei* V, *austondo* R 'jabonadura, limpieza de ropa blanca'. (Cf. *autsmarras*). Porque la colada se hacía con ceniza (cf. cast. *cernadero* < lat. *cineratorium*), explica Corominas.

AHUSTE² L, BN, S, *hauzte* BN, S, *austerre* G, *austerri* AN, *hausterri* S (d'Urte *Gramm* 29) 'día de Ceniza', *auster* G, AN, L 'ceniza', *austerrazio* 'los tres días de Carnaval'. Cf. *autserre*.

De *auts*¹ 'ceniza' y un 2º elemento *erre*. Según Tovar es lo mismo que tenemos en *erhaus*.

AUSTIATU V 'hervir madejas de hilo' (< 'pasarlas por la colada de ceniza', dice Corominas). De *auts*¹ en el sentido de 'lavar'.

AUSTORE, *auztore* v. *aztore*.

AUTA AN, *hauta* L, BN, S, *autu*, *haitü* S (Oih. 'altanero, altivo') 'dilecto, elección, selecto, excelente', *autatu* 'escoger, elegir', *haitatü*³ 'elegir'; *auta* R 'bocado'. Según Corominas, *auto* 'escoger' en el «unicum» de RS 384 debe de ser errata de copia, por *autatu*. Ha sido propuesta una derivación románica: lat. *optare/optatum* (Charencey *RLPhC* 31, 323, Dodgson *ibid.* 43, 132, Bouda *Land. Kultur. Spr. u. Litt. der Basken* 11 y *EJ* 4, 326 n. 18, Diez y Cornu *GGr.* 1, 226. Apoyan esto mismo Lacombe y Gavel *RLiR* 10, 88-9 y *II Congr. Intern. Est. Piren.* 8, 45, con una forma intermedia gasc. *antar*.

Mich. *BAP* 7, 545 y *FHV* 209 y 214 ha pensado más bien en *aptare* por razones fonéticas. Corominas 1, 173 sugirió, con reserva, (y ahora le parece inverosímil) que la voz vasca haya sido tomada del cast. arc. **antar*, derivada de *altus* con paso de significación de 'distinguir' a 'elegir'.

Corominas dice que si fuese lat. *optare* podría quizá explicarse por influjo de *aukera* 'a elección' y *auta* R 'bocado', que son derivados de *au* 'boca'. Cree que la idea de Mich. acaso debería rectificarse en el sentido de que lat. *ad-aptus* dio occit.

ant. *azaut*, *adaut* 'gracioso, agradable', de donde el verbo muy empleado *s'azautar* (*s'ad-*) (cat. ant. *altiar-se*) 'agradarse de algo' 'encontrarle gusto' (de donde, 'elegir'). Sin embargo, la forma gasc. correspondiente según la fonética de esta lengua debería ser *adautar* (no parece documentada en gasc.). La *-d-* causaría alguna dificultad fonética en vasco, aunque es verdad que *tastar* ha dado vasco *dastatu* y *astatu*.

AUTEMAN BN, R, *hauteman* L, BN, S, *autzeman* G 'averiguar, examinar'. Cf. *ateman* AN 'caer en la cuenta'. V. Eys lo supone compuesto de *auta* y *eman*; pero semánticamente la cuestión no es clara. Cf. *autesi*, *autetsi* y *hautsimausi*.

AUTERA v. *aukera*.

AUTERESTI V 'pretensión, aspiración', 'alegatos, excusas', *auteriste* V 'jactancia, presunción' (parece variante del anterior), *auteski* V 'pretensión'. A Corominas le parece de *autera* = *aukera* 'elección' + *etsi* 'reputar'. Inseparable de *autetsi*.

AUTESI AN 'conocer' (p. ej., dice Azkue, 'qué oveja falta'). En relación acaso con *auteman*, derivado por tanto de *auta*.

AUTETSI AN, L 'conocer lo que a uno le falta', *hautetsi* L, BN, S 'averiguar'. Formación semejante a *auteman* y *autesi*. Quizá los sentidos de *etsi* pueden explicar tales formaciones. V. Eys lo supone, sin dudar, de *auta* y *etsi*. Cf. *auteresti*.

AUTINA BN, S 'viña, sarmiento' (no lo recoge Azkue, sí Lh. de Harriet e Hiribarren). El *SuplA*² agrega *hautin* 'vignoble' en BN de Amikuze. En *EWBS*, var. de *aiben* 'cepa' y suf. dimin.

Bouda *BAP* 5, 412 y Bouda-Baumgartl 64 han propuesto respectivamente dos series cauc.: georg. *q'urdzeni*, lazo *q'urdzeni*, *'urdzeni*, mingr. *'urdzeni* 'racimo de uvas', y por otro lado georg. *m-t'evani* 'umbela', mingr. *t'i-ani* 'uva'. Este autor reúne en el mismo grupo *metu* G 'sarmiento', cuyo parecido con las dos formas cauc. del Sud citadas en último lugar favorecería la audaz comparación. Pero, como indica Corominas, se trata del fr. *hautin* «treille élevée», occit. *autin* «vigne enlacée à un arbre», bearn. *hautí* «vigne de *hautin*» «vigne sur un *hauteur*», muy extendido en dial. fr. y occit. (*FEW* 1, 78), de lat. *altus*.

AUTONO V 'septiembre'. Conservación popular del lat. **autumnu* (Mich. *FHV* 93 y 348). Los ejemplos románicos tienen significación de «otoño». Dict. Prov.-français da también *autoun*, fr. ant. *autompne*, port. *outono*, etc. (*FEW* 1, 186 da Gilh. *autonno*, gasc. *autuno*, y *REW* 812 da prov. *autom*, esp. *otoño*).

AUTOR v. *aitor*².

AUTREA S, *autreatu* BN, salac. 'razonar, abogar'. Charencey vió un parentesco con formas derivadas del lat. **auctoricare*, como cat. *autreiar*, fr. *octroyer*, este último de **auctorizare*, según *FEW* 1, 172, que añade ant. wald. *autreia*, ant. prov. *autrejar*, *autrei*. Cf. también esp. *otorgar* (pero éste < *auctoricare*).

Para Corominas es ese occit. ant. *autrejar*, gasc. *autreyà* 'conceder' (< *auctorizare*).

AUTU¹ 'elegir', *hautu* L, BN, S 'elección'. v. *auta*.

AUTU² V, G 'conversación', G, L 'fábula'. En la 2ª acepción Lh. supone que procede del esp. *auto*. (del lat. *actum*, según *EWBS*).

AUTS¹ V, G, AN, BN, R, *hauts* L, BN, S 'ceniza', V, G 'polvo'. (En las dos acepciones en *RS*). El sentido primario de 'polvo' le resultó claro a Sch., que en seguida vió el derivado (*h*)*errauts* 'ceniza' (Teocr. 24.93 llama *κόινος πυρός* a la 'ceniza') (cf. *autserre*). Este autor *RIEV* 7, 303 (y Tromb. *Orig.* 127) lanzó una serie de palabras comparables, pero reconociendo que no son nada satisfactorias: nub. *oburti*, kulfan *obte*, bar. *hüb* 'ceniza', ár. *afar*, hebr. *áfār*, etc. 'arena', geez *χōšā*, ár. *hāsāi*, hebr. *hāsās* 'guijarro', bed. *hās* 'arena'. Algo semejante le ocurre al paralelo cab. *andēš* 'id.' de Gabelentz 48, 54 y 116. También Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 cita hausa *raushi*, bedauje *haash*. Saint-Pierre *EJ* 2, 376 partiendo de una forma errónea *duts* compara cpto *ouac*, *haç*, *ouici*, scr. *asa* (!).

Por el lado cauc. tampoco han faltado comparaciones: Uhl. *RIEV* 15, 581 y Tromb. l.c., kait. *xoaza*, *xoazta*, *akushaxosa*, *xvisa*, 'polvo', y sin gutural inicial udi *odči*, georg. y mingr. *khviša*, svano *khviše* 'arena'. Por su parte Bouda *EJ* 4, 61 creyó poder analizar una raíz **uts*, cuya correspondencia sería *lakk quruč* 'carbón'. Corominas cree que se podría señalar un parentesco con *autsi* 'quebrar'; las ideas de *hacer polvo* (pulverizar), 'desmenuzar' van juntas en todas partes, como señala Uhl. *Ond. Lagen* 21.

AHUTS² L 'carrillo, mejilla', *autz* V, G 'fauces', V, G, AN, L 'mofletes, carrillos', *abutz* 'carrillo' (en Añ. *autzak*, que da *pautza* como equivalente V, *pauts* en Azkue).

En *FEW* 21, 107 (Hubschmid) propone lat. *fauces*; lo mismo Uhl. *EJ*, 3, 106 y Azkue, *Part.* 23-24. El mismo origen supuso como más conveniente CGuis. 94 y GDiego *Dial.* 203.

Mich. *BAP* 6, 456 ve la dificultad mayor en el nominativo en lugar del acusativo, que es el que aparece en románico; sin embargo en *FHV* 211 remite a la forma «supra» de Añ. como posible derivada del latín. Ya Azkue *Morf.* 26 la admitía como tal. Cf. igualmente en *FEW* 3, 439 bearn. *hous* 'gorge étroite et profonde entre deux montagnes', aran. *haws*; con aglutinación de artículo prov. mod. *afous*.

Como indica Corominas, no hay en ningún dialecto romance resto alguno de *fauce*, en todas partes es *fōce*, que es la forma auténtica, pues *fauces* es una ultracorrección, según indican Thurneysen *KZ* 28, 157, M.-L., etc. Para el vocablo lat.-romance cf. Corominas 2, 960. La única forma lat. real *fōce* hubiera dado en vasco **oke* o **boke*; por tanto rechaza Corominas la etimología latina del vasco *abuts*. Duda también este autor que exista la forma *pauts* 'moflete' que cita Añ. Acaso puede ser una ultracorrección de *abuts*, si no es invención de algún etimologista.

Para *EWBS*, de *abu*, (*ao*) 'boca' (!). Gabelentz 156 s. compara cab. *agudi* 'rostró' y Giacomino *Relazioni* 13 el copto *uaže* 'mejilla'.

HAUTSAHAKO BN, *autsaki* AN, *autsahoko* S, *autsarako* AN 'trapo que cubre el barril de la lejía', *hautsagoko* 'cernedero para la colada'. De *auts* 'ceniza'.

AUTSAGA V, G 'palo largo que se emplea para retirar la ceniza de una caldera'. De *auts* 'ceniza' + *aga* 'palo'.

AUTSARRI¹ V 'pizarra', 'piedra cenital en medio de los seles, donde antiguamente se hacía la comida'. De *auts*¹ y *arri*.

AUTSARRI² 'quebrantapiedras'. La correspondencia de esta forma con el esp. citado y con el fr. *rompt-pierre*, *cassepierre*, prov. *casso-peyro* y su relación con la forma culta *saxifraga* ha sido señalada por Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 222.

AUTS-BERRETXIKO V 'tizón, enfermedad del maíz'. De *perretxiko* 'hongo' y *auts*¹. Por el polvillo del tizón.

AUTSERRE v. *auts*¹. Huelga la comparación de Gabelentz 118 con el čab. *irriž* 'carbón'.

AUTS-EZNE V 'cocimiento que se usa para la lejía, para pediluvios y para curar las herradas mohosas'. De *auts*¹ y *ezne*.

AUTSI G, AN, BN, *hautsi* L, BN, S, *ausi*, *auxi* V, G 'quebrar', *áutse* R, *háutse* S 'romper'. En composición -*ausi*. De la misma raíz que (*h*)*auts*¹ 'polvo, ceniza' (Mich. *FHV* 289). Cf. esp. conversacional *hacer polvo*. Gabelentz 270 s. compara copto *koš*, *kaš*, y Bouda *EJ* 3, 331 *dargva ur*, forma que explica como de un primitivo **cč* conforme a Trubetzkoi *Wortvergl.* n. 31. Antes había propuesto el mismo Bouda *BKE* n. 5 y *Hom. Urq.* 3, 222 otra comparación con abkh. *c^o_a* 'romper', suponiendo que en vasco la labialización se habría anticipado.

Otras acepciones de esta palabra como 'templar, suavizar', 'vencer, desbaratar' en L, 'interrumpir', 'debilitarse' se reducen fácilmente a la acepción arriba expuesta como básica. Cf. *izausi*.

Corominas señala el carácter puramente verbal de la final -i. Se aventura, con toda reserva, a relacionar con *uts* 'vacío', comparando lat. *cassus* 'vacío' ~ *cassare* 'hacer vano' y 'destruir', ingl. *void* 'vacío' (fr. *v(u)ide*) ~ *to void* 'anular', con

muchos casos semejantes en todas partes. Las varias acepciones se agrupan semánticamente en torno a la idea general y vaga de 'deshacer, destruir', de donde 'romper', y por otra parte 'vencer, desbaratar', 'interrumpir', 'debilitar', 'suavizar', 'templar'. Recoge la observación de LMendizábal *La lengua vasca* 160 de que *egin* y *autsi* forman una pareja antónima, por tanto mira como noción básica la de 'deshacer'. Ya en *RS ausi* 'quebrar' (hablando de la pierna). Recuerda que en *RS* la *s* no se distingue gráficamente de *ts*; también *aussi* 'quebrar' y *aussitea* 'quebradura, quebrantamiento' en Land. (frente a *romper batalla* = *batallea eten*).

AUTSIA R 'labicorto, lo mismo hablando de personas que de jarras'. De *ahuts*².

AUTSIABARTZA 'refriega, pelea'. Campión *EE* 47, 318 creía poder afirmar que era un compuesto de *autsi* 'romper', *abar* 'rama' y *tza* 'varias, muchas', lo cual es más que discutible. Quizá se trate de una «Reimbildung» de las que tanto abundan en vasco. V. Eys explicaba la segunda parte por *abarrots* en el sentido figurado de 'estrépito'.

AUTXKO R 'pajita'. Sin duda un diminutivo. Según Corominas, en el sentido de 'broza del ojo', equiparada a un grano de polvo, *auts*¹; cf., sin embargo, *autz*².

AUTSMARRAS V 'trapo de la colada', *auts-oial* salac. 'trapos que cubren el barril de la colada', *autsontzi* G 'barril de la colada', V 'depósito de ceniza' (*hautsuntzi* S), *autsoste* 'jabonadura', *autsosteko* V 'leja', *auts-zapi* V 'trapo de la colada'. Sin duda todos estos términos son derivados de *auts*¹ 'ceniza', como elemento básico para la confección de lejías. Cf. *hautsahako*.

AUTSOPIL de *auts*¹ y *opil* 'torta subcineraria'.

AUTX R 'gabacho' ('francés', mote). (Con palatalización de **auts* acaso, y quizá en último término, de *Ausci*: Mich. *Via Dom.* 1, 133, cosa que no cree Corominas; v. *auntzer-dera*). Según Azkue de *ao-uts* 'pura boca, pura palabrería'.

AHUTX 'sesgado'. Para *EWBS*, del ár. *a'wağ* 'id.'.

AHUTZETA S 'bocado'. De *ahuts*², suponiendo una etimol. *au-uts* (de *ao*).

AHUTZETAKO¹ L 'fuelle'. Vid. lo dicho s.u. *ausko*.

AHUTZETAKO² 'bofetón' (lit. 'para el carrillo', según Corominas). Cf. cat. *galtada* 'id.', de *galta* 'mejilla'. Para Tovar, de *a(h)o*.

AUZAPEZ, *hauzapez* L 'alcalde'. Curiosa designación: 'abad de los vecinos (o de los pleitos)'. Dan la forma Vinson *La langue basque* 51 y *Calendrier basque* 12, Sch. *BuR* 54, Joui *RIEV* 22, 577. Bouda *BAP* 11, 347 piensa para la etimol. no en *auzo*¹, sino en *auzi* 'pleito'. Para *EWBS*, verosíblemente de *auzo* 'vecino' + *aphez* 'fraile'. O de *auzi-* 'procedimiento judicial'.

AUZBARRENA R 'de bruces'. De *ao*¹. Cf. *auzgora*, *auzkora* 'boca arriba'.

AUZETXE AN 'casa consistorial'. De *auzo*¹ y *etxe*. (Cf. *ezintxe* 'id.'; de *bézino* R > *(*b*)*ezino*(*e*)*txe*).

AUZI V, G, L, *hauzi* L, BN 'pleito'. Cf. *auzka*.

Corominas cree que la idea que expresa no es inconexa con la de 'vecindad, barrio, comunidad', de *auzo*: el alcalde fue juez, las audiencias judiciales constituyen una demarcación regional, etc. Quizá lo más razonable para él es enlazar con *auzo* 'lícito' = 'derecho, ajustado a la ley'.

CGuis. 151 piensa en el lat. *causa*, y Gorostiaga *FLV* 39, 113 en fr. *cause*, lo cual no se podría probar (lo mismo *EWBS*, que reconstruye una forma básica **hausin* por **kausin*, de **kaus-* < lat. vulg. *caus(s)a*: (!). Para Bouda una raíz **uz* sería idéntica a *svano cv* 'pelear, luchar', *es-cv* 'enojarse' (*es-* es preverbio).

AUZIKIN R 'malhablado, deslenguado'. Azkue *RIEV* 11, 166 sugiere que lo mismo que *ao-zikindun*, pero *auzkin* en V arc. es 'pleytista' y no parece separable de *auzi*.

AUZNAR V, *ausnar* V, G, AN, L, *hausnaur* (Ax.), *ausmar* V, G, AN, L, BN, *ausmer* V, *aizenar* 'rumia' (Cf. *esnar*². *esnaur*). (*SuplA*²) *ausnarritu* AN 'rumiar, roer' = *ausnartu* V, G, AN, L.

Bouda *EJ* 4, 322 reúne con estas formas también *auznarri* AN 'roedura', *asmauri* BN, *asnabar* G 'rumia'. (Cf. *esna(u)r* 'id.'). Quizá, a pesar de todo, (Bouda niega la posibilidad) tenga razón Azkue que supone su origen en *ao*¹, y la forma original con *z* como instrumental. El salac. *agoznarrear* 'rumiando' recuerda *a(g)o* 'boca', aunque puede resultar de un influjo a posteriori.

Sch. *BuR* 53 compara con *asmo*; ¿Tendría un valor irónico 'pensar', en cruce con 'pienso' (!)? El propio Sch. duda ante la dificultad de explicar *-arr*, y además la dirección lógica de la metáfora, según Corominas, y la única que ve comprobada en otros idiomas, es 'rumiar' > 'reflexionar', no a la inversa. En *BuR* 61 parece que se decide por *asmar*. Piensa también Corominas en *autz* 'gaznate', pero faltaría explicar el resto. Quizá *marr*- en relación con *marra* 'señal' y *marro* 'ruido'. Explica que la gente se fija en el ruido y movimiento de las fauces y boca del animal para ver que está rumiando. Entonces *ausmar* se reduciría a *asmar* (o se metatizaría en *asmaur*) y además sufriría el influjo de *asnasa* 'resollar, echar el aliento', de donde *asnaur*, etc.

Pudiera pensarse, para terminar, en un derivado de *autz* 'fauces', con las reservas apuntadas en *abuts*².

Bouda l.c. compara *bats* 'apch, chechen 'ovch 'masticar'.

AUZO¹ V, G, L, *hauzo* L, BN, S 'vecindad', V, G, AN, BN 'vecino', AN 'barrio', *aizo* R, S 'vecino, vecindad'. CGuis 206 dando un origen ide. a la palabra, lo relaciona con lat. *vicus* (!). No anda más acertado Gabelentz 61 y 230 s. al aducir el cab. *aud*, tuar. *abaz* 'cerca', Mukarovsky *GLECS* 11, 87, que da bereb. *az*, y en *Wien. Zschr.* 62, 37 bereb. *abez* 'estar próximo a algo'; Gorostiaga *FLV* 39 117 deriva del ár. *hawz*, y Bouda *BKE* n. 44 y *Hom. Urq.* 3, 226, que propone avar *a'sko*, *a'sgu*, *a'sgu* 'cerca', con labialización anticipada en vasco. Corominas *VI Congr. Intern. Onom.* 118 toma de Rubió y Tuduri el top. *Ausona* (Vich) (!).

HAUZO² BN, *hauzu* 'permitido, lícito', *haizu* (q.u.), *haizü. izan* L, BN, S 'atreverse'. Mich. *BAP* 7, 545 y *FHV* 91 deriva del lat. *ausus* (*REW* 809). Y lo recoge Hubschmid *Vox Rom.* 19, 171. Cf. *auzi*.

AUZOLAN V, G, BN, *auzalan* BN 'trabajo mutuo que se prestan los vecinos'. Iribarren 66 y 368 s. da estas mismas formas en Estella, Guirguillano, Amezcua, y *orzalán* en Aoiz. De *auzo*¹ y *lan*.

AUZPAZ V, *auzpez* V, G, AN, L, BN, *auzpezka* (adv.) 'postrado, boca abajo, de bruces'. De *ao*¹ + *be* ~ *pe* 'bajo'. Corominas sugiere que acaso hubo primero dos expresiones concurrentes **aupe-z* y **au-z* (cf. con ésta cat. de *bocons*, y con aquella cast. *boca abajo*), que mezclándose dieron *auzpez*, etc.

AUZTEGI R 'pajar'. v. *aoztegi*.

AUZTORE v. *aztore*.

AUZUNA V 'barrio'. De *auzo*¹.

AZ V 'casta'. En relación con *azi*. Variante de *hatz* 'casta, raza'.

AZA 'col, berza'. Se cita también una forma *azija*, que registra Azkue. *Uhl. Bask. Stud.* 215 y 226 relaciona con una raíz **az* 'cortar', que él supone para *azar*, *azilla*, *aza*, *azai*, *azao*, *asti*, y que compara con el ide.: scr. *asida*, pali *asita* 'guadaña, hoz' (?), esl. *jesenə*, ant. prus. *assanis* 'otoño', gót. *assus* 'cosecha', etc. Por su parte Giacomino *Relazioni* 14 compara con vasco *osto* 'hoja'. Tan inaceptable como lo siguiente. *EWBS*, aun considerándolo de origen inseguro, relaciona con esp. *berza*, a través de un **barsa* (!). Gabelentz 30, 51 y 130 menciona cab. *azar* 'raíz'; Giacomino l.c. eg. *āaz* 'verde', aghul *ghaze*, Kurin *qqaccu* 'id'. Sin embargo, Corominas se fija en el cab., pero con el rifeño *açwar*, ya queda lejos, pues *w* parece primitiva.

AZABO V 'lejos'. Azkue remite a *azao* 'haz, gavilla' (¿Será una errata de fr. 'loin' por 'foin'? Cf. *azau* 'heno', 'échevreu de chanvre').

AZA-BROKA, -BURU(MO): de *aza*. Acaso la forma *-broka* tiene alguna relación con la verdura llamada *broccoli*, pero, según Corominas, a través del occit., fr., cat. *broc* «broc, épine, rejeton». Cf. vasco *broka* 'punzón'.

AZABUZI V 'revoltijo'. Corominas explica que *azaburu* 'grumo de col' es comparable a un ovillo o nudo: de ahí, añade, *azabu(r)u-z(i)*.

AZADERA V 'acedera'. Es la misma palabra castellana.

AZAFRAE 'azafrán'. Arabismo (Mich. *XI Congr. Intern. Rom.* 481). En Land. *açafraya*; V ant. *azefracae*.

AZAGA (Refr.) (hapax) 'postrimería'. (Larram. *Supl.* 277 *atsaga*).

Admitiendo el sufijo colectivo *-aga* pudiera pensarse en un derivado de *atze*¹; pero Mich. *BAP* 20, 192 y 22, 289 compara *azaga* 'zaga, retaguardia' en el Fuero de Cuenca (cit. por MPidal *Cantar* s.u. *algara*), y el mismo Mich. *Pas. Leng.* 129 alude a su origen ár. y a su evidente relación con el román. *çaga*. Acaso *a-* sea debida a falso corte de *la çaga*, o sea el artículo ár. En Roncesvalles v. 47 a *çaga* (Mich. *Fuentes Azkue* 89).

Bouda *BAP* 11, 194 compara este término cuya raíz supone **az* con rut., *tsack q'as*, ag. 'asse 'viejo'.

AZAGARI, *azegari* v. *azeri*.

AZAGRAMA S, *azagurume* R: de *aza*. Según Corominas, 'repollo de berza': formados como el sinónimo *azaburumo* con el *grumo* romance, alterado por influjo de las palabras vascas *ume* 'cria, embrión' y *buru* 'cabeza'.

AZAI¹; *asai* S 'becada'. Azkue cita L arc. *akaia*.

Bouda *EJ* 5, 221 hizo notar la semejanza de esta palabra con la correspondiente latina *acceia* (de la que deriva *REW* 66), de o rigen desconocido (Walde-Hofmann 1, 5 y Ernout-Meillet₂ 7), y tardía en lat. Así mismo compara *azai*, *asa* con *akai*. Pudiera pensarse que esta última forma fuera un error de lectura de *Pouvr.* por *açaya* 'becasse, oïllagorra, pedadea' 'gallina ciega'. Mich. *Emerita* 18, 194 cree que la forma *akai* confirma el origen latino. Si la *k* del L es antigua, correspondiente a *s* y *z* del S, su relación posible con el lat. podría verse a través de los descendientes de éste, p. ej., en fr. *acie* (aplicada a un pez 'la vandoise o gobio albur', prov. ant. *acceia*, prov. *siège*, *s(i)èjo*), poit. *assée* (Cf. *FEW* 1, 12).

Sería excesivo admitir que la forma latina pertenece al mismo sustrato que la vasca, para que tuviera alguna probabilidad la comparación establecida por Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 412 con abkh. *ča* 'codorniz', suponiendo una raíz **vza* en contradicción con la forma *akai*. También había propuesto este mismo autor (*BuK* n. 131), partiendo de una raíz *asai*, otra posibilidad cauc.: georg. *m-c'q'eri* 'codorniz', con otros ejemplos de correspondencia fonética. Saint-Pierre *EJ* 3, 350 criticó, con razón, la correspondencia georg. establecida por Bouda y señaló el fr. ant. *acée* (lat. *acceia*), con lo cual éste en trabajo posterior de *EJ* 5, 221 parece que abandona las comparaciones anteriores.

AZAI² 'moquita, moco claro que destila de la nariz'.

AZAIAKI S 'carne de becada'. De *azai*¹ y *aragi*.

AZAI³ V 'dedicarse a una ocupación', *azaiera* 'educación, crianza'. La terminación de la primera forma invita a pensar en un romanismo. Para la segunda cf. *azi*.

Corominas lo supone occitanismo (del lat. *exagium*): occit. ant. *assaiar* «essayer, éprouver; aborder, attaquer», bearn. *assajat* «fatigué, accablé par un effort musculaire» y «essayé». De ahí quizá también *azain* (-*ai*).

AZAIN S, *azai* R 'señales, ramitas que se dejan en los campos para indicar dónde se ha sembrado y dónde no'. Cf. el anterior. Según Tovar está en relación con *azi*. Para el 2º elemento sugiere *zeiñ* S (o *seiñu* en otros dialectos).

HAZAISA S 'fácil de criar'. De *azi* y *aise*.

AZAL¹ V, G, AN, L, BN, *axal* AN, L, BN, S 'corteza (de árboles, frutas, etc.)', 'superficie', 'piel', *asal* V 'hollejo', *kaxal* R 'corteza, piel'. Uhl. *Bask. Stud.* 201 y *Lautlehre* 86 estableció que había existido una forma con velar inicial, como en *azkazal* 'uña' (Cf. *azkazkal* G 'pezuña'); Bouda *EJ* 3, 125 ha señalado que existen tales formas inde-

pendientes, como en *kaxal* 'corteza del árbol', S *kazaldu*, *kazolda* 'caspa', (Cf. Corominas 1, 720), R, S 'piel que cubre la epidermis después de una enfermedad' (cf. *kaspa* 'cascabillo del trigo' que Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 24 y 2, 42 relaciona con las formas anteriores), S 'costra verdosa que se forma en la superficie de las aguas estancadas' (cf. *ibid.* l.c.), y en BAP 16, 43 rebate a Uhl., pues las formas anejas suenan *azkazkal*, *atz-azkal*, *atz-askol*, *atz-oskol* 'uña', *az-uzkule*, etc. 'pezuña', cuya segunda parte no es (*k*)*azal*, sino *oskol* 'cáscara, corteza de árbol, conjunto de epidermis, cubierta herbácea y liber, uña'. Hubschmid o.c. 2, 49 (y 1, 24) reúne (*k*)*azal*/gasc. *gaspo* (*ibid.* 2, 35).

Otros juntan en la comparación *zolda*, *zokolda*, *kozolda*, *kazolda*, *zaldar*, *azaldor*, *zalgi*, *zagi*, etc., que en parte significan 'corteza', en parte 'caspa', etc. (Sch. ZRPh 41, 348).

Las posibilidades comparativas son múltiples, pero todas enormemente dudosas. GDiego *Dial.* 205 compara, sin razón, lat. *faciale* (derivados románicos en REW 3128 nordital. (> tosc.) *fazzoletto* 'Taschentuch', 'Wischtuch', ant. esp. *açaleja*). Por otra parte, lang. *escal* 'astilla', gasc., bearn. *escalh* 'id.', de origen germ., cf. al. *Schale* (Charencey RLPbC 28, 241) ofrece dificultades semánticas, pues una cosa es la 'astilla' y otra la 'corteza'.

Para Corominas 4, 811 quizá sea préstamo del cast. *zalea* (< ár. *salīḥa* 'pellis' < *sālah* 'desollar, sacar la piel'), ant. *çalea* 'piel de cordero o carnero con la lana'. Aparece en Raimundo Martín *Vocabulista*. La *a-* en ese caso sería el artículo. Sin embargo Corominas se inclina finalmente por su carácter genuino vasco y sólo casualmente recuerda *zalea*. El mismo autor en 1, 347 menciona *açalea* (en Gaya de Segovia 1475) como variante de *zalea* 'pellejo de animal'.

Gabelentz 47, 58, 81, 122 y 164 acude al cab. *agalim*, *išlem* 'cáscara'. No es mejor Sch. RIEV 7, 307 con ár. *qišr* 'corteza', somal. *asal* 'corteza de una especie de acacia que se usa como colorante'. Igualmente discutible Bouda BAP 5, 412 con tabas. *ka-r-čal*, *kečel*, *kürin gačal* 'lepra', cuyo cambio semántico supuesto tendría cierto parecido con alguna de las formas del R y S arriba aducidas; pero se necesitaría una explicación en cuanto al significado de compuestos de las formas cauc. La comparación de Gabelentz 53 y 154 con cab. *ašelbub* sería tentadora si se pudiera analizar *ašel-bub*, y se aproximara *ašel* a *azal*, pero por lo que podemos comparar en léxicos bereberes no se confirma tal correspondencia, aparte de que no hay nexo directo entre esas lenguas y el vasco, hasta cuanto alcanzan nuestros conocimientos. En cuanto a Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 31, supone una forma vasca primitiva **a-sal* que quiere comparar con burush. *halí* < **sal-i* 'Birkerinde'. EWBS acude al ár., a través de una forma **kašal* por **kašar*, de ár. *qašara* 'pelar'.

AZAL² V 'público, notorio'. Es una acepción del anterior, como se prueba por la existencia de *azalda*, *azaldau* V, *azaldatu* G 'manifestar, publicar, etc.'; *azalatu* V, G significa 'arar ligeramente, superficialmente'.

AZALDI R 'parto', G, AN 'generación', *hazaldi* L 'id.', AN 'camada'. De *azi* 'criar' + *-aldi*.

AZALDOR BN 'panadizo', *azaldorra* G, AN 'costra que se forma en la piel'. De *azal*¹.

AZALERATU R 'asustarse'. Según Corominas, variante fonética de *azalkeratu*. Tovar apunta al esp. *acelerarse*.

AZALKI V 'acelga'. Para su etimología cf. Corominas 1, 21 (cita a R. Martí(n) que menciona *sálka*, que como *silka* son notaciones diversas de una sola pronunciación hisp.-ár. *sélka*); en Ansó existe una pronunciación *acelca*. Cf. sic. *zarca*, *sarca*. Incorporado de todos modos, según Corominas, a la raíz y sufijo vasco *azal* + *-ki*, y esto bastaría para explicar la *a*, la *i* y quizá la *-k-*. Gorostiaga FLV 39, 117 dice que el vasco conserva la formación ár. *az(al)-sil* y metátesis (?).

AZAMA L, R, *hazama* (Pouvr.) 'madrastra'. Formación paralela a *azaita* (de *azi* + *aita*). Boulet *Memoires de la langue celtique*, analiza *ama*, *az* 'mala' (!).

AZANARIO (no lo recoge Azkue), *azenario* G, AN, *azanori* 'zanahoria'. (Cf. *zaiñ-ori*). Bouda-Baumgartl 67 señala esp. *azanoria*, *zanahoria*, de origen ár. Según CGuis. 188, que

sostiene la derivación del esp. y da una forma equivocada de la palabra en su origen ár., la variante valenc. *zafanoria* probaría tal origen en el gr. *rhapthanos*, lo que resulta disparatado, ya que dicha forma corresponde al ár. vulg. *safunâriya*, de donde el judeo-esp. y cat. *safanòria*; en el Arcipreste *çabanoria*; en Sánchez de Badajoz *acinorias*; s. XVI *cenoria* (Corominas 4, 822).

AZANTZAN, BN, S 'ruido', AN 'esfuerzo'. Basado en el análisis de un suf. *-antz* por Uhl. *RIEV* 3, 6, Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 415 compara čeč. *az* 'voz' y remite al paralelo (dudoso?) *orzantz* 'trueno, tempestad', *ots* 'ruido'. Cf. *azots*.

Según Corominas, quizá *azantz* contenga el romanismo *azai*-. Vid. *azaia*u. EWBS relaciona con gall. *asaño* 'ira, grito', de lat. vulg. **ab-sāniāre*, por *in-sānire* (!).

AZANTZIO v. *azentzio*, *asentsio*.

AZAO V, G, AN, L, *azau* V (*açauto* en Leič.) 'haz, gavilla', *azáu* SNO 'haz (de trigo)'. Cf. *azau* V, BN, S 'montón de heno', 'ovillo de lino o cáñamo'. Mich. *BAP* 7, 545, pensando sin duda en Leič. *açauto* y *Sazautü*, ha propuesto una etimología románica, procedente del lat. *adaptum* (cf. esp. *atado*, de lat. *aptatum*) con asibil. de apical, como en prov., mejor que *fascis*. En *FHV* 340 incluye *alzau* en el mismo grupo (Cf. Bouda *infra*). V. Eys pretendía explicarlo con un derivado comparable al esp. *haz*, pero se encontraba con que la terminación *-ao* quedaba sin explicación. A Corominas no le parece imposible la relación con *haz*: cf. *hazkatu* y *askatu*; sin embargo, se inclina por occit. ant. *azaut* 'diestro, apropiado, cómodo', pero con toda reserva por la diferencia semántica. Bouda *EJ* 3, 121 y 326 ha planteado el problema de un modo nuevo poniendo juntas estas formas con *al(t)zau*, *altzu* 'montón de heno', *eltzun*, *lertzun*, *maltzo*, *maltzika* 'haz, gavilla', con *l* epentética y *m* protética. (Corominas niega esto último y separa *maltzo*. Analiza *altzu* < *ale* + suf.; *altzau* cruce de *altzu* con *azau*).

AZARAZO V 'hacer olvidar, desagrar'. Según Corominas, causativo en *-razo*, de *az-tu*. Cf. *ahantzi*.

AZARBINDU, *azarmindu* V 'rendirse de fatiga, enardeciéndose la sangre'.

Palabra difícil en el sentido que le da Azkue. Acaso tenga relación con *azarri*¹. A Corominas le parece *azar-min-tu* 'tener el mal de la zorra'; cf. *azari ezkontza* 'boda de raposos' > 'momento en que luce el sol y llueve', *azari* 'borradura', etc.

AZARI v. *azeri*.

AZARKATUL 'sorprender'. De la misma raíz que el siguiente. EWBS analiza de *azar* = *atzal* 'uña' + suf. *-ka-tu*. (!).

AZARKUNTZA 'atrevimiento'. (Cf. *azarri*¹). Para Uhl. *RIEV* 3, 224 sería un curioso derivado de *azari*. Pero *zorrería* en esp. tiene otro sentido. La desvergüenza o audacia de la *zorra* no parece ser una virtud primaria del animal en la tradición clásica. Habría que pensar en *ausart*, *ausardi*. Cf. *azart(a)u* 'atreverse, resolverse a...', *azartasun*.

AZARO V, G, BN, R 'sementera', G, AN, L, BN, S 'Noviembre', BN, R 'Octubre', V 'gotas de rocío, lluvia benéfica'. (Lacoizq.) 'óvulo, huevecillo de la simiente'. La relación de la primera parte de esta palabra con *azi* 'crecido', 'simiente' ha parecido evidente, así lo señala Astarloa *Apol.* 388, V. Eys, Campión *EE* 37, 400 y 41, 382, LMendizabal *BAP* 7, 226, Mich. *FHV* 281 y *FHV* 2, 526. El segundo elemento *-aro* 'temple o tiempo intermedio proporcionado por alguna cosa', también está claro para Astarloa (de quien tomamos la definición), para Campión, etc. El primero compara para el sentido de *azarro* el romanismo V *cemendija*. Disparate notable: Griera *ZRPb* 47, 110 deriva del lat. *adsero* (!).

Al lado de estas explicaciones tampoco son aceptables, p. ej., la de Hervás *BAP* 3, 348 comparando *aza* 'berza', Gabelentz 31, 57, 81 y 108 s. con cab. *ageis* 'maduro', o Wölfel 86 con *zaraza(ra)* 'lluvia fuerte'. Por su parte Uhl. *Bask. Stud.* 219 relaciona con *aste* de una supuesta raíz **as-* 'cortar'.

AZART, *azartau*, *azartu* v. *ausardi*.

AZARTE salac. (Iribarren 67) 'trozo de terreno que por descuido o por otra causa quedó sin laborar con la grada o rastra, o sin sembrar'. Es el esp. *haza* 'porción de tierra labrantía', cuya

- etimología Corominas 2, 889 busca en lat. *fascia* 'faja', y no en ár. *fáhš* 'campo'. Este mismo nos da *faza* a. 800 y escrituras del s. X-XII, var. *fa(s)ca*, *fassa*, arag. *faxa*, astur. *faza*. Con todo, le cuesta creer que haya que separarlo del occit. ant. *eissart*, fr. *essart* «*défrichement, terre défrichée*» (REW 3066), tanto más cuanto que el nav.-arag. conserva la *f* latina.
- AZARTEKO S 'enfermedad de las ovejas y vacas, causada por un gusano que nace en las pezuñas'. De *atz* 'pata, dedo' + *arte* 'entre' + *ko*, o bien *atz-ar-teko*, con *ar* 'gusano' (?).
- AZARRI¹ V 'despejarse, despejado', 'atreverse, atrevido', '(hablar u obrar) expeditivamente', BN 'reprochar' (V. Eys). Cf. *itzarri* 'despertar' y *atzarri* 'despejarse'. Mich. Fuentes Azkue 65 cree que puede tener, en último término el mismo origen que *ausartu*, *ausartatu*, *ausart*.
- AZARRI² R, salac. 'ajedrea' (planta herbácea parecida a la acelga). Del fr. *sarriette* 'ajedrea' (< lat. *satureia* + *-ette*) (Corominas). Según Gorostiaga FLV 39, 117, de *as-(al-)satriya* (lat. *satureia*): *-tri* > *-ri-* (*-rri-*).
- AZA-TRONXEL, *-trukutz*: de *aza*. El segundo elemento es románico. (Cf. esp. *tronco/troncho*).
- AZATXORI AN 'troglodytes rufa' ? (un pájaro). Según Corominas, de *azatz* (+ *txori*) más bien que de *aza*.
- AZATZ V 'surco', 'cuadro de siembra', 'señales, ramitas que se dejan en los campos para indicar dónde se ha sembrado y dónde no' (cf. *azain*). Pudiera ser un derivado de *azi*; pero Azkue Morf. 11 lo considera un compuesto de *atz* 'vestigio, huella', en L, BN, R.
- AZAU 'cerrillo, copo de lino o cáñamo' V, BN, S 'montón de heno' (Cf. *azao*). EWBS le da origen románico, de un **fasau* por **fasal*, en relación con port. *fascál*, esp. *haz* (!).
- HAZAU BN, S 'niño de pecho', S 'hijo adoptivo'. El segundo elemento es (*h*)*aur*¹; el primero es *azi* 'criar', lo mismo que *azaita* y *azama*.
- AZAZKAL AN, *azazkölü* S 'uña'. Para Gavel RIEV 12, 495 s. es una forma con metátesis de *azkazal* (q.u.), de *atz-* 'pata' + *kazal* 'corteza'. Cf. *azal*¹.
- AZAZKAU V 'desahogarse' (*asazkaldi* 'desahogo'). (Múg. Dic.: *asaskatu*). Bouda BAP 10, 14 analiza *a-zaz-ka-*, y supone una raíz **zaz-*, que quiere relacionar con avar. *sas* 'descansar, tranquilizarse'. Según Corominas, de *atsa-z* derivado de *ats* 'aliento, holgar, etc.'.
- AZBEGI V, *hazbegi* (Har.) 'rostro, facciones'. El primer elemento puede ser el lat.-román. *facies*. Esta forma puede contribuir a explicar *aurpegi* (compuesto de *begi*).
- AZBETE V 'una pulgada'. El primer elemento es *atz*¹ + *-bete* 'lleno', 'contenido de', cf. *katilubete*, etc.
- AZE R 'siembra'. v. *azi*.
- AZEARI, *azebari*, *azegari* v. *azeri*.
- AZEATU AN 'azuzar'. Cf. cast. dial. *acear* 'acezar, jadear' (Corominas 1, 23). Quizá es mera coincidencia, y es onomatopeya o voz expresiva.
- AZEGIA S 'desfiladero en los montes'. Azkue se pregunta si procede de *aitz* 'peña'. Corominas ve inconvenientes para la reducción de *aitz* a *az* ante vocal.
- AZEKI G 'acequia'. BN, R 'presa', L, BN, R, S 'saetín, cauce por donde baja el agua al molino'. Cf. *ixaka*. La coincidencia con esp. *acequia* ha sido señalada por Lh. Esta forma derivada del ár. *sâqiya* ha pasado como préstamo al vasco. (Corominas 1, 21 da una variante cast. *cequia* sin el art. ár.).
- AZENIA, *azani* AN 'rueda inferior del molino'. Lh. señala la coincidencia con esp. *aceña*. Esta, como *cenia*, etc. son arabismos. Es interesante su presencia cultural tan al norte. Este invento llegó al país vasco a través de la España musulmana. Gorostiaga FLV 39, 117 dice que en vasco es mejor el prototipo: *as-(alí) saniya*.

AZERI V, G, AN, L, BN, S (Leič., RS), hazeri L, BN, S, axeri V, L, R, S, axei S (dimin., Garibay, Oih.), azeari V (también Pouvr.), azari V, G, AN, axari BN, R, azebari (Mic.), azegari, azagari V, aizeri V, G, atxeri? 'zorro'. Dimin. axerko.

La forma L, BN, *Shazeri* en su aspiración indicaría (Mich. BAP 6, 451) metátesis de una antigua aspiración antihíatica en lugar de una nasal desaparecida (Cf. (h)ar). Las formas *azegari*, *azagari* son secundarias (Uhl. *Gernika-EJ* 1, 547), y es una manera de conservar el hiato tras la caída de la nasal (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 18, 51 y 57).

La forma más primitiva conocida del vocablo está (Mich. FHV 119, *Hom. Urq.* 2, 485 y *Hom. Mendizabal* 313, así como *Pirineos* 10, 434, *Emerita* 17, 204 ss., y *Omaechevarria Hom. Urq.* 2, 159) en el antropónimo medieval *Acenari* (que conserva -n- primitiva y que nos da románico *Aznar*, formas inseparables, según Bouda BKE 53), vasco *Aceari* (alguna vez *Azari*, patr. *Aceariz*, *Azariz*), atestiguado en Navarra, al menos desde el s. XI. *Aceari* aparece en doc. de 1167 y 1152 (Mich. *Apellidos* 2, 55), *Acenari* en 1072, y el patrón. *Açenariç* en 1053. Hubschmid *Med. Substr.* 22 y *Thes. Praerom.* 2, 18 y 51 sigue a Michelena. Este (BAP 11, 292, XI *Congr. Intern. rom.* 482 y FHV 418), como antes M.-L. ZRPh 41, 564 alude (con duda) a que dicho término pudiera ser una continuación del lat. *Asinarius*, suposición que recoge Corominas 4, 1012 y Mich. FHV 119 y 418, a pesar de todo, la admite, y ya era la opinión de Luchaire *Révue de Linguistique* 14, 150 ss. Por otra parte Mich. *Hom. Mendizabal* 314 aduce como ejemplo de nombre común que pasa a antropón., el fr. *renard* (prov. *renart*) de *Reginhard*, que ha sustituido a los antiguos *voulpil*, *goupille*. El vasco sería un caso semejante (se afirma en esta hipótesis en FLV 1, 9 aduciendo el vizc. *luki* (q.u.)).

No está claro el origen latino para MPidal-Tovar BRAE 42, 416 y para el propio Hubschmid. Mich. *Actas XI Congr. Intern. rom.* citado no lo cree completamente imposible, como en PV 22, 72 y ZRPh 83, 605; pero se inclina por el antropón. y en este último lugar añade que entra en el top. *Ceánuri* < *Aze(n)ar-uri, y según Corominas *Est. Top. Cat.* 1, 125, también en arag. *Acenarbe*, y acaso *Cerbi* y otros.

De todos modos, es evidente que una forma **azenari* mantenida como antropón. fuera del territorio vasco elimina todas las especulaciones orientadas principalmente hacia el camítico de una parte, hacia el caucásico de otra. Damos sin embargo, referencias de ellas.

Bertoldi ZRPh 57, 144 compara la glosa de Hesiquio βασσάρη ἀλώπηξ παρὰ Κυρηναίοις, el copto *bašar* (que Kretschmer *Anzeigar Akad. W* en 87 (1950), 549 s. separa del gr.-hetita βασσάρα < *wa-as-su-u-wa-ar*), el contenido de las *Tab. Pent. Assaria*, Ptol. VI, 6, 22 *Assarakai*, y decide que con b- protética estas formas son lo mismo que vasco *axari*. Sch. RIEV 14, 252 une a voces africanas.

Gabelentz 26, 58 y 81 recordó tuar. *axurhi*, eg. *wesere*?, y repite el copto *basór*, *bašar*. Charencey, según cita de Tromb. *Orig.* 6, menciona copto *atchari*; este último en *Orig.* 114 aduce lib. βασσάρια, ry. *wešariā* 'zorro', tigrina *wexariā* y otras formas que significan 'chacal'. Estas y alguna caucásica tomada de Tromb., da Pokorny en *Reallexikon der Vorgeschichte* 6, 8. Insisten en el parecido con la forma copta Giacomino *Relazioni* 14, y Uhl. RIEV 2, 511. Lo mismo ocurre con Sch. RIEV 7, 309, y aduce además otras lenguas africanas, cuyo fundamento comparativo es nulo.

Hofmann *Etymol. Wb. des Griech.* p. 33, al darnos el gr. βασσάρα 'piel de zorra' (que vestían las Bacantes), βάσσαρος 'bacante', y relacionarlos con la glosa de Hesiquio, califica tal palabra como afro-ibérica. Wölfel 138, por su parte, con no mejor fundamento amplía las comparaciones con ejemplos. Tromb. l.c. menciona también *mabasagár* 'chacal', hebr. šū'al, ár. ša'lab 'zorra', ghek. *säkul*, bud. *cäkhul*, tusch *cokal*, čeč. *ch'wögal* 'bruja', y hasta yukagir *sokolá*. Más relaciones con lo caucásico en este mismo autor: karata *sare*, avar. *c'er*, *c'ar(a)*, andi *sor* 'zorra'. Con el cab. *baža*, *baže* 'id.'. (Prescindimos de muchas referencias de dicho autor a lenguas como ostiaco (*v*) *uxsar*, y otras). En el mismo terreno, Uhl. RIEV 15, 582 vuelve sobre las comparaciones de Tromb. para *azari*: avar. *c'er*, *cir*, andi *sor*, karata *sare*, dido *ziru*, udi *ššul*, archi *sol*. Propone además otras en caso de que la forma primitiva hubiera sido *azagari*: bud *cäkhul*, džek *säkhul*.

Lafon *EJ* 2, 361 considera satisfactoria la hipótesis de Uhl. partiendo del avar y andi, y considerando la *a-* de *azeri* como prótesis; error deshecho por Mich. ll.cc., ya que la forma primitiva es *azenari*, como se ha dicho.

Resulta infantil la explicación de Campión *EE* 40, 359, de *ats* 'soplo' y *ari* 'estar haciendo', por las ventosidades que el animal expele. Pero, con más aparato, comparaciones a golpe de diccionario no dicen más que esta explicación de Campión. Es disparatado *EWBS* con *azer-* = *antzera* 'ganso' + suf. *-i* = *-oi*, *-koi* 'carinoso'; significado fundamental 'amante del ganso', si no es de **antzer-erio* 'muerte del ganso' (!).

AZERI-MAATS V, *azeri-mahats* S 'uva silvestre' (*Arbutus uua ursi*).

Como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 236, la forma vasca *va* con esp. *uva* de *zorra*, y no con fr. *raisin d'ours*, lo que es interesante para la penetración de ciertas denominaciones de cosas del campo en los dialectos vascos.

AZERRATX R, *hazerrex* L, BN, *hazerretx* BN (Sal.) 'fácil de criar'. De *azi* + *errez*, *-az*.

AZGALE V, G, AN, *hazgale* L, *haz-jale* BN 'rascazón, prurito'. Cf. *azka*¹, *azkale*. Vid. *hazkabe*.

AZGANeko, *azkabe* 'escarpines, calzado interior para abrigar el pie del frío'. De *atz* + *-kan* ~ *-gan*.

HAZGARBA (Pouvr.) 'carda para peinar el lino', *hazgarbatu* 'desgranar, cardar el lino'. Cf. *azkarba*.

AZGATX R, *azikaitz* G 'persona o animal que crece poco'. De *azi* + *gaitz*.

AZGORDIN v. *azkordin*. En *EWBS*, de *hatz* 'picar' + suf. *-gor* = *-korr* 'propenso a' + suf. *-din* = *a -din/-dün*.

AZI V, G, AN, *hazi* 'criar, educar, crecer; semilla', (*h*)*azi* V, G, AN 'nutrir', 'hincharse', BN, R 'casta, raza'; *az* V 'casta'. V. Eys se inclina por la identidad de *asi* 'comenzar' y *azi* 'semilla', fundándose en vacilaciones como la de Larramendi en *astura* y *aztura*, o la de Pouvr. entre *astea* y *aztea*. Esta confusión la ve también v. Eys en *ase* 'saciado', de *azi* 'alimentado'. Sin embargo, aunque hoy algunas hablas occidentales las han confundido, todo indica que la oposición entre *s* y *z* fue una constante en la historia del vasco, por lo menos delante de vocal, cf. Mich. *FHV* 2, 79-84.

Gabelentz 254 insinúa una posible relación con *ozitu* 'germinar'; Bouda *BuK* 38 y *Hom. Urq.* 3, 224, en cambio, sugiere *zizkortu*. Acaso pudiera pensarse en *zitu* 'grano'. También menciona *mazi*, donde habría *m-* protética.

Mich. *Pas. Leng.* 155 rechaza su parentesco con irl. ant. *ās-* 'crecer' (con *p-* i.-e., luego tendría que ser préstamo céltico, poco verosímil en noción tan básica) y en *FHV* 289 lo relaciona con *S hatz* 'casta, raza', dando bastantes ejemplos de alternancias de *z* o *s* internas con *-tz* o *ts* finales.

Entre otras muchas comparaciones inaceptables tenemos: Campión *EE* 43, 133 con acad. *asá* 'campo', y en *ibid.* 40, 546 scr. *as-* 'comer', *asána-* 'alimento' (en realidad *ad-*) aunque se resiste a aceptar el origen ario, a pesar de Cornualles *haz* 'siente, semilla'. CGuis. 207 supone lat. *satum*, con pérdida de *s-* y paso de *t* a *z*, cosa disparatada. Giacomino *Relazioni* 14 propone el eg. *su*, copto *sua* 'siente'; Gabelentz l.c. el cab. *edder*, tuar. *eddar* 'vivir'.

Dos paralelos cauc. ha señalado el propio Bouda, distinguiendo dos sentidos diferentes: *azi* 'siente' correspondería a abkh. *adz(a)*, *az(a)* 'id.' (*BuK* y *Hom. Urq.* ll.cc.) y *azi* 'semilla' con alguna duda lo aproxima a agul *ház* 'siente', o mejor circ. *se*, archi *-a'* 'sembrar' (*Hom. Urq.* 3, 227 y *BKE* n. 57). Para *EWBS* es ár. y de una forma **basir/*bosir* del ár. *buzūr* 'semilla, grano' (!).

Tampoco interesa Mukarovsky *GLECS* 10, 80 y 11, 87 en sus comparaciones léxico-estadísticas con bereb., etc. (bedja *sii* 'sperme', galla *sanyi*, somal. *šinn-*, *šiid-*), y en *Wien. Zschr.* 62, 48 con tuar. *t-ēfes-t*, bereb. *ifs-an* 'semilla, sembrar'.

AZIENDA V, G, AN, L, BN, S, *azinda* AN 'ganado vacuno', BN, R 'id. lanar'.

Evidentemente es la palabra esp. *hacienda* que ha repetido la evolución de *habere*. Sería interesante determinar en qué medida ha contribuido el uso vasco al

argentino *hacienda* 'ganado' también; puede ser mera coincidencia, pues es un hecho semántico repetido en tantas lenguas (cf. *abere*). (Cf. Corominas 2, 655 y 4, 1011, que remite a Mich. *BAP* 11, 292).

El origen románico ha sido señalado por Bladé *Étud. sur l'orig. des Basq.* 433, que cita esp. *hacienda* 'granja, explotación rural', gasc. *hasendo*; también CGuis. 140. La acepc. *azienda* 'bienes de fortuna' la registra Lh., y es hispanismo en dialectos del Norte de los Pirineos, según Corominas.

AZIGARE AN 'cestito de esparto en que se conduce el grano de la siembra'. Corominas explica: de *azi* + *zare*, con -z- pérdida por disimilación y -g- antihiática. Cf., no obstante, *gare*² 'granero'.

AZIKA¹ BN, S 'siembra', *azikatu* R 'sembrar'. De *azi*.

AZIKA² AN 'incitar a los perros a la lucha', *hazikatu* L, BN. De *haxi*. (Cf. *hazitu*¹).

AZIL V, AN, L, *hazil* L 'siembra', 'Noviembre'. La relación con *azi* es evidente, y así la han señalado Astarloa *Apol.* 388, Hervás *BAP* 3, 347, J. Guisasaola *EE* 17, 562, Campión *EE* 41, 381, Darrigol *Dissert.* 31 (quien compara *azaro*), Mich. *FHV* 281, etc.

La segunda parte es el término para designar 'mes', *il*. Grieria *ZRPh* 47, 110 disparata derivando de lat. *adsero* + *il*. (!).

AZILLAR AN, L 'potaje de berzas y habichuelas'. De *azi* + *illar*, según Azkue. *EWBS* parte de una forma **fasil-larri*, de **fasil* < lat. *phasēlus* 'judía verde' (!).

AZILOKA V 'cierta clase de manzanas'. Corominas explica: 'de semilla suelta' (*loka*).

AZINAI V, AN 'acción de despezarse'. Propiamente, 'ganas de despertarse'.

AZINJU, *azintzu* v. *asentsio*.

AZI-ORRAZIAK V 'los hechos del hombre, vicisitudes', *azi-orrazian* V 'disputando'. De *azi* + *orrazi* (formación rimante): el verbo *orraztu*, además de 'peinar' es 'barajar' y 'examinar, repasar' (*SuplA*²).

AZHIROÑA v. *asiroñ*, pues Mich. *Azkue léxic.*, etc. 26 y *Fuentes Azkue* 42, no acepta la primera forma. El lee en P. d'Urte *açhirona*, que equivale a *axiroña*.

AZITA L, BN 'plato'. Del fr. *assiette*, como señala Lh. Para *EWBS* del esp. *tacita* (*taza*) (!).

AZITRAI AN (en CGuis. *azitaraia*) (Múg. *Dicc.*: *azitrail*) 'ajedrea'.

Es la voz lat. *satureia*, que, según Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214, junto con el hisp.-ár., y el ár. *za'atar*, *za'etra*, el gr. *σάταρ*, y el vasco *azitrai* vendría de una palabra oriental. El origen lat. está señalado por GDiego *Dial.* 215. No es necesario pensar en la mediación del ár.-esp. *ajedrea*. CGuis. 94 da la forma *ašš atriya*, pero es propiamente ár. *šatriya* < lat. *satureia*. Corominas 1, 68 añade a esto la forma que aparece en P.º de Alcalá *xétria*. También señala cómo el lat. se ha conservado a lo largo del Pirineo: occit. *sadreia*, cat. dial. *sadoriya* (> cat. *sajolida*, etc.).

HAZITU¹ S 'excitar a los perros'. De *haxi* (cf. *azika*²). Según Tovar, del románico; cf. esp. *excitar*.

HAZITU² 'granar las plantas'. De *azi*.

AZIZURRI V, BN 'papera', AN 'crecederas'. La idea de 'crecedera', que en esp. se atribuye a las 'papas' se expresa con el primer elemento (*h*)*azi* (rad. (*h*)*az* 'crecer'). El segundo es más difícil: no debe de ser *zuri*, como con interrogación propone V. Eys (cf. *asikuren* en *asikontxo*). Según Mich. *Fuentes Azkue* 111, ese segundo elemento es *izurri* 'crecederas'. Para *EWBS*, ese 2.º elemento es *zurri* = *txori* 'buche, crecederas' (!).

Menos aún interesa la comparación de Gabelentz 87 y 156 s. con cab. *ageržnž* 'garganta', chelha *ayaržan* 'id.'.

AZKA¹ V, G, AN, R, *hazka* L, BN, S 'rascándose'. De *atz* con el suf. -*ka*. Cf. Sch. *ZRPh* 29, 563.

AZKA² V 'virtud de crecer'. De *azi*.

AZKAA BN (contr.), *azkara* G, AN, BN, R, S 'celo de la cabra'. ¿Pudiera pensarse en *azka*¹ con un suf. adverbial? Probablemente hay que buscar una relación con *arkha(r)a*

'celo de la oveja'. Por su parte, Campión *EE* 39, 6 propone una segunda parte *khara*, *kar*, *gar* 'llama' y supone una forma originaria *a(unt)z-kara*. También Uhl. *Bask. Stud.* 215. Con todo, v. *arka(r)a*. *EWBS* analiza *az-*, contrac. de *abuntz* 'cabra' + suf. *-kara* 'ardor, celo'.

HAZKAARRAN, BN, *hazkaarrokan* BN 'escarbando', *hazkabarratu* 'escarbar'.

Acaso existe relación con esp. *escarbar*. (¿Sólo etimol. pop.?). v. *azkabozka*.

Según Corominas, *hazkaa-* podría salir de *hazkab-* y entonces sospechamos una relación con cast. *escarbar*. El sinónimo *hazkabozkatu* recuerda el bearn. *escarboutà* 'atizar el fuego' = cat. *escarbotar* 'rascar (un grano)', etc., aran. *escarnibotà* 'atizar' (< **escarbotinà* ?). De todos modos, cree Corominas que ha de haber encuentro con raíces vascas, no sólo *atz* y *azka* 'rascar', sino también *atzaparkatu* 'escarbar' y G *azkure* 'rascazón' (cf. *azterri* 'escarbar' en *RS* 424). Debe juntarse *azkabozkatu* con *hazkarrozkatu*.

HAZKABE S 'sarna', *azkabi* (*SuplA*²) S 'tiña de animales'. v. *azgale*.

En Tardets, según Lh., se emplea *azkabe* como término de comparación para algo sin valor. Es claro que se trata del lat. *scabies* 'roña, lepra, comezón', que, por lo demás, ha perdurado en el ital. *scabbia* y en algún sitio más. Corominas explica que una forma romance *esk-* fue adaptada a la forma de un compuesto vasco con *atz* 'dedo, pata' y el resto en parte sufrió el influjo del adj. o suf. vasco *-gale* dando *azgale* y *azkale* 'comezón'. Para *EWBS* es una expresión indeterminada en la frase y analiza: de *ez-*, negación, + *kabe* del esp. *cabe* (p. ej., «no cabe más») (!).

AZKABOZKA AN, L, BN, *hazkabozkatu* AN, L, BN 'escarbar la tierra, hablando de las aves' *hazkabozkari* 'ave escarbadora'. Cf. *kabazka* 'escarbar las gallinas la tierra', cf. supra *hazkabarratu*. CGuis. 138 compara *kafatu*. Esta palabra no puede separarse seguramente de (*h*)*azkaarran*, etc.

AZKAI BN, *hazkai* L, BN, S, *hazkei* S 'cerdo que se cría para cebón', G 'crecedero'. De *azi*.

AZKAIORRAI L 'instrumento de labranza'. Debe de ser una 'rascadera', o algo semejante. (Cf. *azka*¹). El 2.º elemento es *jorrai*.

AZKAMATU S 'ahuecar la lana, colchón, etc.', 'revolver, sacudir a una persona'. A Corominas le parecía procedente del cast. *escamar* 'escarmentar, desazonar', cat. *escamnar* 'escamar'. El S recuerda el significado de dos textos cat. del s. XIII 'castigar ejemplarmente'.

AZKANARO, *azkanarro* AN 'tejón', 'canalla', *azkonar(ro)* occid., *azkenarro* L 'tejón', 'pelo bien peinado'. v. *azkoin*.

AZKANDI AN 'arranque', (*SuplA*²: 'esfuerzo'). Según Corominas, no parece que deba separarse del S *azkantū* «se quereller, se fâcher» (ya en Leič.). Piensa en un *azka andi* 'gran rascazón', o en un derivado de *azkan* 'último' (con suf. *-di* y *-tu*) en el sentido de 'acabar, romper con alguien'.

Para *EWBS*, verosimilmente de *az-* = *atz-* 'coger, atrapar' + *kandi* = *gainti* 'demasiado'.

AZKANTŪ S (Leič.) 'reñir, incomodarse'. Para *EWBS*, román., en relación con port. *escanhoar*, gall. *escañoar* 'limpiar de barba' (!).

AZKAPELA, *atzandel/atzakandel* (q.u.) V 'dedil', 'dedal', *atzandel* V 'dedil de paño que se usa en la pesca del atún'.

Compuesto de *atz*¹ y un elemento románico, en el primer caso *capela* (*kapela*). Acaso *andel* esté en relación con *dedil* o algo semejante. Según Corominas, la *-k-* de *atzakandel* se debe al cruce con el otro compuesto. Azkue analiza una forma *-andel* (q.u.).

AZKAR¹ V, G, AN, L, BN, S, *hazkar* (Duv. *ms.*) 'vigoroso'. (Cf. *azkor* 'propenso a crecer, brioso, animado'). Según indica Mich. *BAP* 9, 480 y *FHV* 71, su etimología está en relación con (*h*)*azi* 'crecido', como se ve en el nav. *azcarro* 'niño o muchacho de desarrollo precoz', atestiguado por Iribarren que, por otra parte, relaciona esta palabra con su homófono *azkar* 'arce'. Bouda *BKE* 53 comparó además de (*h*)*azi*,

zizkortu. Tromb. *Orig.* 146 aproximó, parece que no sin razón, *zakar* 'duro', 'malo' (significados supuestos, etimologizantes, por identificación con *zahar*, pues en realidad es 'torpe, rudo' y aun 'quebrantado' y 'licencioso', como observa Corominas).

Algunos parecidos con el bereb.: tuar. *ibeger*, *izeger*, *iseger*, 'fuerte', cab. *zabur* 'id.'. No se ve si Bouda l.c. acepta tal hecho o critica a Tromb. por haberlo aceptado. A Corominas no le parecen rechazables del todo. EWBS analiza: *az-* = *baz-* 'alimentar' + *-karr* por *-korr* 'algo que se alimenta cuidadosamente' (!).

AZKAR² V y tal vez otros dialectos, 'arce'. v. *askar* 'id.' 'quejigo'. (Cf. *ezkur*¹).

Hubschmid *Sard. Stud.* 83 ha señalado su presencia en el top. riojano *Ezcarza*, *Hascarza* en 1027, y en nav.-arag. *escarrón* 'arce' (A. Kuhn *ASNSL* 174, 201), Burgos *escarrío* 'especie de arce' (Corominas 2, 343 cree que éste procede del vasco, y lo mismo Aranzadi *RIEV* 7, 587 que lo deriva del V *askarra*. La relación con el vasco también la establece Rohlfs *Gascon* 41), gasc. *escarroue* 'arce de los campos'. El mismo Hubschmid *ELH* 1, 40 insiste en esto y aduce pregr. ἀσκαρῶν δρῶς ἀκαρπός (Hesiquio). (Cf. Iribarren 67, que habla del antiguo *Azcarraga*, hoy barrio de *Arce*, cerca de Donamaría). El propio Hubschmid *Sard. Stud.* 83 compara palabras semejantes: BN *haskanda* 'encina joven', *eskur* 'encina' (a las que podemos añadir con Mich. *Apellidos*₂ 54 *ezki* 'tilo'), con paralelos que llegan hasta bereb. *iskir* 'encina' (cf. *Sard. Stud.* 102); lat. *aesculus* (CGuis. 105 y 180); y el gr. mencionado, de Hesiquio, y el top. *Asca* en Beocia. Hubschmid señala también la coincidencia *robur* y *robustus robor* (pero, como señala Corominas, el roble y el arce son de madera muy distinta). Baraibar *RIEV* 1, 141 nos da alav. *azcarrio* 'arce o moscón'. Ribezzo *AGllt.* 35, 52 compara una base mediterránea **asca* 'encina', que se encuentra en maced., alb., sic., etc. (v. *eskur*¹).

De todos modos, debe estudiarse esta palabra junto con *askar*, puesto que deben de ser variantes del mismo término.

Hubschmid *ZRPh* 74, 226 se hace eco luego de Mich. *BAP* 9, 480, en relación con (*h*)*azi* 'crecido'.

AZKARA v. *azkaa*.

AZKARAI¹ V 'el dorso de la mano'. El 2.º elemento es *garai*; el 1.º es un uso de *atz* 'garra' para designar la mano, que parece una concepción muy primitiva. Para Corominas es probable que *esku-garai* > *eskarai* pasara a *askarai* por influjo de *atz* 'dedo', 'pata', pues en V no distinguen *s* de *z*.

AZKARAI² V, G, nombre muy usado en la topografía (cf. *Ezcaray*, *azcaray*) que significa 'peña elevada'. De *aitz* + *garai*.

HAZKARANDA 'casta, raza' (hablando de los animales). (Cf. *az*). Vid. el siguiente y *azkara* (de los que procede). Cf. cast. *hacer casta* 'engendrar los animales'.

AZKARATU 'entrar la cabra en calor', R 'restregar'. v. *azkaa* y *azka*¹. Según Corominas, como *azkara(tu)* se dice de la cabra, vendrá más bien de *antz* = *auntz* que de *azi*. Advierte además que Azkue saca *hazkaranda* de una fuente escrita y Lh. da *azkaranda* «prurit, démangeaison». Todo muy confuso.

AZKARBA S 'padrastro de los dedos', 'égrenoir'. Cf. *ezkarda* 'padrastro', 'repelo, gluma', y *azgarba*. Acaso en relación con *azka*, o, como apunta Corominas, con *hazkabarratu*. EWBS lo relaciona con *hazkabarratu*.

AZKARRI¹, *azkarreko* V, G 'lenitivo' ('lo que hace olvidar'), V 'fuerte', V, G 'levadura', V 'realce'; *azgarri* V 'lenitivo, etc.'.

De *aztu* 'olvidar' en la 1.ª acepción. De *azkar*¹ pudiera ser la 2.ª. Las otras ¿acaso de *azi* 'crecer, hinchar'?

AZKARRI² V, *azkasi* V, G 'acacia'. v. *arkesi*. A Corominas le parece que la forma *azkarri* se debe a confusión con la raíz de *azkar* 'acacia'. CGuis. 180 piensa en una relación fonética de *azkasi* con gr. *akakia*, pero la palabra *acacia* es culta, atestiguada en 1490. (v. Corominas 1, 16).

AZKASI¹ BN, R, S 'pariente', *azkazi-ondarrak* R 'parientes lejanos'. Sin ninguna duda tiene relación con *V az* 'casta'; pero no se ve cuál puede ser el 2.º elemento. Acaso *asi* 'criado', según Corominas, suponiendo que se tratara primero de parientes pobres, tomados como servidores, según la costumbre medieval y todavía viva en el campo. Quizá *asi* (Gorostiaga escribe *azi* en *RS*) sea derivado de la misma raíz que *az* 'casta', pero esto no sería objeción válida contra la combinación de los dos vocablos. Vid. *askazi*.

Saint-Pierre *EJ* 2, 164 s. ha recogido algunas comparaciones cauc. de Karst *Alarodiens et protobasques* 59: arm. *az* 'raza, parentela' (reconstruida sobre *azg*. En arm. también existe *azn* 'raza, estirpe'); *azk* 'raza', mingr. *skua* 'hijo', khadjouna *atskom* 'tío', *uskuin* 'hermano, raza', *uskuyo* 'clan, familia'. Por si tales parecidos no son bastantes, añade nuba *usk* 'engendrar' y ár. 'az' 'filiación'.

AZKASI² v. *azkarri*².

AZKATU¹ R, S 'tocar, palpar' (Ax.), *hazkatü* BN, S 'rascar'. Acaso de *azka*¹.

AZKATU² R ? 'criar'. De *azi*. (Cf. *azka*²).

HAZKATU³ 'formar haces de trigo, de helecho'. Recuerda Corominas vocablos romances pertenecientes a la familia del lat. *fascis*: prov. mod. *fasco* «amas de gerbes», arag. *fascal* 'conjunto de haces', mozár. *fašqar* 'monton...', etc. (al que añadimos esp. *haz*). Menciona también el S *mazka* 'montoncito de heno', que *FÉW* relaciona con *fascis*, pero que lo cree en conexión, quizá mejor con vasco *bazka* 'pasto, comida' y por tanto con *bazkatu*.

AZKATU⁴ R, S 'levantar', R 'levantarse'. Quizá de *azi* 'crecer, hinchar', cf. *azkar* 'levadura' (Corominas).

AZKAZAL AN, *azkazkal* G 'pezuña', *azazkal* AN (q.u.), *azazkülü* S, *axaxal* R, *axaskal*, *ezkazal* AN, L, *ezkizal* G, AN 'uña'. Además, *axaxkal* BN, *axkixalu* R (*Supla*²), *azuzkule*, *-kulu*.

La palabra se relaciona con *atzazal*, *atzoskol*. Los problemas son múltiples: *atzazal* (en V. Eys, aunque ¿existe tal forma?) supondría el estadio en que *k* antigua ha pasado a *h*. (Cf. Gavel *RIEV* 12, 494 y 386 a propósito de *azazkal*). A Uhl. *ZRPh* 27, 627 le parece seguro *azal* de *-kazal*. Sería acertada la explicación de Campión *EE* 47, 130, de *atz* 'dedo' y (*h*)*azal* (q.u.) 'corteza', que sigue también Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 42.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 en sus intentos léxico-estadísticos cita *susu xale*, *bisa kasa*, etc., y en *GLECS* 11, 89 menciona un vasco (*az*-)*kalz-ail* (de *az*- 'dedo') que pretende relacionar con galla *keensa*.

AZKEI v. *azkai*.

AZKEN V, G, AN, L 'fin', V, G, AN, L, BN, R, S 'último', *azkan* V, R 'fin', *asken* 'id.', *aizken* G 'último'.

En problema de su parentesco con *atzen* (q.u.) está planteado por V. Eys y luego por Gavel *RIEV* 12, 494. CGuis 218 aduce el paralelo *udatzen-udazken*. Habría que admitir que *atzen* es una metátesis de *azten* (v. Gavel l.c.). Bouda *EJ* 5, 217 lo deriva de *atze* 'parte posterior', explicación que parece satisfactoria, pero que excluiría la anterior. La terminación *-en* es de superlativo (así Mich. *FHV* 219 que deriva de oriental *hatz* 'rastro, huella', occid. *atze* 'parte posterior') y Gavel *Gramm.* 1, 126 lo compara con *leben*.

Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2, 411 cree hallar la forma *azkan* en dos top. del Pallars: *Certascan* y *Tavascan*. Este lo explica: *ata-be azkan* 'el último pueblo bajo el puerto' (que es su situación). El primero: *zarta-zerta* (allá donde termina la vegetación) (?). *EWBS* busca un origen céltico y compara irl. *-ess-chind* 'vom Kopf' d.i. 'von Ende her' (!).

HAZKILE L, BN 'rasquera, comezón'. Cf. *azka*¹.

AZKOIN¹ L, BN, *askoi* R, *azkuin* L, *askü* S, *hazku* S, *azkon*¹ AN, L, BN, *azkona* AN, L, *aizkon(a)* AN, *azkunar* V, *harzkü* S, *azkonar* V, G, AN, *azkonarro* (Duv. *ms.*), *aixkon(a)* AN, *azkanaro* L, *azkanarro* AN, *azkenarro* L, *akomarra* (q.u.) 'tejón, tasugo'.

Corominas se pregunta si en la terminación *-narru* puede intervenir el cuero del tejón. V. Eys hace una propuesta que él mismo considera inaceptable: *azken* o *azkon* y *arra* o *harro* 'vano, inflado'; es decir, alusión a las cavidades por donde anda el 'tejón'; pero el orden de esta supuesta composición no es vasco. Según Mich. *Hom. Urq.* 2, 486 y *Pas. Leng.* 193, la forma S con *-ñ* supone con seguridad **-one*. Si este **azkone* está ligado, como se ha supuesto (Sch. *Literaturblatt* (1919), 406), con lat. *taxo*, *taxonem* 'tejón' (tardío y de origen germ. al parecer), obsta la comparación con cauc., como pretende Bouda (v. infra), uniendo esta palabra con *ezkutu* (q.u.), *ozkume* para relacionar con mingr. y georg. Tampoco acepta la explicación de éste Martinet *Word* 7, 282.

El propio V. Eys se pregunta si *azkon* procede del aaa. *dabs*, mod. *dachs*, lo que fonéticamente no se puede plantear.

A pesar de que la idea del lat. *taxo* recibiría algún apoyo del arag. *taxugo*, cast. *tasugo*, *tesugo*, que al parecer suponen un gót. **thabsuks* (Corominas 4, 411), no es apoyo suficiente por lo que al vasco se refiere, según el mencionado Corominas.

B. M. Garro en carta particular sugiere que la forma *harzku* S podría ser un diminutivo de (*h*)*artz* 'oso'. Corominas recuerda la semejanza entre el tejón y el osezno, que en alguna lengua tienen nombre conexo, cf. frisón *blār* (fr. *blaireau* 'tejón') y *bār* 'oso'. Tampoco es aceptable Gabelentz 21, 71 y 132 comparando con cab. *aqzun* 'perro' (lo que Corominas prefiere a las fantasías caucásicas). Una etimología que hubiera podido ser tentadora es la propuesta por Bouda *BKE* 47 y *EJ* 3, 135, *Germ.-rom. Monatsschrift* 32, 130 y *Hom. Urq.* 3, 229 s. en relación con mingr. [*mu*]-*čkv-[i]*, *mu-n-čkv-i*, georg. *ma-čv-i* 'tejón'; la explicación hubiera sido completa al poner en relación la palabra vasca con el mencionado *ezkutu* 'esconderse', que a su vez tendría el paralelo circ. *čk'e* 'id.'. Braun *Iker* 1, 217 compara georg. *ķverna* < **ķwen-r-a*, lazo *ķvenur-i*, svano *r-ķwen* 'marta'.

No es mejor H. Wagner *ZCPb* 24, 92 s. al proponer el célt. **brokkeos* 'tejón', comparable al gót. *bairgan*, al. *bergen*. Tovar cree que no se puede rechazar del todo *ezkutu*, a pesar de la terminación vasca *-on*.

AZKON² (Oih. ms.) V? 'tuerca'. EWBS compara con cat. *escanyar* 'ahogar, atragantarse', *escanyall* 'estrechez, garganta' (!).

AZKOLTZO mer. 'azuela'. De *axkora* 'hacha' (Mich. *FHV* 127).

AZKON 'dardo', forma que aparece en Pouvr.

V. Eys nos dice que este mismo considera la palabra como española y «podría derivar de aaa., *asc*, al. *Esche* 'fresno'», posibilidad que descarta Corominas 1, 348, para quien el origen es incierto, aun cuando es común a los tres romances hisp., a la Lengua de Oc. y al vasco; cat. s. XIII *ascona*, *ancona* (falsa lectura), etc., forma primitiva *aucona* (< bearn. ant. *haucon* 'halcón', o del b. lat. Cf. ant. fr. *fauc* 'azkona') y sugería, con muchas reservas, que el vasco primitivo fuera *alcona*. Luego en Adiciones (4, 929) aduce también las fomas gall.-port. y los testimonios de la Cantiga 89 *azcuna*. Por otra parte piensa que podría suponerse un **auscōna* originario, con el mismo sufijo que *vascones* y *gascones*, y con el radical del viejo nombre de los vascos *auscii*, vasc. *Euzk-era*, *Escuaran*. La forma occit. *aucona* y la del Cod. Calix. serían transmisiones de viajeros lejanos con pronunciación estropeada de *auscona*. La forma más generalizada *ascona* puede ser de **ascōna*.

¿Interpreta bien M. Alvar *Serta Románica. Festschr.* Rholfs (1968), 148 cuando le hace decir que *aucona* se doc. en vasco del s. XII?

Sch. *RIEV* 7, 325 s. insistía en el extranjerismo de la palabra y decía que ni siquiera Larramendi la da. El mismo autor en *RIEV* 8, 328 cita el término *aucona* del Cod. Calix., el cual para Giese *RIEV* 19, 631 es evidentemente derivado del prov. *falc-*, con suf. aumentativo; este último, l.c., da por bueno que *azkona* existe en vasco y explica el paso de *aucona* a *azkona* por una etimología pop. a base de *aitz* 'piedra' (de lo que se hace eco Corominas en 1, 348 siguiendo a Azkue *Hom. M. Pidal* 2, 87); (Azkue dice que *azcona* en Berceo es vasquismo); la palabra deformada

en vasco habría entrado en esp. y de nuevo en prov. *ascona* (FEW 1, 191 da también ant. prov. *escona*, *ancona*, ant. fr. *ascone*, y no ve clara la relación entre las diversas formas). Corominas considera que hay que tener en cuenta el AN *aizkona* «tarugo, cheville de bois» (Azkue).

La etimol. **asc-* para *azcona* es defendida también por Giese RIEV 16, 341 y Spitzer *ibid.* 17, 94. Por su parte M.-L. *ibid.* 20, 426 s. volvió sobre el tema con algunas observaciones interesantes: que la *azcona* es un arma específicamente navarra, que la forma antigua es *aucona*, que la forma con *azc-* se puede explicar como Giese, pero quizá también con la analogía de *azkon* 'tejón'; que la etimol. *falcone* de este autor no sería mala, y la confirmaría la tesis de Unamuno de que todos los términos que designan armas en vasco son latinos. M.-L. hace también algunas observaciones sobre la derivación lat. de *aucona*. La pérdida de *f-* es signo de préstamo en esp. o en gasc., pero no en vasco, donde tendríamos *b-*. La formación en *-on* tampoco es vasca. Tendríamos pues que el románico *azcona* (port. *ascuma*, *ascunba*) sería de origen vasco, y en vasco a su vez una palabra latina, a través del románico. La terminación en port. prueba una forma en *ña* (v. supra Corominas). Tovar se pregunta si no se podría relacionar con *azkon* el V *beskon* (arc.) 'cierta arma antigua' (Azkue).

Otras opiniones inaceptables sobre este término: J. Garrido EE 54, 183 aduce el japonés *hei-kei*; Ducéré RLPbC 13, 216 cita ár. *azagaya* (en realidad bereb. *zagâya*, que aparece en R. Martí: Corominas 1, 346); CGuis. 180, el gr. *ἄων*; Lahovary Position 112, una supuesta raíz *sag*, *zig*, *sikk*, que se hallaría también en rumano *ascutzi* 'aguzar'.

- AZKONDATU, *azkontu* R 'averiguar'. Cf. *aztondatu* salac., R 'id.' y *athondoztatu*.
 ?AZKONDO V por *aitzondo*, sería un buen apoyo fonético para la relación *atzen/azten/azken* (Azkue RIEV 11, 171).
 AZKONKOR/*azkoxkor* V 'articulaciones de los dedos'. De *atz*¹ y *konkor*. Corominas sospecha alguna errata en uno de los vocablos.
 AZKOR¹ V, L, BN, R 'propenso a crecer', 'brioso, animado'. Derivado evidente (Mich. FHV 71) de (*h*)*az-* 'crecer', frente a G, AN, L, BN, S (ya Oih.) (*h*)*azkar* 'vigoroso', 'rápido', 'listo' (cf. nav. *azcarro* 'vigoroso, fuerte' (hablando de personas)).
 AZKOR² V, G, AN, *hazkor* (Pouvr.) 'cápsula o espiga de lino', V, G 'lino'. De *azi* 'semilla'. Charencey RLPbC 26, 222 propone como origen el esp. *tasco* 'residuo del cáñamo', sin que se vea la razón.
 AZKOR³ V 'tierra ligera, suelta', G 'tierra dura', 'persona huraña', 'agarrado, avaro'. Probablemente el V y el G son dos palabras diferentes, aunque homófonas. Acaso el G esté relacionado con *azkar* 'vigoroso'.
 AZKOR⁴ V, G, R 'olvidadizo'. De *haz*²/*aztu*.
 AZKORA v. (*h*)*aizkora*.
 AZKORAIEN G ? 'escarmiento' (sólo en Lardizábal). Voz fantaseada por mala lectura del texto (dice *azkor aientzat*), según Mich. BAP 17, 339 y Fuentes Azkue 45.
 AZKORDIN V, *azkurdin* R 'sabañón', BN 'divieso que no supura', AN 'hinchazón de la piel'. Mich. FHV 54 da para este segundo término (S *górdin*) la acepción 'crudo, rudo' (cf. *hazkurdíña* 'comezón'). Bouda BAP 12, 247 propone *atz* + *gordin*, lit. 'dedo azul'. Corominas 4, 101 analiza *atz* 'comezón' y *gordin* 'grueso, fuerte'. Cf. *hazkordin* S 'rasquera'. La comparación de Gabelentz 168 s. con cab. *asegri* no merece atención.
 AZKORDINBEDAR (*ms.* Lond.) 'beleño' (Bot.). Bertoldi Arch. Rom. 18, 237 ha señalado un paralelismo con las denominaciones románicas del Pirineo oriental *erba de la hera*, belg. *herbe aux engelures*. Corominas cree que es errata o confusión, sin relación con el contexto.
 AZKORRI V 'arrebol', S 'aurora'. Cf. *arrats-gorri*, *arraskorri*, *arrasgorri*, y *ozkorri* con sus variantes (cuyo primer elemento es *ortz(e)*). Cf. *urratze* AN, L 'aurora', con el cual cree Corominas que puede haber algún nexa (en un principio lo creyó calco erudito, *χρυσοδάκτυλος ἥως*, cosa que a Mich. no le parece posible).

AZKOXXOR v. *azkonkor*.

AZKU¹ salac. 'maña. habilidad', R 'empeño, afán', R, salac. 'energía', *esku* 'id.'. En el sentido de 'maña' a Corominas le recuerda *esku* y su grupo, cf. R *esku* 'mano derecha', BN, S *eskuaire* 'destreza', *eskuantza* 'habilidad', 'facultad, autorización', etc. Sospecha alguna relación con ciertas acepciones de *hazkuntza* (q.u.). También lo explica por *esku*, EWBS.

HAZKU², (*h*)*azkū*, *azkuin*, *azkunar*: v. *azkoin*¹.

HAZKUNTZA BN, S 'costumbre, hábito', BN 'alimento'; *azkuntze* R 'crianza, lactancia'; *azkura*¹ BN 'crecimiento'; *azkuren* AN 'crecedero' (animal); *hazkurre*, *hazkurri* BN, S, *hazkurru* BN, S 'alimento' (terminaciones oscuras para V. Eys). Todos parecen pertenecer a una raíz común (*h*)*azi* (cf. *azka*²). EWBS explica de *az-* = *azta* 'costumbre' + suf. *-kun-tza*.

AZKURA² V. *azkure*, *azkuria* G: de *azka*¹. EWBS analiza *az-* = *hazi* 'alimentarse' + *-kura* = *gura* 'deseo'.

AZKURRIATU R 'reprender'. A pesar de la terminación no parece relacionada con *hazkurru*, etc. (s.u. *hazkuntza*). Cf. fr. *corriger* y su reflejo gasc. **courriyà* = *courrejà*, *-rrija* (= *castigà*). Corominas no ve derivados de *corriger* con *ex-*, pues *escourryà* = *escourchà* «*écortcher, ôter la peau*» es *excorticare*, que también hay que tener en cuenta, según él.

AZKUTAI (*ms. Lond.*) 'digital' (Bot.). De *atz*¹ 'dedo' (cf. el término español).

AZKUZI (no lo registra Azkue). Bähr *Nom. Parent.* 37 (Rev. *Euskera*) recuerda *azkuzi*, según una referencia de Caro Baroja *Vasconiana* 47.

AZMANTAL, *azmantar* v. *asmantar*.

AZMOTZ V 'persona de dedos cortos'. De *atz*¹ y *motz*.

AZMUKA L, S 'palpando'. Variante de *asmuka*, para Corominas (de *asmu*). EWBS lo explica de *haztamu*, de *hazta* 'tacto' (!).

Sch. *BuR* 53 compara *asmo*; quizá el primer elemento sea *atz*¹. Cf. *aztaka*, *haztamaka*, *haztamatu*, (*h*)*aztamuka*, etc., con el mismo significado. (Cf. *hazta*¹).

AZNABAR v. *auznar*.

AZNAI G, AN, BN 'prurito, rasquera'. De *atz*¹ + *nai* = *nahi* 'deseo'. Cf. *azka*¹ y derivados.

AZOGA V, *azoka* V, G 'lonja, mercado', 'trajinería, tráfico', (*ms. Lond.* 'alhóndiga'). (Unamuno da la forma *azoke*). La derivación ár. a través del esp. la ha señalado este autor *ZRPh* 17, 144, GDiego *Dial.* 208, CGuis. 70, Mich. *IX Congr. Intern. Ling. rom.* 481. Se inclina a lo mismo Wölfel 111, aunque preguntándose si la *a-* inicial podrá haber venido del esp. (sin duda ello supondría contacto directo con el ár.)

Corominas cree que en Tudela habría un *sūq* al que acudiría mucha gente de habla vasca, si bien no hay datos de su existencia en AN y BN (en cambio, en L top. *Socoa*). Es término popular; aún se llama *azoka* el mercado de los jueves en Marquina. Con todo, Wölfel no renuncia (p. 105) a sus habituales comparaciones con lo africano. (Para más detalles, M. Agud *Symbolae Mitxelena* 862 ss.)

AZOILLIA R 'pocilga'. Hubschmid *RIO* 7, 23 s. y *Pyrenäenwörter* 24 compara cat. *assoll* (que es una variante local aglutinada del fem. *sqll*), frente a R *txola* 'id.', y GDiego *Dial.* 205 la forma *azolle* 'id.' del arag., y en *Dicc. etimol.* 6470 compara el citado vasco *txola* (Cf. *itxola*). Con lo expuesto no se presentaría el caso del prefijo *a-*, que Hubschmid tiende a considerar un prefijo como artículo en otras palabras vascas: *apita*, etc. Según Corominas, no son posibles las etimologías lat. *sūlle* ni vasco *itxola* (= *txabola*) que se han dado muchas veces. El vocablo tiene más extensión y arraigo en el cat. piren. que en arag., y mucho más que en vasco. Las formas cat.-arag. postulan una base **tsūlje* o **tsūcle* (o *tsō-*; pero no *-ll-* ni *-il-*) de evidente aire prerromano, pero enteramente oscura. No se ve enlace posible con ningún descendiente o derivado del i.-e. *sus* 'cerdo'.

AZOLA AN, BN, R 'cuidado, diligencia', *aizola* V 'cuidado', *axol* S 'consideración, respeto', 'cuidado, preocupación', *axola* V, AN, L, R, salac., S, *ajol(a)* G, AN 'cuidado, apuro'; *azola-bage*, *-gabe* 'descuidado, flojo'. (Cf. *ezaxol*). Mich. *FHV* 132 pone la forma *axol(a)* como básica (en Oih.) y en *ibid.* 200 s. dice que es sinónimo de *ansia* y se explicaría por un derivado gasc. del lat. *anxia*.

Corominas cree que la grafía *ajol(a)* de Azkue, LMendizábal y otros corresponde a una pronunciación *ahola*, aunque también la emplean vizcaínos. El predominio de una forma G aun en autores vizc. se explicará, al decir de Corominas, porque *ajol(a)* tiene allá mayor amplitud semántica y uso más frecuente que en Vizcaya, donde se emplea más *ardura* en ese sentido (LMendizábal *La lengua vasca* 169 opone *ajola* como G a V *ardura*). EWBS relaciona con gall. *asollar*, esp. *asolear* (de *sol*) (!).

Bouda *EJ* 5, 222 y NBKE 12 pretende comparar con una raíz cauc. *zo, que según él se da en georg. *švel*, lazo *švel*, *šol* 'ayudar'. Gabelentz 250 s., por su parte, con no mejor razón, compara con tuar, *iekul* 'cuidar'.

AZORAU V 'asustarse el ganado', 'emocionarse de gozo', 'dar alas, incitar'. Es el esp. *azorar* (*se*), de *azor* (v. GDiego *Dicc. etimol.* 60).

AZORDE V 'simiente que se devuelve al que la prestó'. De *azi* + *orde*.

AZORRI L 'temporal de aguas', 'azote, disciplina' (*azorriatu* 'azotar')

Lh. lo deriva del esp. *zurrrar*, (< lat. **subradāre*, según EWBS), pero el problema es más complejo (v. *azurri*, *azurriatu*). Sch. *ZRPh* 36, 34 veía aquí una deformación del esp. *azote* (palabra que es común en vasco) con una terminación relacionada con *zigor* 'vara' (cf. *azorriatu* = *azotatu*).

Con *ausa*² y *auso* compara esta voz Bouda (l.c. en *ausa*²), pensando que el vocalismo primitivo se ha conservado aquí, y que la *u* en aquellas palabras es un desarrollo secundario. Probablemente *azorri* ha de relacionarse ante todo con *azurria* (q.u.). Hubschmid *RIO* 18, 130 s. relacionando *azorri* con *zurriaga*, *zurrrar*, etc., remite a *txurra*, *txurka*, *zurrun*, *zurrin*, etc. Braun *Iker* 1, 216 pretende comparar con v. georg. *tov-s* (< **tw-av-s*) 'nieve', *trtwil-i* (< **d-r-twil-i*) 'escarcha'.

AZOTE hispanismo de origen ár. que aparece en V. Eys y Lh.

AZOTS AN 'ruido'. 2º elemento *ots*. No está claro el 1º *az*- Cf. sin embargo, para ella *azantz*.

AZPA AN, BN 'calzado de las narrias' (es de madera) 'patín de trineo', 'orla, galón'; *azpatu* 'bordar, orlar, galonear'. Parece el esp. *aspa*; en cambio, Corominas piensa más bien en *atz-pe* 'bajo la pata', cf. *oinpeko*, *oiñetako*, etc. En cuanto a la acepción 'orla', debe de ser otra palabra.

AZPAL 'astilla' (no la registra Azkue ni Lh.), *ozpal* V. Cf. *ezka(i)l* 'id.' En Land. *ezpal*, y es más extendida. Corominas da preferencia a esta última forma y pone en duda la existencia de *azpal*. En cuanto a *ozpal*, que prefiere al anterior, piensa que acaso se pueda enlazar con alguna de las muchas palabras en *ozp-* ~ *osp-*. (v. *ezpal*). Acaso tenga alguna relación con *azpa* (si existe ésta). CGuis. 174 la deriva tranquilamente de lat. *astula* (!).

AZPANDARRAK G, *azpantarrak* 'polainas rústicas'. Según Mich. *Hom. Martinet* 153 y *FHV* 350 puede proceder de **az-bantar* < *-*mantar* por disimilación.

AZPARRU V 'terreno cercado'. De *aitz* + *barru* (Tovar). Para Corominas del cat.-occit.-fr.: cat. *esparra* 'puerta de un cercado', occit. ant. *id.* «pièce de bois qui assujettit les brandards d'une charrette», «barre servant à fermer une porte», fr. *épar*, bearn. *esparre* «long bâton», «perche en bois, échelas», *esparrou* «barreau, bâtonnet», cat. *esparrec*, cast. dial. *espárrago* 'madero que se usa para asegurar un toldo, para andamiadas', etc. (Corominas 2, 385), procedentes del germ. *sparra* 'barra, viga' (al. *sparre*, *sperren*, etc.).

AZPEDAR V, *azpelar* G ‘cólquico, azafrán de los prados’. La etimol. se aclara cuando Azkue dice que es «hierba medicinal que se emplea para curar el rascazón», (de *atz*¹ + *bedar*).

AZPE v. *aizpe*.

AZPEGI G ‘cubo de las ruedas’. 2º elemento *begi*.

AZPEL V ‘carga pequeña’, ‘tierra surcada para la siembra’, ‘puñado de paja’. En la 1ª y 3ª acepc. parece variante fonética de *ezpal* en el sentido de ‘gavilla de trigo’. Acaso de *ax(o)* < lat. *axis*.

AZPERO G ‘calor sofocante’. De *ats*¹ (?) y *bero*.

AZPI¹ ‘debajo’, ‘socavar el suelo’, ‘murmurar de alguien’, V ‘suela’ ‘dominio’, V ‘cama del ganado’. V. Eys cree ver tras el demostrativo el elemento *be* como suf. locativo. En efecto, para el primer elemento podemos alegar el V *azostean* ‘además, fuera de aquello’. Se trataría del demostrativo *ar* en su forma con sufijo *z*.

Corominas cree que hay que separar la acepc. ‘suela’, que analiza *azt-pe* ‘bajo la pata, el pie’; también en las acepc. ‘cama del ganado’, ‘dominio’. Incluso sugiere para el propio adv. *azpi* este mismo origen.

Tromb. *Orig.* 148, después de decir que hay que comparar el mismo vasco *-pe* ‘debajo’, busca, según su costumbre, paralelos por todas partes: bilin *šāf-a, šānfi* ‘suela, sandalia’ bhamir *šab-ā* ‘pie, suela’; abkh. *š’ap’ə* ‘pie’ (lo que critica especialmente Uhl. *Festschrift Meinhof* (1927) 352 y *Oudere Lagen* 338, y posteriormente Bouda *BKE* 52), E. *a-šafi, a-ššpe*. (Esto nos lleva a relacionar con *azpi*², que acaso sea la misma palabra). Tromb. l.c. en nota marginal manuscrita (reimpresión de Tagliavini) analiza *az-pi* y compara G *az-ke-n* ‘último’, *az-ken-ean* ‘finalmente’, de *atze* lo que según Corominas es menos aconsejable de comparar. El mismo autor acude hasta el scr. *šāpha-* ‘casco, garra’.

AZPI² G, L ‘nalga’, AN, L, BN, R, S ‘muslo’, R, salac. ‘magra de la carne’, R ‘jamón’, ‘gajo de nuez’; *azpia* L, salac., S ‘la parte inferior del cerdo’.

Acaso de esta significación primaria de parte del cuerpo, se haya pasado a las significaciones de *azpi*¹; para Corominas, semánticamente menos fácil que desde *azpi* ‘suela’, etc. Mientras se trate de ‘parte inferior’ (y ‘nalga’, ‘muslo’, etc.), sigue siendo verosímil, cree, que entre *-be, -pe*; pero si estas acepc. son primarias no se ve cuál podría ser el primer elemento. En cambio, de ‘abajo’ es fácil pensar en cualquier parte del cuerpo, de la cintura abajo. Ha llegado a formar la base del compuesto *azpiegatzak* ‘los miembros en general’ (*SuplA*²), pero ahí entra el sentido *egatz*. Cf. *azpigiltz*. EWBS lo explica de *az-*, contrac. de *arxotx* ‘hueso sacro’ (!) + *-pi* = *-pe* ‘debajo’.

Giacomino *Relazioni* 13 comparó eg. *χepes* ‘piernas’; el mismo paralelo repite Sch. *RIEV* 7, 319: *hpsš*, copto *šōpš* ‘brazo’. Véase lo dicho en *azpi*¹ de Tromb., el cual creía que aquellas formas eran compuestas, y que un elemento *pa, pai* ‘pie’ entraba como segunda parte. Lahovary *Position* n. 26, 26 bis y 172 repite todos esos paralelos y añade, aparte de otros, can. *sapha*, tam. *ceppu* ‘pie, muslo’, suponiendo una forma originaria vasca **zapi* que por metátesis o algo similar daría *a-zpi* (que es el análisis de las formas aducidas por Tromb.). Todo más que problemático.

AZPIGILTZR ‘ingle’. Quizá esta forma explica el paso de *azpi* ‘abajo’ a significar ‘muslo’, etc. La 2ª parte es *giltz*.

AZPIGORRI BN ‘glándulas, bubones en la ingle’ (de ahí pasó a los del sobaco). De *azpi*².

AZPIKI R ‘magra de pernil, carne de la pierna’. De *azpi*² y *aragi* (?) ó simplemente con el suf. *-ki*, como sugiere Corominas.

AZPIKO G, AN, L ‘subordinado’, V ‘triumfo en el juego de la brisca’.

Astarloa *Apol.* 98 habla de *azpicua* en un juego; es el que tiene que llevar con un palo una pezuña al centro y sus compañeros no le relevan hasta que la coloca en el centro. De *azpi*¹.

AZPIL¹ v. *aspil*^l.

AZPIL² L, S ‘acerolillo’, *aspil* S ‘majuela, fruto del majuelo’ (Iribarren 63 lo recoge en el R con la acepc. de *fruto dulce* (parecido al del escaramujo o rosál silvestre, aunque más pequeño)

de un arbusto que crece entre los peñascales y que es parecido al avellano), *aizpil* R, S (Araq.) 'una variedad de pomos' (Iribarren le da la misma definición de *aspil*). Bouda *EJ* 3, 119 y 138, y *BAP* 5, 415 compara *azpil* con *aspil* y otra serie de palabras vascas como *mizpira* (de la que sería variante según *EWBS*), *L mazpil* 'alisier', *maspill* V, *matspilla* ('acerolo, sicomoro'), y cree hallar un paralelo en georg. *ask'il-i* 'eglantier': la cuestión es saber si todos esos árboles son parecidos o no. ¿Estarían los últimos en relación con lat. *mespilum* 'níspero'? Aunque esperaríamos acaso, como apunta Corominas, **azpiru*, o más bien **bezpiru*. Acaso haya que pensar en un compuesto de *azi* y *bil* (si bien suponiendo para éste la acepción 'bolita' < 'esfera', como señala Corominas), *biribil* 'redondo'. Las acepciones de Iribarren sugieren también para *azpil* un primer elemento *aitz*¹, siendo el segundo el mismo que el anterior. Quizá sea *mazpil* lo primitivo, pero más que de lat. *mespilum*, tal vez habría que partir de alguno de los arbolillos de ese tipo que forman el fruto en pequeños racimos, y analizar *mahatz -bil* 'bolita de racimo' (Corominas).

AZPILDU V, G, AN, L, salac., *azpiltü* S, *azpiltu* R 'repulgar'; *azpildura* V, G, AN, R 'repulgo de la costura', V, AN 'doble de carácter'.

Primer elemento *atz*¹. Cf. *azpildura*, *aizpildu*.

AZPIN¹ V 'dedil', *azpindi* salac., *azpintxa* salac. 'pellizco'.

Corominas separa 'pellizco', que relaciona con fr. *pincer*, cast. *pizca(r)*, (aunque el vasco *phintz(a)* tenga acepc. algo más alejadas). Para *EWBS*, de esp. *espinza* 'pequeña pinza'. De *atz*¹ como primer elemento. Cf., no obstante, *arpintza*.

AZPIN² AN 'solomillo' (cf. *azpi*²).

AZPIROIN 'achicador, pala ahuecada para sacar el agua de las lanchas'. Tal vez extraído de *azpi-r-ointzi*, dice Corominas.

AZPISUGE V 'vil, traidor, de malas intenciones'. v. *azpizapo*.

AZPI-XURI G, L, BN 'ave fría, frailecillo' (Iribarren 67 *azpichuri* 'engañapastor o buztancara'), *azpizuri* V 'especie de golondrinas culiblanca'. La etimol. parece clara: de *azpi*², y *zuri*: lit. 'nalga blanca'.

AZPIZAPO V 'vil, traidor, de malas intenciones'. El primer elemento es *azpi* 'debajo' (por lo mucho que el tal trabaja bajo mano, explica Corominas). El 2º elemento es sin duda *zapo* (del esp. *sapo*). Cf. *azpisuge*, donde el 2º elemento es *suge* (q.u.).

AZPIZAR V 'padrastró' (Cf. *atzbizar*). Azkue en su Diccionario y en *RIEV* 11, 171 explica su etimología, de *atz*¹ y *bizar*. Sin embargo, Tovar aisla *azpi*, que considera de desprecio, como en *azpizapo*, *azpisuge*, y *zar* 'viejo'. Cree que es un insulto.

AZPIZORRI BN 'glándulas de la ingle'. De *azpi*² + *gorri* (por medio de -z-, según Corominas: *azpi-z-gorri*). Cf. *azpigorri*.

AZPUNTA V 'yema de los dedos'. De *atz*¹ y el román. *punta*.

AZPURU(KO) G 'trapos que se ponen debajo de la colada'. Disimilación de *auzpuru* = *auts* + *buru* 'cabeza de la cernada' (ceniza de la colada), según Corominas.

AZSARI R, *hazsari* (Duv. *ms.*) 'pensión, pago de la alimentación'. De *azi* + *sari*.

HAZTA¹ L, BN, S 'sentido del tacto', L, BN 'peso', V 'libertad'. (v. *aztatu*). Charencey *RLPhC* 16, 222 comparó ant. prov. y ant. esp. *tastar*, ant. fr. *taster* (*ibid.* 30, 287), pero palabras como *aztaka* AN, L, BN 'palpando', *haztaka* BN 'rascándose', hacen pensar en un derivado de *atz*¹.

Como es inseparable de *dastatu* 'catar' (del occit. *tastar*), Sch. *BuR* 30 admitió que había cruce de este romanismo con una voz vasca autóctona derivada de *atz*; pero coexistiendo los sentidos 'tentar, palpar' y 'catar' en el tipo román. *tastar* (Corominas 4, 402 s.), no hace falta recurrir al cruce, pues la disimilación eliminatória de una oclusiva inicial es fenómeno corriente en vasco; aunque, según Corominas, el influjo secundario de *atz* contribuyó a consolidar la disimilación en este caso.

Señala igualmente este autor cómo el área del tipo galorrománico *tastar* se prolongó algo por el Cantábrico y los Pirineos: astur. y leon. *tasto* 'sabor' (Fz. González *Sajambra* 357; Bierzo, Cabranes), santand. *taste*, arag. *tastar*.

Otras comparaciones: CGuis. 30 con lat. *tactus* (sin explicar la pérdida de *t-*); Lh. habla de esp. *azta* (?); Gabelentz 202 s. acude a cab. *ʒazait* (que él mismo marca con interrogante); Giacomino *Relazioni* 5 compara copto *athab*; Uhl. *Bask. Stud.* 220 propone, con duda, la raíz *az*, *as* 'lleno'?

HAZTA² V 'mango redondo', 'asa', S 'timón, lanza'. Pudiera pensarse en un romanismo (cf. esp. *asta*). Para EWBS de *atz* = *aitz* 'peña, piedra' (!) (Compara con *aizto*) y también esp. *asta*.

AZTAL AN, L 'pantorrilla', AN, BN, R 'talón', L 'tobillo', G 'zancajo', S 'piqueta, puntal para sostener casas viejas'; 'falda de monte', V 'terreno con cierto declive', R 'espuela'. Todos los sentidos se pueden explicar como el mismo, y hay paralelos semánticos en todas las lenguas. Parece un derivado de *atz*¹ (Cf., p. ej., *aztal-beatz* S 'dedos del pie). La formación con *-ta* no es clara. ¿Habría una metátesis de *atz/azt-*? No se ve un 2º elemento *al*.

Para Corominas, acaso del lat. clas. *talus* (román. *talone*) 'talón' cruzado o combinado con *atz*¹. Claro que entonces esperaríamos **taru*.

Gabelentz 63, 83 y 162 s. remite a cab. *atat*, *adar*, chelha *azar* 'pierna', y al eg. *tere-we*, copto *tōri*. Las comparaciones cauc. han sido hechas por Dumézil *Intr. gramm. comp. lang. cauc. Nord.*, 138, con ub. y circ. *la-*, abkh. *sa-* 'pierna', av. *lark* 'huella', lo cual quedaría «completamente en el aire», comenta Uhl. *Oudere Lagen* 338, aun si admitiéramos la correspondencia de la *z* vasca con *λ* cauc. del Norte. Si bien EWBS lo da de origen incierto, sugiere el lat. vulg. **extāle*, mezclado con lat. *talus*, esp. *talón*.

AZTALAMAZKERI V 'bulla, algazara'. Para Azkue del esp. *hasta lo más* (con duda), que Gorostiaga *SuplA*² 12 rectifica en *hasta no más* (con disimilación de *n* en *l* da la expresión familiar de 'bulla hasta no dar más': Corominas). Suf. abstracto *-keri*.

AZTAL-BEHARRI AN, BN, S 'tobillo'. Interesante para la semántica de *beharri*, como es llamar a los 'tobillos' 'orejas del pie o talón'.

AZTANBAL AN 'petral, correa o faja que asida por ambos lados a la parte delantera de la silla de montar, ciñe y rodea el pecho de la cabalgadura'.

Según Corominas, disimilación de **aztalbal* < *aztal-ubal* 'correa de zancajo, de pantorrilla'. Pero, según demuestra Mich. *Fuentes Azkue* 141 está mal leído; es *aztaubala*, de *ubal*, *ugal* 'correa'.

AZTANDA v. *ezianda*.

AZTANDU AN 'apartarse', *hastan(du)* 'alejarse, abstenerse' 'desechar' (Ax., Duv., Haraneder). Del lat. *abstentum* 'abstenido' (de *asten(du)* como *azkan* junto a *azken*, etc.), según Corominas.

AZTAORKA BN 'acción de la gallina que escarba con sus patas el suelo o el estiércol'. Para Corominas probablemente de **azkaborka* (con disimilación por influjo de *aztapar*) en que se combinan *azkabarratu* y *azkabozka*.

AZTAPAR AN, BN, R, S 'garra', BN 'arañazo'. (v. *atzapar*).

Favorece la teoría de *azt-* igual a *atz*, si se compara con *atzapar*. Ya indica esto con interrogante V. Eys. Cf. con *atzamar*. Para EWBS, de *hatz* 'garra' o más bien *atzal* 'uña' + *parr* 'semejante' (!). Según Moguel y Azkue, de (*h*)*atz* y (*h*)*amar* 'diez'.

AZTAPO G 'tropiezo'. (Cf. *behaztapa*, *behatz-topa*, etc.). De ahí *aztapatu* 'tropezar' y *aztapu* 'tropiezo' (*SuplA*²). Sin duda derivado de *atz*¹, pero la 2ª parte del compuesto es oscura. Campión *EE* 9, 196 quiere reconocer en la 1ª parte *aztal*, y cree que *-po* está por *-pe*, lo que resulta inaceptable.

Corominas supone que ha de entrar de alguna forma *aposalto* 'paso en falso' (de etimol. clara, según se ha visto), quizá con metátesis **asaltapo* cambiado en *aztapo* por influjo de *aztal* y *aztapar*.

AZTAR G, *aztarna* G 'vestigio, rastro'. Sch. *BuR* 30 compara *azterren* 'raíz, rastro, vestigio' y el esp. *rastro* (Cf. *arrasto*¹). Derivado de (*h*)*atz*³ 'huella', aunque de final poco claro, según Mich. *FHV* 165. Corominas cree que debió de haber metátesis de *arrasta* de origen cast. en *astarra* con separación de *-a* artículo. En *aztarna* tenemos forma intermedia entre *aztarra* y *azterren*. No parece, añade, que haya relación, por el sentido, con el aran. *estarnà*, cat. del NO *esternar* 'partir leña, astillar'.

La comparación de Gabelentz 63 con tuar. *aderih* 'huella' no tiene ningún valor.

AZTARI¹ BN 'bodega'. Corominas supone que viene de una comparación humorística, por los que van a «mamar» allí (?). Para *EWBS*, del lat. *aestuarium* 'respiradero' (!).

HAZTARI² (Pouvr.) 'niño de pecho'. De *azi* 'criar'.

AZTATU G, AN, L, *haztatu* L, BN 'tocar, palpar, probar, tentar', 'pesar a pulso', BN 'tantear, andar a tientas', 'sondar', *haztain* S 'rascar', *astatu* AN 'acertar'; *dasta(tu)* L, BN 'probar, gustar'. (Cf. también *tustotu*, que da Azkue, 'gustar, saborear'; para su origen, *REW* 8595). (v. *azta*¹).

Sch. *BuR* 30 y 38 compara lat. **taxitare* y derivados románicos, lo que se probaría con la forma *dastatu* (q.u.), pero este mismo admite una influencia de (*h*)*atz* 'dedo' en la pérdida de la 1ª consonante, aparte de la disimilación (según el propio Sch., Haraneder usa *hastatu*). Sin embargo, es imposible esa etimol. lat. para la voz románica que, según Corominas, es puramente onomatopéyica. M. Bloomfield *IF* 4, 70 n. supone en vez de *taxitare* que es forma inventada, un cruce de *taxare* y *gustare*. M.-L. *RIEV* 15, 235 señala ant. esp. *tastar*, prov. *tastar*, ital. *tastare*, formados de un supuesto frecuentativo **taxitare* de *taxare* (Cf. *REW* l.c.). La palabra se halla en al. *tasten* y en ingl. *taste*.

FEW 13¹, 140 s. sigue a Sch. y menciona además bearn. *tasta* 'caresser en palpan', *tastá* 'goûter qch., en manger ou en boire pour en jouir'. El vasco *dastatu/haztatu*, así como ant. cat. arag. *tastar* 'goûter', 'toucher', engad. *taster*; ant. ital. *tasto* 'tatto', e igualmente maa. *tasden* (> al. *tasten*) plantean el problema de una posible interpretación como préstamos del galo-romano (Cf. Sch. l.c.). Azkue sugiere que *dastatu* puede haber sido tomado del ant. fr. que corresponde al ingl. mod. *taste* 'gusto'.

Corominas 4, 401 lo consideraba probable préstamo del romance *tastar* 'golpear', 'palpar', 'catar, probar' (? lat. **tastare*?) y añade el occit. *tustá* 'tâtonner' y el vasco *tustatu* 'probar, catar' (aunque Azkue le da la significación de 'pudrirse'; en cambio aparece *tustotu* 'gustar, saborear'. Habla Corominas (q.u. l.c.) de posible confusión entre el romanismo *dastatu* y el vasco que sería genuino *astatu*, tomado de otros autores. Sin embargo, vid. su rectificación en *hazta*¹.

Al lado de las comparaciones románicas carecen de interés las propuestas por Gabelentz 63 y 260 s. con tuar. *idiš* 'probar', y *asgen* 'coger'.

AZTAUBALA compuesto de *ubal*, *ugal* 'correa' (Mich. *Fuentes Azkue* 141).

AZTE V 'crecimiento'; *azteko* 'crecederas'. De *azi*.

AZTEGI¹ G 'aliso'. De **altz-tegi* (junto a *altz* 'aliso'), según Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 111. Para *EWBS* de *azte-* = *atze* 'árbol'.

HAZTEGI² L 'lugar en que se rasca el ganado'. Cf. *aztoki*¹.

HAZTEI S 'sarna' (Cf. *haztei-belhar* S 'angélica', lit. 'hierba de la sarna'). Contrac. de *hazteri*, según Azkue. (q.u.).

AZTEN 'último'. Lo cita Gavel *Gramm.* 1, 126 que lo compara en su formación con *leben*. (Cf. *azken*). Corominas cree que es una errata, por *atzen*.

AZTER V, G 'pesquisa, examen', *azterri* (RS) 'escarbar' *aztertu* 'id.' 'escudriñar, analizar'. Mejor que los paralelos cauc. propuestos por Bouda (*BKE* 47: georg. *cd-il* 'esforzarse', *m-cd-eli* 'probando, esforzándose'), corresponde lo dicho para *aztar* y *azterren* (q.u.). En lo semántico cf. cast. *rastrear* 'investigar', según Corominas.

AZTERI V, AN, salac., *hazteri* L, BN, *haztei* S 'sarna', *hazteriatu* 'sarnoso'. Corominas 4, 153 pone muchas reservas a la opinión de Sch. *ZRPh* 29, 562-4 de una posible relación con *sarna* y con *zaraigar(r)*, *za(r)rapatu*. Para Tovar, de *atz* 'sarna, comezón' y *eri*. También para Corominas lo más sencillo es un derivado de *atz*: p. ej. un derivado en *-gi* o en *-(t)egi* que habiendo perdido la *g* la reemplazó por *-r* ayudando el influjo del suf. de abstracto *-(k)eri*; acaso el mismo *atzegin* 'rascar' pasó a **azte(g)i* por transposición de *tz*. Para *EWBS*, de *az-* = *hatz* 'picar' + suf. *-teri* = *-teru* 'inclinado a' (!).

AZTERREN V 'raíz, rastro, vestigio', 'fundamento', *asterren* V 'id.'

Sch. *BuR* 30 creyó hallar en estas palabras un derivado románico del esp. *rastro* (v. *aztar*). Creía que una *r-* no vasca caía en inicial al comienzo de sílaba no tónica. Así explica *asterren*, *azterren*, *aztarna* frente a las formas vascas *arrasto*, *arresto* 'rastros', derivados de *rastru*. El problema es complicado, y Sch. pudiera tener razón, aunque parece que *atz*¹ ha debido de influir en estas formas, al menos como etimol. pop. Sin embargo, como no existen casos conocidos de pérdida de *r-* inicial, Corominas cree que vale más admitir la evolución **arrast(e)ra* > **arrastena* (disim.) > *azterren(a)*, con metátesis favorecida por influjo de *atz*.

AZTI AN, L, BN, S 'adivino', *aztiatu* V, G, AN 'predecir'. V. Eys se pregunta si estará en relación con *atz*¹ en el sentido de 'indicar'. Compárese, empero, *aztu*², *aztru*. Quizá deban ser tenidas en cuenta *azter*, *azterren*.

Para Corominas, probablemente de *aztu*, que pasaba normalmente a *azti* en S y R (Mich. *FHV* 131): se observa que si bien *azti* tiene una área más amplia en AN, según los datos de Azkue se halla en los altos valles ya próximos a Sule y Roncal, y si bien se ha extendido a través del BN hasta una localidad labortana, ésta es del extremo SE; en este caso cree que quizá ayudó *aztinanza* 'agüero', cuya *-n-* es inexplicable y cuyo suf. románico *-anza* se comprende si admitimos que resulta del influjo del cast. *atinar*.

Para *EWBS*, de *az-*, quizá apócope de *asma* 'adivinar' + suf. *-ti* (!). Chaho *Hist. Prim.* 140 comparaba scr. *djasti*, que no existe. Gorostiaga *FLV* 39 129, *azti*, *aztu*, *aaztru*, los deriva de lat. *astru* por metonimia 'astróloga'.

AZTI(G)AR v. *astigar*.

AZTONDATU R, salac. 'averiguar'. Vid. *azkondatu* y *athondoztatu* (de éste salen los demás por metátesis y disimilaciones, dice Corominas). Para Tovar es de (*h*)*atz* 'rastros'.

AZTONTZI G, AN 'trapos que se ponen debajo de la colada'. De *auts* + *ontzi*, con *ts* > *zt* y la *u* perdida por disimilación. Cf. *azpuru(ko)*.

AZTORATU¹ G 'soliviantar, revolver, dar alas, incitar'. Se puede explicar por el siguiente.

HAZTORATU², *astoratu* 'azorarse, asustarse'. De *aztore*, según Azkue.

Continúa Corominas que es del tipo *astorar* 'azorar' que es gasc. y cat. (Gers *astourat* «*abattu, sans force, comme l'oiseau médusé par le vautour*»: Palay), derivado del cat. *astor*, occit. ant. *austor* 'azor'.

AZTORE S, *astore*, *austore*, *aiztore* S 'buitre' (Ax. *aztore* 'halcón, ave de rapaña').

La forma vasca ha conservado, como señaló MPidal *Introducción* 17, un arcaísmo románico existente también en cast. ant. *aztor*, cat. *astor*, ital. *astore*, derivados del lat. *acceptor* (GDiego *Dial.* 204 y Bouda *EJ* 4, 53, *FEW* 1, 13, Corominas *FLV* 5, 177), de donde también esp. *azor*, cat. mencionado. Lh. da la forma bearn. *austor*, interesante acaso para el desarrollo de *au*, procedente de *a*; pero por el occit. ant. *austor* (debido al influjo de *auzel* 'ave, pájaro'), el diptongo ya es románico, según Mich. *FHV* 96. Para Corominas, que aproxima el vasco a esta misma forma, el cambio de significado de 'azor' a 'buitre' no sería sorprendente. Cf. *Dict. Provençal-Français* y Alcover-Moll 88. El primero recoge formas que no figuran en *FEW*.

Nada tiene que ver el lat. *astur(em)*, como pretende CGuis. 235 y 239 y *EWBS*. *FEW* 24, 72, además del ant. prov. *austor*, cita ant. esp. *aztor*, cat. *astor*, ant. cat. *stor*, pero no menciona el vasco *aztore*.

AZTRAPA 'instrumento para peinar el lino'. De occit. *estrapá*, dice Lh. Se referirá éste sin duda al occit. ant. *estrepár*, bearn. *estrepà*, pero éstos pertenecen a una familia romance que significa 'pisar', que no conviene al sentido. Se trata más bien de una familia cat.-occit.-fr. que estudia Corominas 2, 448 y s.u. *tripa*, y a la que según él pertenecen cat. dial. *estrepár* 'arrancar el monte bajo, desgarrar, romper', ant. fr. *estrepere* «arracher, extirper (des plantes)», occit. *esterpà* «extirper, défricher», etc. Aunque, según él, a la acepción vasca de *aztrapatu* contribuiría el influjo de *orraztatu* 'peinar'. EWBS compara el fr. ant. *estrapere* (*étraper*), aparte de prov. *estrepár*.

AZTRU V, *aztu(a)* v. *aaztru* y *astru*.

AZTU¹ 'olvidar' (v. *ahantzi*).

AZTU² 'adivino' (v. *aaztu*). Es curiosa la homofonía con el término que designa 'olvidar' y sus distintas formas, como ya señaló Mich. BAP 6, 452. No se ve por ninguna parte una relación con el gr. *λανθάνω* que se le ocurre a CGuis. 228.

AZTUL v. *eztul*.

AZTUN G 'sarnoso'. Cf. *azteri*. De **azt(e)idun*.

AZTUR v. *aiztur*.

AZTURA G, AN, L, BN, *astura* L 'índole, carácter, costumbre', L 'crecimiento'. La última acepción explica las primeras. Evidentemente es de *haz*¹ (*azi*) 'crecer'. El suf. *-dura* está analizado correctamente por Uhl. RIEV 3, 198, *Contrib.* 51 y *Woordaf.* 2; así también Gavel RIEV 12, 275.

Figura en Ax., Oih., Refr. Isasti. Sentido de 'costumbre'. Corominas duda de que sea una formación puramente vasca por varias razones: 1) la mayoría de los derivados en *-dura* y *-tura* reunidos por Uhl. son formaciones a base de una raíz románica incluyendo entre ellas todas las palabras más corrientes (desde las cuales se pudo propagar a las demás); 2) que la mayor parte de los testimonios de Uhl. son de Labort y de la Soule, zonas de máxima influencia románica, sobre todo en lo antiguo. Otros testimonios son de Vizcaya y Roncal, que también son zonas de las más influidas por el románico: éstas se refieren además a casos especiales e importantes como *oitura* y *apaindura*, voces de origen románico; 3) la acepción 'índole, carácter, costumbre' predominante no se explica por *azi*. Cree, pues, Corominas, que en realidad *aztura* es una alteración de *oitura* 'costumbre' por influjo del vasco *azi*, y que *oitura* a su vez es el románico *habitud* (o *habitus*) algo alterado por acción del vasco *oi* 'acostumbrar' y del suf. de origen erdérico *-tura*. Para EWBS, de *az-*, contrac. de *obatz* 'costumbre'.

AZUAR V, *asu* V (q.u.) 'zarza'. v. *artsu*.

Mich. BAP 9, 141 ha unido estas dos formas suponiendo (lo que resulta admisible) cierta inseguridad en la distinción de *s* y *z* en la notación de Ázkue; es decir, en la misma pronunciación. En efecto, Lafon *Études* 79 ya había propuesto analizar *-ar* con el suf. que aparece en muchos nombres de vegetales, como *sagar*, *il(h)ar*, *bel(h)ar*, etc.

Corominas VII *Congr. Ling. Rom.* 2, 511 cita top. arag. *Asué* y en Pallars *Assua*. El propio Lafon l.c. propone igualmente una etimol. cauc., georg. *kacv-i* 'espina de árbol'.

AZUN L, BN, S, *azundua* G, AN, *axun* AN 'preñada'; *azundu* AN, L, BN, S 'preñar'. V. Eys piensa en *astun*¹ 'pesado, torpe' (q.u.). O en *haz*¹. ¿Representa una evolución **aztun* > *atzun* > *azun*? También se ha comparado con *ozi* 'germen que brota de un grano'. Pare EWBS la significación fundamental es quizá 'animal en celo', de *azi*- 'semilla' + suf. *-zun* 'en busca de' (!).

AZUR v. *ezur*. *azuri* v. *asuri*.

AZURTEGI 'osario', V 'calvario'. De *ezur*.

AZURTUÍN S 'empeine'. Según Corominas es evidente el S *uin* = *oin* + *ezur* 'hueso', pero el orden de los componentes es tan extraño que quizá se haya llegado a ello por una metátesis fonética.

AZURREATU L, BN 'reprender', *azurri(a)* 'castigo, corrección', *azurri-aldi* 'id.', *azurriatu* L 'amenazar', G 'castigar', AN 'calarse de agua' (cf. *azorri*). La relación de estas palabras con esp. *zurrar* parece segura. Ya la señala Lh. (v. *azorri*) (También Corominas, que añade el influjo de *zurriaga*). L. Spitzer *RIEV* 16, 146 s. ha estudiado esto partiendo de la explicación de onomatopeya propuesta por M.-L. para esp. *zurriaga*, port. *surrar* 'curtir', *azorrague* 'látigo'. Hubschmid *RIO* 18, 130 recoge esto mismo e incluye *txurra*, *txurka*, *zurrun*, *zurrin*. Para el suf. Spitzer compara ár. *surriāc(a)* (pero éste es mozár. de origen romance), cat. *xurriacas*. Véase, no obstante, el mencionado *azorri*. Según Corominas 4, 885 acaso esté en esos términos vascos arriba citados la base del esp. *zurriaga* (común con el cat. y port.) < **azorriaga*, con pérdida de *-aga* al pasar al vasco. (Para la etimol. de *zurriaga* y *zurrar* vid. Corominas 4, 884 ss.). Huelga la comparación de *azurriatu* con dargva *zurH* 'empapado, húmedo', hecha por Bouda *EJ* 4, 320.

AZURROBI 'calabozo en que se encerraba antiguamente a los condenados a cadena perpetua'. Corominas explica de *obi* 'hoyo' + *azur* 'hueso', porque se decía que allí quedarían éstos.

AZURRUTS V 'esqueleto'. v. *ezurrruts*. (Lit. 'huesos vacíos (de carne)' explica Corominas).

AZUZKIN V 'residuo, resto'. De *atze* + *uzkin* 'restos'.

AZUZKULE, *azüzkülü* S 'pezuña', *abützküllü*. Variante de *azazkal*, como señala Gavel *RIEV* 12, 495 n. Vid., por tanto, *azkazal*.

Según *EWBS*, del románico, de *azüz-*, en relación con gall. *asuso* 'estar encima' (lat. **ad-sursum*) + *küllü*, de lat. *ungula* (!!).

B

B- Como pref. quizá se puede señalar en nombres del cuerpo humano, como *begi*, *beso*. Vid. sobre ello Uhl. *Festschrift Meinhof* (1927), 351-57 (trad. esp. *EJ* 1, 105-111): tal vez relacionado con el posesivo *be-re* 'suos', posiblemente de posesión inalienable, pero sólo en su elemento radical (*be-* o *ber-*). Ya este mismo autor dice que *b-* aparece también con frecuencia fuera de los nombres arriba aludidos. En el mismo sentido Bouda *EJ* 3, 333, que lo considera, por lo demás, un pref. de clase, como se halla en lenguas cauc. orientales. Acaso pudiera ser tal suf. también el numeral *bi* 'dos'.

Holmer *Stud. Ling.* 1, 26 llegó a pensar para *begi* y otros pares, en un pref. de dual (pero donde no se puede incluir *bihotz*). Mich. *FHV* 269 señala que *mibi* 'lengua' posiblemente procede de **bini*, y que es importante señalar en ese grupo de nombres (está por demostrar que suceda lo mismo en otros) una frecuencia de *b-* superior a la general.

B-² Sobre *b-* en 3ª pers. del imperativo (*bekar* 'traigalo', *biz* 'sea', etc.), vid. *ba*-².

BA-¹ Dos valores de un mismo elemento: *ba-* afirmativo y *ba-* condicional (cf. *si/si* < *sīc/sī*, etc.). Para su uso v. Lafon *Syst.* y Azkue *Morf.* 250, 678 n., 737 ss. cuando *ba-* es condicional suele llevar como introductor *baldin*.

El primer *ba-* (que también puede aparecer en interrogativas, cf., para Capana-ga, Dodgson *RLPbC* 27 (1984), 152: «soys Christiano? *Christiñanau baçara?*, etc.) coincide funcionalmente con gasc. *que* (más que *be* o *ja*, *ya*), que sirve de «apoyo» cuando, de otra forma, el verbo finito no encabeza frase ni en vasco ni en gasc. (Mich. y Rohlfs *Gascon* 524-30).

Esta singularidad es la que cuenta con menos paralelos románicos. Corominas *Vox Rom.* 2,461 s. respecto a la correspondencia que señalaba Rohlfs l.c. de *ba-* con gasc. *bé*, *ja*, aparte de *que*, expresó sus reservas. Ahora añade «hace desconfiar de la relación con el vasco el hecho de que estos usos de *bé* y *ja* están todavía más desarrollados en cat. que en gasc. El *que* declarativo, éste sí que es una singularidad gasc., y tan llamativa en romance que hace pensar en influjo sustrático».

Con esa partícula condicional compara Dumézil *Introd.* 147 ubi *-ba*, circ. *-ma*, sufijo de significado semejante. Gabelentz 75 y 238 aduce kab. *ba*, tuar. *ma* 'si'.

BA-² Como pref. del imperativo hallamos diferentes interpretaciones: Azkue *Dicc.* y Uhl. *RIEV* 2, 531 encuentran que *b-* del imperativo corresponde a un pronombre de 3ª pers. *bi* para uno, *bere* (q.u.) para el otro. En el mismo sentido de relacionar con *bera*, ya Vinson y Sch., cit. éste por Bouda *Euskera* 1, (1956), 137, que parecen deducir *bera* de *be(h)ar* 'necesidad'; también Ithurry *Gramm. basque* 127. Bouda l.c. se inclina decididamente por la explicación de Bonaparte, de que éste es el *ba*-afirmativo, como *bai*.

Sch. *BuR* 7 y Rohlf's *Gascon* 444 encuentra influencia de este sustrato en el abundante uso de *ja* en gasc. (Cf. *ba*-¹). Quizá la *b-* en formas subjuntivas de 3ª pers. (cf. *b-*, final) como *bego* 'esté', *bebil* 'ande', *egin beza* 'haga', se pueda relacionar.

Cf. Lafon *Syst. Tromb. Orig.* 84 busca paralelos en lenguas africanas: yusivo bedja *ba-'e-dār* 'que él mate', bongo *bā*, kafa y gonga *bi* 'él, ella'; por otro lado compara elementos demostrativos cauc.: av. (*h*)*a-b* 'hoc', (*h*)*e-b* 'illud' lic. *e-be* 'este', lid. *bi-s* 'él', hit. *a-b-*, con referencias a lenguas como manchú, americanas, etc. (!).

-BA Suf. que aparece en nombres de parentesco casi exclusivamente, y que pudo ser una palabra independiente. No aparece en «padre», «madre», «hijo», pero sí en *alaba* 'hija', *aizpa* 'hermana de mujer', *arriba* 'hermana de varón', *aua* (**aua* > *aube*) V 'suegra', *giñarriba* V 'suegro', *izeba* 'tía', *illoba* occid. 'sobrino', *lioba* 'sobrino' 'nieto', occid. *billoba*, or. *ilobaso* 'nieto', *neba* V 'hermano (de hermana)', *osaba* 'tío', *asaba* V 'antepasado', AN 'abuelos, bisabuelos', *aurba* G 'bisabuelo', *arba-so* L, BN 'antepasado' 'bisabuelo', (en *ugazaba* 'amo' identifica Mich. *FLV* 2, 124 el término *asaba*).

Para Sch. *RIEV* 7, 320 ss. indica una relación de consanguinidad y por eso cree que es tardía la aplicación a parentesco por afinidad, como *giñarriba* 'suegro/-a' (v. *aua*); pero según Mich. su valor no se puede precisar; no está adscrito a una línea de parentesco. Cree gratuita la afirmación de Sch. Como suf. de parentesco también en Corominas *Top.Hesp.* 2, 322 s.

Uhl. *RIEV* 2, 514 y 3, 13 (y posteriormente le sigue Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 28, que señala la var. *-pa*) ve la prueba de que es suf. en el V *izeko*, frente a *izeba*. Mich. *FLV* 2, 120 llega a otra explicación para *izeko* que sería simplemente un diminutivo, natural en tal nombre: **izeb(a)* + *-ko* > **ize(p)-ko*, o simple sustitución de *-ba* por *-ko*. Algo semejante serviría para explicar también V *aizta* < **a(h)izp(a)* + *-ta* (en vez de *-to*, por analogía?), o sería simple var. expresiva, por *aizpa*.

Sch. l.c. lanza la hipótesis de que *ba* estaría en relación con el camit. *aba* 'padre', y así el elemento *ba* indicaría un parentesco de sangre. Es verdad, dice, que en lesgo 'madre' es *baba*, *aba*, *awa*, etc. En la misma dirección cauc. apunta Bouda *BAP* 10, 33, cuando compara abkh. *pa* 'hijo', *pHa* 'hija'. Todo más que dudoso. Bähr aduce ibér. *eban* (Tovar *Lex. Ibér.* 306), interpretable en relación con sem. 'bn' 'hijo'. De todos modos, como apunta Mich. 'ibn en ár. tiene ' y vocal añadida.

BAHAKATU, *beakatu*, *bahatu* BN, (L ant. en Harizmendi, año 1658), *bahatü* S, *baetu* 'cerner'. (Cf. *baotatu*, *baholatatu*). Iribarren da *bayar* 'cribar' en Ochagavía. Mich. se pregunta cuál es el contenido semántico común de todo esto.

La forma *baha-ka-tu* es según el adv. **baha-ka*.

Son der. de *ba(h)e*. EWBS propone un *bare* por **bale*, metátesis de *labe* 'criba' (!).